McHale 691

EN • DE • ES • FI • FR • HU • NO • PL • SV

Round Bale Handler • Rundballenlader • Pinza para pacas redondas • Pyöröpaalin käsittelijä • Manipulateur de balles rondes • Kerekbála rakodó • Rundballeløfter • Chwytak do bel okrągłych • Rundbalsverktyg

Operator Instructor Manual • Betriebsanleitung • Manual de instrucciones para el operador • Käyttöohjekirja • Manuel de l'utilisateur • Felhasználói kézikönyv • Brukerveiledning • Instrukcja obsługi • Instruktionsbok

Issue 4 • Version 4 • Versión 4 • Versio 4 • 4e édition • 4. kiadás • 4. Utgave • Wydanie 4 • Utgåva 4

McHale
Ballinrobe
Co. Mayo, Ireland

Tel: +353 94 9520300
Fax: +353 94 9520356
Email: sales@mchale.net
Website: www.mchale.net

QUALITY
I.S. EN ISO 9001:2008
NSAI Certified

CLT00022_6

EN	**Warranty** **Attention end user** - Register your product at **www.mchale.net** to activate your warranty**.**
DE	**Gewährleistung** **Achtung Endnutzer** - Registrieren Sie Ihr Produkt unter **www.mchale.net**, um die Gewährleistung zu aktivieren.
ES	**Garantía** **Muy importante para el usuario final** - Registre su producto en **www.mchale.net** para activar su garantía.
FI	**Takuu** **Loppukäyttäjä, huomio!** - Rekisteröi tuote osoitteessa **www.mchale.net** aktivoidaksesi takuun.
FR	**Garantie** **Avertissement à l'utilisateur final :** enregistrez votre produit sur **www.mchale.net** pour activer la garantie.
HU	**Jótállás** **Figyelem, Végfelhasználó!** - Regisztrálja termékét a **www.mchale.net** weboldalon a jótállás aktiválásához
NO	**Garanti** **Sluttbruker** – vær oppmerksom - Registrer produktet ditt hos **www.mchale.net** for å aktivere garantien.
PL	**Gwarancja** **Uwaga dla użytkownika** - Aby aktywować gwarancję, zarejestruj swój produkt na stronie **www.mchale.net**.
SV	**Garanti** **Uppmaning till slutanvändaren** - Registrera din produkt på **www.mchale.net** för att aktivera din garanti.

Serial number • Seriennummer • Número de serie • Sarjanumero • Numéro de série • Sorozatszám • Serienummer • Numer seryjny • Serienummer	
Year of manufacture • Herstellungsjahr • Año de fabricación • Valmistusvuosi • Année de fabrication • Gyártás éve • Fabrikasjonsår • Rok produkcji • Tillverkningsår	
Date of delivery • Auslieferdatum • Fecha de entrega • Toimituspäivämäärä • Date de livraison • Kiszállítás dátuma • Leveringsdato • Data dostawy • Leveransdatum	

EN	English	Page 6
DE	Deutsch	Seite 9
ES	Español	Página 13
FI	Suomi	Sivu 17
FR	Français	Page 20
HU	Magyar	Oldal 24
NO	Norsk	Side 28
PL	Polski	Strona 32
SV	Svenska	Sida 36

EN

Thank you for buying this **McHale** product. Given proper care and attention, you can expect it to provide you with years of dependable service. Due to a policy of continuous product development and improvement, **McHale** reserves the right to alter specifications without prior notice and any obligation to make changes or additions to the equipment previously sold. It is vital to replace defective parts of the device immediately and to use only genuine **McHale** spare parts, which can be obtained from your **McHale** dealer.
If you require further copies of this instruction manual, please quote part number: CLT00022**.**

DE

Vielen Dank, dass Sie diese **McHale**-Maschine gekauft haben. Mit guter Pflege und Wartung wird sie Ihnen jahrelang gute Dienste leisten. Im Rahmen eines Programms zur anhaltenden Produktentwicklung und -verbesserung behält sich **McHale** das Recht vor, Maschinenspezifikationen ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern. Daraus ergibt sich keine Pflicht zur Anpassung oder Veränderung bereits verkaufter Materialien. Tauschen Sie defekte Teile der Maschine sofort gegen Originalersatzteile von **McHale** aus, die Sie bei Ihrem **McHale**-Händler erhalten.
Falls Sie weitere Bedienungsanleitungen benötigen, geben Sie bitte folgende Ersatzteilnummer an: CLT00022**.**

ES

Gracias por comprar este producto **McHale**. Con la atención y el cuidado debidos, esta máquina le proporcionará años de servicio fiable. Debido a una política de mejora y desarrollo continuos del producto, **McHale** se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso ni obligación de realizar cambios ni adiciones a los equipos previamente vendidos. Es fundamental sustituir de inmediato las piezas defectuosas del dispositivo y utilizar únicamente piezas de recambio **McHale** genuinas, las cuales pueden obtenerse a través del concesionario **McHale**.
Si necesita más ejemplares de este manual de instrucciones, indique la referencia: CLT00022**.**

FI

Kiitos, kun ostit tämän **McHale**-tuotteen. Jos konetta huolletaan ja käytetään oikein, se palvelee käyttäjäänsä luotettavasti useita vuosia. Jatkuvan tuotekehittelyn ja parantelun vuoksi **McHale** pidättää itselleen oikeuden muuttaa rakenteita ja ominaisuuksia siitä etukäteen ilmoittamatta eikä ole velvollinen tekemään muutoksia tai lisäyksiä aikaisemmin myytyihin laitteisiin. On tärkeää korvata laitteen vialliset osat välittömästi ja käyttää ainoastaan aitoja **McHale**-varaosia, jotka voit hankkia **McHale**-jälleenmyyjältäsi.
Jos tarvitset uusia kappaleita tästä käyttöoppaasta, mainitse osanumero: CLT00022**.**

FR

Nous vous remercions d'avoir acheté cette machine **McHale**. Avec des soins et l'attention appropriés, cette machine vous donnera entière satisfaction pendant des années. En raison de sa politique de développement et d'amélioration permanents, **McHale** se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques de ses machines, sans que cela n'entraîne d'obligation de modification ou d'ajout aux machines déjà vendues. Il est essentiel de remplacer toute pièce défectueuse immédiatement et par des pièces d'origine **McHale**. Ces pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur **McHale**.
Si vous avez besoin d'exemplaires supplémentaires de ce manuel de l'utilisateur, veuillez donner la référence : CLT00022.

HU

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a **McHale** terméket. A megfelelő gondozás és kellő figyelem mellett számíthat rá, hogy hosszú éveken át szolgálni fogja. A folyamatos termékfejlesztési és tökéletesítési politikája miatt a **McHale** fenntartja a jogot arra, hogy a gépek specifikációját minden előzetes értesítés nélkül megváltoztassa, azonban semminemű módosítási vagy kiegészítési kötelezettséget nem vállal a már eladott termékekkel kapcsolatban. Alapvető fontosságú, hogy a gép hibás alkatrészeit azonnal cseréljék ki és csak eredeti **McHale** pótalkatrészek kerüljenek beszerelésre, melyeket a **McHale** márkakereskedőtől beszerezhet.
Ha ebből a kezelési útmutatóból további példányra lenne szüksége, a rendelési száma: CLT00022**.**

NO

Takk for at du kjøper dette **McHale**- produktet. Med adekvat vedlikehold og oppmerksomhet kan du forvente at det vil sørge for pålitelig drift i mange år. På grunnlag av våre regler om kontinuerlig produktutvikling og forbedring, forbeholder **McHale** seg retten til å endre spesifikasjoner uten forutgående varsel og enhver forpliktelse til å gjøre endringer eller tilføyelser på utstyr som tidligere er solgt. Det er viktig å erstatte ødelagte deler umiddelbart, samt å bruke bare autentiske reservedeler fra **McHale**, som er tilgjengelige fra din **McHale** forhandler.
Hvis du trenger flere eksemplarer av denne brukerveiledningen, vennligst oppgi delenummeret: CLT00022**.**

PL

Dziękujemy za zakup produktu firmy **McHale**. Pod warunkiem zachowania należytej ostrożności i uwagi zapewni on wiele lat niezawodnego działania. Ze względu na politykę ciągłego rozwijania i ulepszania produktów firma **McHale** zastrzega sobie prawo do zmian danych technicznych urządzenia bez wcześniejszego powiadomienia oraz do obowiązku wprowadzania zmian lub uzupełnień do uprzednio sprzedanego sprzętu. Niezbędna jest natychmiastowa wymiana wadliwych części, przy czym powinny być stosowane wyłącznie oryginalne części zamienne firmy **McHale**, które można uzyskać od sprzedawcy wyrobów firmy **McHale**.
Jeżeli jest potrzebnych więcej egzemplarzy tej instrukcji obsługi, należy podać jej numer katalogowy: CLT00022**.**

SV

Tack för att du har valt att köpa denna produkt från **McHale**. Om denna produkt sköts och underhålls på rätt sätt, med regelbundet återkommande kontroller, så förväntas den ge pålitlig service under många år. På grund av den policy som vi har när det gäller kontinuerlig produktutveckling och förbättring förbehåller sig **McHale** rätten att ändra maskinens specifikationer utan föregående meddelande och utan några skyldigheter att göra ändringar av eller tillägg till utrustning som sålts tidigare. Det är av grundläggande vikt att byta felaktiga delar på enheten omedelbart och att bara använda äkta reservdelar från **McHale** som finns att beställa hos din **McHale**-återförsäljare.
Om du behöver ytterligare exemplar av denna instruktionsbok ber vi dig uppge följande artikelnummer: CLT00022**.**

EN • DE • ES • FI • FR • HU • NO • PL • SV

Specifications • Spezifikationen • Especificaciones • Tekniset tiedot • Spécifications • Műszaki adatok • Spesifikasjoner • Dane techniczne • Specifikationer

Length • Länge • Longitud • Pituus • Longueur • Hossz • Lengde • Długość • Längd	1.42 m (56”)
Arm length • Armlänge • Longitud del brazo • Varren pituus • Longueur de bras • Karhossz • Armlengde • Długość ramienia • Armlängd	1.19 m (47”)
Width • Breite • Anchura • Leveys • Largeur • Szélesség • Bredde • Szerokość • Bredd	1.20 m (48”) Min. 1.63 m (64”) Max.
Distance between arms • Abstand zwischen Armen • Distancia entre los brazos • Varsien välinen etäisyys • Distance entre les bras • Karok közti távolság • Avstand mellom armer • Rozstaw ramion • Avstånd mellan armar	0.73 m (29”) Min. 1.37 m (54”) Max.
Height • Höhe • Altura • Korkeus • Hauteur • Magasság • Høyde • Wysokość • Höjd	0.65 m (26”)
Net weight • Leergewicht • Peso neto • Nettopaino • Poids net • Nettó súly • Netto vekt • Masa netto • Nettovikt	160 kg (352 lbs)
Capacity • Kapazität • Capacidad • Kapasiteetti • Capacité • Kapacitás • Kapasitet • Pojemność • Kapacitet	1,100 kg (2,425 lbs)
Bale size • Ballengröße • Tamaño de la paca • Paalin koko • Taille de balle • Bálaméret • Ballestørrelse • Rozmiar beli • Balstorlek	1.25 m x Ø 1.50 m (49” x Ø 59”) Max.

Hydraulics • Hydraulik • Sistema hidráulico • Hydrauliikka • Équipement hydraulique • Hidraulika • Hydraulikk • Układ hydrauliczny • Hydraulik

Pressure • Reifendruck • Presión • Paine • Pression • Nyomás • Trykk • Ciśnienie • Tryck	150 bar (2,175 psi) Min. 200 bar (2,900 psi) Max.
Flow rate • Flussrate • Caudal • Virtausmäärä • Débit • Áramlási sebesség • Gjennomstrømningshastighet • Natężenie przepływu • Flödeshastighet	10 l/min (2.2 gal/min) Min.

Torque • Drehmoment • Par de apriete • Momentti • Couple • Nyomaték • Dreiemoment • Moment dokręcania • Åtdragningsmoment

Fasteners • Befestigungselemente • Cierres • Kiinnikkeet • Dispositifs de fixation • Kötőelemek • Festeanordninger • Elementy złączne • Spännen

	M Ø (Nm)							
M Ø #	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M20
8.8	5.4	9.5	24	43	79	127	195	353
10.9	8	13.5	34	64	112.5	180	266	496
12.9	9.5	15	39	79	136	216	438	597

Hydraulic fittings • Hydraulische Anschlüsse • Conexiones hidráulicas • Hydrauliikkaliittimet • Raccords hydrauliques • Hidraulikus szerelvények • Hydrauliske monteringer • Mocowania hydrauliczne • Hydraulkopplingar

Ø	¼”	⅜”	½”	⅝”	¾”
Nm	24	38	49	60	81

English EN

1. Introduction

Do not assume that you know how to operate and maintain your device before reading this manual carefully. To prevent misuse, damage, and accidents, it is very important that everybody who will operate the **McHale 691** is a fully trained operator. They must read and fully understand all of the contents of this manual before operating this device. Pay particular attention to the following: safety instructions, functions, and controls.
It is highly recommended that training be sought from your local **McHale** dealer.
The operator is solely responsible for the safe use and maintenance of the device, in accordance with this manual. Keep this manual safe and make sure it remains with the device at all times.

2. Product details

Simplicity, versatility and strength are the main features of the **McHale 691** bale handler. When transporting wrapped bales two adjustable rollers, powered by a double-acting hydraulic ram, close, to cradle and carry the wrapped silage bales securely, without damage to the wrapping. On removing the rotating rollers, the **McHale 691** transforms into a spiked bale handler (tines) capable of transporting two bales of straw at the one time. With its rugged high-quality construction and large lifting capacity the **McHale 691** bale handler is the logical choice for you.
The manufacturer will not be held responsible for any loss or damage resulting from device applications other than those specified above. Any other use the device may be put to is entirely at the owner/operator's risk.

3. Designated use of the machine

The **McHale 691** is designed for attachment to a front-end loader or mounted on an industrial type telescopic handler to lift, carry and stack individual round silage or straw bales.
The **McHale 691** is exclusively designed for normal use in agricultural applications.
The designated use of the device includes that:

- The operating, maintenance and repair instructions given by the manufacturer will be strictly fulfilled.
- Exclusively persons who are familiar with it and instructed about the risks are entitled to operate, maintain and/or repair the device.
- The relevant health and safety requirements that are in force in the country of use will be strictly followed.
- No other equipment or accessories, other than released by **McHale**, are installed with this device. The use of any other equipment or accessory is entirely at the owner/operator's risk. In such cases, unauthorised modifications/changes exclude any liability of the manufacturer thereafter.

WARNING: Loss of device validity - By any alteration of safety equipment, the declaration of conformity and the CE sign loses its validity.

4. Safety instructions

If any of the instructions in this manual appear unclear contact your **McHale** dealer.

INFORMATION: The owner of this device is obliged, by law, to ensure that every operator understands all of the functions, controls, working processes and safety warnings, before operating the device.

Safety devices:

- The bales of straw and silage that are being handled are very heavy and are, as such, extremely dangerous.
- It is forbidden to operate with defective or incomplete safety devices. Replace if necessary.
- Be careful when working with sharp objects, such as blades and tines, always wear suitable gloves and clothing.

Danger zone:

- The "Danger Zone" is the area around the device (approx. 8 metres radius from the tractor/loader).

CAUTION: The operator must be aware of the "Danger Zone" and must ensure that there is no person in this area while operating this device.

- The yard or work area should be kept clear of all animals and personnel, especially children, when operating this or any other types of machinery, especially in confined spaces.

WARNING: Extreme caution is advised regarding overhead power-lines, roofs, overhangs, doorways, or obstructions, to account for the height of this device, including the bale, in addition to the elevation of the front-end loader.

Before repair or reassembly:

- Use safe lifting gear of sufficient capacity for machine assembly. All chains and slings must be in good condition.

Before operation:

- Before using the equipment for the first time, practice using the controls a number of times well away from buildings or persons.
- Ensure that all bolts and pins are secure and that the lift mechanisms are in good working order.
- Check for oil leaks and ensure all guards are securely in position.
- Follow the loader manufacturer's instructions for attaching and detaching the device.
- Be familiar with the health and safety requirements that may be in force in the country of use.

During operation:

- Keep the loader as close to the ground as possible, especially on sloped or hilly terrain where the 'Danger Zone' is increased.
- Adjust driving speed to suit ground conditions. Drive slowly on wet, slippery or uneven ground.
- Use sufficient counter balance weight on your tractor/ loader. Your traction is greatly reduced when the tractor is loaded at the front. Never make fast turns when carrying a load.
- Ensure that the bale is level before raising it to full height.
- Use of mobile phones or radio/music headphones is not recommended while operating machinery, as these impair the operator's attention.

WARNING: Never place hands/fingers in the area under the arm of the bale handler pivots. Never place your arms, hands, legs or head in the machine.

WARNING: Never walk, or allow anyone to walk, under a front-end loader or elevated load.

WARNING: Beware of high-tension cables when raising bales or loads for stacking, especially when manoeuvring inside yards or buildings.

WARNING: The operator must ensure that no persons or animals are carried on the device, at any time.

Before travelling on public roads:

- The owner of this device is obliged, by law, to ensure that every operator has a valid driving licence and is familiar with the road traffic regulations.
- The operator must ensure that any regulations regarding road use are adhered to.
- Never travel on the road with the tines bare; refit the rollers before travelling on the road.
- Ensure the bale handler is attached to the loader correctly.
- The front loader/bale handler is elevated at a suitable level to ensure operator visibility is not impaired and the safety of pedestrians and other road users is maintained.

Performing maintenance:

- Maintenance and repair work should always be carried out in accordance with this manual and only by qualified persons or your **McHale** dealer.
- Before working on this device, or altering any setting, ensure that the tractor has definitely stopped moving, the hand brake is applied, the engine is stopped, and the ignition key is removed.
- Support machinery properly. Where possible always lower the attachment or implement to the ground first. Do not work under a machine that is solely supported by a jack. Never support with props that may break or crumble under a continuous load.
- Tie long hair behind your head. Do not wear a necktie, necklace, scarf or loose clothing when you work near the machine or moving parts. If these items were to get caught, severe injury could result.
- Wear heavy gloves when working with sharp objects.
- Always wear clothing and safety equipment that is fit for the job at hand. In the event of loud noises, wear suitable protective hearing devices.
- In the event of any accident, emergency equipment should be kept close at hand. A first aid kit and fire extinguisher, along with emergency phone numbers, should always be available to machine operators.

ENVIRONMENT: Never spill oil or grease on the ground, never pour it down the drain, never discard it where it can pollute the environment. Always take waste materials to a recycling centre.

5. Attachment

- Ensure that the correct brackets are fitted to the bale handler and follow the loader manufacturer's guidelines for this process (quick attachment brackets can be ordered separately). Ensure the bale handler is mounted securely onto the loader before moving or operating.
- When fitting the bale handler to the tractor front-end loader or telescopic handler you will need: U-bolts, nuts and two ½" female quick-release couplings, powered by a double-acting 3rd service hydraulic supply.

CAUTION: The bale handler is designed to take loads via the two rails on the rear of the main frame; all brackets must be clamped or welded to these rails.

- When fitting brackets to the loader, ensure the bolt centres are 250 mm. The loads multiply rapidly with centres less than 200 mm.
- If the bale handler is to be fitted to an exceptionally wide loader, it may be necessary to acquire a bridging frame and attach it to the two rails.

6. Hydraulics

- The bale handler requires a double-acting 3rd service on the loader or telescopic handler, which provides a minimum hydraulic flow of 10 l/min at 150 bar pressure.

WARNING: Never exceed 200 bar hydraulic pressure. If this device is to be used on machines capable of generating over 200 bar, such as telescopic loaders, your **McHale** dealer should be contacted. Quote pressure relief kit KST00054.

CAUTION: Do not work on hydraulic systems unless you are qualified to do so.

- Hydraulic oil under pressure can be dangerous. Stop the tractor and remove the key before connecting/disconnecting hoses and operate the controls to release the pressure in the system. Never start the tractor engine when hoses are open.
- Always ensure the system is not under pressure before working on the machine. Oil under pressure can penetrate the skin and cause injury.
- If any hoses are removed or replaced ensure they are marked and re-installed to the correct position during re-assembly.
- Check hoses regularly for signs of leakage or wear. Use a piece of card when checking for leaks. Fine jets of hydraulic fluid can penetrate the skin. Never use your fingers or face to check for leaks. If in doubt always replace. The recommended maximum working life of hoses should not exceed 5 years.
- To check for hydraulic leaks, lift a bale 150 mm (6") off the ground and level the bale handler. Leave the tractor/loader running at idle rpm. If the bale handler/bale drops, check for hydraulic leaks.
- Ensure that the tractor has clean, good quality, hydraulic/universal oil to avoid problems later on. The hydraulic filters on the tractor should be changed regularly, according to manufacturer's service intervals. Avoid getting dirt into the hydraulic couplings.

7. Machine lifting guidelines

- Use safe lifting gear of sufficient capacity for machine assembly. All chains and slings used must always be certified and in good condition.

WARNING: Never go under a suspended machine, or attempt to try and stop it, if it is moving erratically. Death or serious injury may result.

- Be observant of people and objects around the suspended machine and do not allow the machine to impact heavily on the ground after suspension or movement.
- Take care when lifting sharp objects. Leave the protective cover on these objects until the machine is fully assembled.

To lift the machine:

1. Remove the protective plastic cover from the machine.
2. Using a suitably certified lifting sling, lift the machine by the main-frame.
3. Take up the slack on the lifting chains and move it to the desired location.

8. Machine re-assembly

Refer to document CLT00577 for re-assembly instructions for this bale handler.

9. Operation

The **691** bale handler is a very compact device, allowing full visibility of the bale at all times.

1. Crown the bale handler towards the ground.
2. Ensure that the arms are fully opened.
3. As you approach the bale, ensure that the bale handler is in the centre of the bale.
4. Lower and approach the bale centrally until the main-frame touches the end of the bale. Do not push forward as this will damage the wrapping.
5. Lower the arms until they are level and then power them closed and tilt back to carry the bale.

Stacking bales:

1. Aim the bale for the position required (this requires practice and judgement) and use the bale and the frame to judge the distance.
2. The rollers will rise as the arms are opened and the tractor will also rise due to the decrease in weight on the tyres. To allow for this, lower the bale handler as you withdraw from the bale.
3. It is vital to watch the bales under the bale handler as you lower it, to ensure the wrapping does not get damaged.
4. Wet bales should only be stacked 2 high to prevent deformation of the bales on the ground. This deformation can cause the wrapping to allow air into the bale. Dry bales can be stacked 3 high, but watch the lower bale for deformation.

Handling straw bales:

Straw bales are lighter and more square than silage bales and as they are not wrapped, the rolling sleeves can be removed from the bale handler.

1. When spiking the first bale, aim for the centre of the bale ensuring the tines are fully open.
2. Aim higher for the second bale. This will lift the first bale slightly, preventing it from being pushed along the ground.
3. When both bales are spiked, use the hydraulics to squeeze the two bales together, as this holds them firmly in place.

4. When you want to unload the bales, release the hydraulics, the second bale can be released first as it will be nearer the ground.

CAUTION: Tine spikes are sharp and dangerous so replace rolling sleeves when straw bales have been stacked.

Stacking straw bales:
Straw bales can either be stacked like silage bales or can be column stacked, on their ends two or three high. The bales are spiked and carried, as before, to the stacking site, where the bale handler is tilted fully forward as the hydraulic pressure is released and the bales fall on their ends.
Taking one bale at a time, clamp the bale with the tines above half-way and position the bale directly on top of the last bale in the column.

CAUTION: Column stacking should only be used on a solid level surface.

ENVIRONMENT: Never dump or burn waste plastic film/net. Always take waste materials to a recycling centre.

10. Maintenance

The following points ensure a long life for the machine and safety for its operators:

- Grease all pivot points and rubbing strips regularly.
- Check the tightness of all nuts and bolts regularly, especially the nuts.
- Check the tightness of all tines.
- Check all hydraulic rams, hoses and fittings for signs of wear and leakage.
- Ensure that the tines are covered by sleeves.
- Leave the bale handler fully open to ensure no corrosion can occur on the ram rod, i.e. the rod fully inside the cylinder.

11. Storage

1. Move the loader onto a level area where you intend to store the device.
2. Stop the engine, apply the parking brake, remove the key, and disconnect the bale handler from the tractor's front end loader.
3. Wash and clean the device thoroughly and paint any bare or damaged metal.
4. Coat all pivot points and exposed ram pistons with grease.
5. Any maintenance or repairs should be carried out at this stage.
6. It is preferable to store this type of equipment inside a dry shed, however, if it is being stored outside, cover it with a waterproof cover.

12. Limited warranty

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Ireland (hereinafter called "the company") warrants to the original retail purchaser that new products sold and registered with the company, shall be, at the time of delivery, free from defects in material and workmanship, and that such equipment is covered under limited warranty providing the machine is used and serviced in accordance with the recommendations in the Operator's manual.
This limited warranty covers the equipment for a period of one year starting from the date the equipment is commissioned.

INFORMATION: Online submission of the pre-delivery inspection (PDI) form by the dealer (importer) is taken as evidence of the delivery of the machine to the original retail purchaser. This is compulsory, and is required to record the machine in the **McHale** warranty system.

1. These conditions are subject to the following exceptions:

- Hydraulic rams, valves, hoses, tines etc. are not covered by this limited warranty, but are subject to the warranty of the original manufacturer. Submit warranty claims applying to these types of parts in the normal way. Compensation will be paid in accordance with the warranty agreement of the manufacturer concerned.
- This limited warranty does not apply to failure through normal wear and tear, damage resulting from negligence or from lack of inspection, from abuse or misuse, from lack of maintenance and/or if the machine has been involved in an accident, lent out or used for purposes other than those for which it was intended by the company.
- This limited warranty will not apply to any product that has been altered or modified in any way without the express permission of the company, or if parts not approved by **McHale** are used in repair.
- The company take no responsibility for any additional costs, including loss of oil and/ or consumables incurred during the failure and repair of a product
- The company cannot be held responsible for any claims or injuries to the owner or to the third party, nor to any resulting responsibility.
- Also, on no account can the company be held liable for incidental or consequential damages (including loss of anticipated profits) or for any impairment due to failure, a latent defect or a breakdown of a machine.

2. The customer will be responsible for the following costs:

- Normal maintenance such as greasing, maintenance of oil levels, minor adjustments, etc. as specified in the Operator's manual.
- Labour charges other than originally agreed, incurred in the removal and replacement of components.
- Dealer's travel time and travel costs to and from the machine.
- Parts defined as normal wear items such as, but not limited to, PTO shafts, chains, tyres, bearings, blades, knives, tines, tine bars, slip clutches, and slides, etc. that are not covered under the limited warranty.

3. The importer will be responsible for the following costs:

- All warranty labour charges.

4. The limited warranty is dependent on the strict observance of the following conditions:

- The machine has been put in service by the dealer according to our instructions.
- The online pre-delivery inspection (PDI) form has been correctly completed by the dealer and a signed, dated copy retained and made available for **McHale**.
- The warranty claim must be submitted by the original retailing **McHale** dealer only using our online claims system.
- The decision of the Company in all cases is final.
- Damaged parts should be held by the dealer until credit has been given, or a returns request has been issued.
- Parts must be returned to **McHale** with the **McHale** claim number written clearly on each individual part. These parts must be free from dirt and oil. If a part is returned in an unfit state, the claim will be refused.
- If damaged parts have been returned to the company and warranty is refused, the dealer is allowed a period of one month from the date of receiving our notification to request the return of the damaged parts to the dealer site.

5. Further conditions - limits of application and responsibility:

- This limited warranty cannot be assigned or transferred to anyone without the prior written consent of the Company.
- **McHale** Dealers have no right or authority to assume any obligation or take any decision on the Company's behalf, whether expressly or tacitly.
- Technical assistance given by the company or its agents for repairing or operating equipment does not lead to any responsibility on the Company's behalf and cannot under any circumstances bring novation or derogation to the conditions of the present limited warranty.
- The Company reserves the right to incorporate changes in its machines without prior notice and without obligation to apply these changes to machines previously manufactured.
- The present limited warranty excludes any other responsibility, whether legal or conventional, express or implied, and there are no warranties extending beyond those defined herein.

Deutsch DE

1. Einleitung

Wir raten Ihnen dringend, vor dem Betrieb und der Wartung Ihres Geräts diese Bedienungsanleitung gründlich zu lesen. Zur Verhinderung von Missbrauch, Schäden und Unfällen darf der **McHale 691** nur von umfassend ausgebildetem Fachpersonal bedient werden. Das Fachpersonal muss vor dem Betrieb des Geräts alle Inhalte der Bedienungsanleitung lesen und vollständig verstehen. Dabei sind folgende Bereiche besonders wichtig: Sicherheitshinweise, Funktionen, Steuerungen.
Wir empfehlen eine Schulung bei Ihrem **McHale**-Händler vor Ort.
Der Maschinenführer ist allein für den sicheren Betrieb und die sichere Wartung des Geräts gemäß dieser Bedienungsanleitung verantwortlich. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sicher auf und stellen Sie sicher, dass sie immer beim Gerät verbleibt.

2. Produktdetails

Die Haupteigenschaften des **McHale 691** Ballenlader sind seine Einfachheit, Vielseitigkeit und Stärke. Beim Transportieren von gewickelten Ballen schließen zwei verstellbare Walzen, die von einem doppeltwirkenden Hydraulikkolben angetrieben werden, um die gewickelten Silageballen zu greifen und sie sicher, ohne die Netzwicklung zu beschädigen, zu transportieren. Wenn sich die rotierenden Walzen bewegen, verändert sich der **McHale 691** in einen gezackten Ballenlader (Zinken), der zwei Strohballen gleichzeitig transportieren kann. Mit seiner robusten, hochwertigen Konstruktion und hohen Hebekapazität ist der **McHale 691** Ballenlader für Sie die logische Wahl.
Der Hersteller kann in keiner Weise verantwortlich gemacht werden für Schäden oder Verluste, die sich aus einer anderen als der oben angegebenen Verwendung des Geräts ergeben. Jegliche andere Verwendung des Geräts erfolgt allein auf Risiko des Besitzers/Bedieners.

3. Vorgesehener Verwendungszweck der Maschine

Der **McHale 691** kann an einen Frontlader oder einen industriellen Teleskoplader angebracht werden und einzelne runde Silage- oder Strohballen anheben, transportieren oder stapeln.
Der **McHale 691** wurde ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Gebrauch in der Landwirtschaft entwickelt.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung des Geräts gehört, dass

- Alle Bedienungs-, Wartungs-, und Reparaturanweisungen des Herstellers strengstens eingehalten werden.
- Ausschließlich solche Personen zum Betrieb, zur Wartung und/oder Reparatur des Geräts berechtigt sind, die mit ihm vertraut und über die Risiken/Gefahren informiert sind.
- Alle relevanten Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften, die in dem jeweiligen Land gelten, strengstens befolgt werden.
- Nur die von **McHale** zugelassene Ausrüstung und zugelassenen Zubehörteile in das Gerät eingebaut werden dürfen. Beim Gebrauch von anderer Ausstattung oder Zubehör trägt der Besitzer/ Maschinenführer die volle Verantwortung. Für solche nicht genehmigten Änderungen oder Auswechselungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

WARNUNG: Verlust der Gerätegültigkeit – Durch Änderungen der Sicherheitsausrüstung verlieren die Konformitätserklärung und die CE-Kennzeichnung ihre Gültigkeit.

4. Sicherheitshinweise

Kontaktieren Sie Ihren **McHale**-Händler, falls Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung unverständlich sind.

INFORMATION: Der Eigentümer dieses Geräts ist gesetzlich verpflichtet, sicherzustellen, dass alle Bediener sämtliche Funktionen, Steuerungen, Arbeitsabläufe und Sicherheitshinweise vor dem Betrieb des Geräts verstanden haben.

Sicherheitseinrichtungen:

- Die transportierten Stroh- und Silageballen sind sehr schwer und stellen daher eine hohe Gefahr dar.
- Sie dürfen auf keinen Fall mit diesem Gerät arbeiten, wenn Sicherheitseinrichtungen defekt sind oder fehlen. Falls nötig, austauschen.
- Seien Sie beim Arbeiten mit scharfen Objekten wie Klingen und Zinken vorsichtig und tragen Sie stets geeignete Handschuhe und Bekleidung.

Gefahrenbereich:

- Als „Gefahrenbereich“ gilt der Bereich um das Gerät (Radius von ca. 8 Metern um den Traktor/Lader).

VORSICHT: Der Maschinenbediener muss sich über den „Gefahrenbereich“ bewusst sein und sicherstellen, dass sich während des Betriebs des Geräts keine Personen in diesem Bereich befinden.

- Es dürfen sich während des Betriebs dieses Geräts oder anderer Maschinen, besonders in engen Räumen, keine Tiere oder Personen, insbesondere Kinder, im Hof oder Arbeitsbereich befinden.

WARNUNG: Achten Sie bezüglich der Höhe des Geräts, einschließlich des Ballens und zusätzlich zur Anhebungshöhe des Frontladers, besonders auf Freileitungen, Dächer, Überstände, Toröffnungen und andere Hindernisse.

Vor Reparaturen oder Wiedereinbau:

- Zur Montage der Maschine müssen sichere Hebevorrichtungen mit ausreichender Kapazität verwendet werden. Alle Ketten und Schlingen müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.

Vor dem Betrieb:

- Üben Sie die Benutzung der Steuerungen mehrmals in einiger Entfernung von Gebäuden oder Personen, bevor Sie die Ausrüstung erstmals einsetzen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Bolzen und Stifte gesichert sind, und dass sich die Hebemechanismen in einwandfreiem Zustand befinden.
- Prüfen Sie, ob Öllecks vorhanden sind und vergewissern Sie sich, dass alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß funktionieren.
- Beachten Sie die Anweisungen des Laderherstellers zum An- und Abhängen des Geräts.
- Alle Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften, die in dem jeweiligen Land gelten, müssen strengstens befolgt werden.

Während des Betriebs:

- Lassen Sie den Lader so nahe am Boden wie möglich, insbesondere auf schrägem oder hügeligem Gelände, auf dem ein größerer „Gefahrenbereich“ entsteht.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit an die Bodenbedingungen an. Fahren Sie auf nassem, rutschigem oder unebenem Grund langsam.
- Bringen Sie an Ihrem Traktor/Lader ausreichend Gegengewicht an. Beim Anbringen von Lasten an der Vorderseite des Traktors verringert sich die Bodenhaftung deutlich. Nehmen Sie nie abrupte Wendungen vor, wenn Sie Lasten transportieren.
- Vergewissern Sie sich, dass der Ballen gerade aufliegt, bevor Sie ihn auf die volle Höhe anheben.
- Musikhören über Kopfhörer von Mobiltelefonen oder Musikabspielgeräten wird nicht empfohlen, da dies die Aufmerksamkeit des Fahrers beeinträchtigt.

WARNUNG: Halten Sie Ihre Hände/Finger nie in den Bereich unter dem Ballenlader Drehpunktearm. Halten Sie Ihre Arme, Hände, Beine oder Ihren Kopf nie in die Maschine.

WARNUNG: Laufen Sie nie unter einem Frontlader oder angehobene Last und halten Sie auch andere Personen davon ab.

WARNUNG: Achten Sie auf unter hoher Spannung stehende Kabel, wenn Sie Ballen oder Lasten zum Stapeln anheben, insbesondere wenn Sie innerhalb von Innenhöfen oder Gebäuden manövrieren.

WARNUNG: Der Maschinenbediener muss sicherstellen, dass zu keiner Zeit Personen oder Tiere befördert werden.

Vor der Fahrt auf öffentlichen Straßen:

- Der Eigentümer des Geräts ist gesetzlich verpflichtet, sicherzustellen, dass jeder Maschinenbediener eine gültige Fahrerlaubnis besitzt und mit den Verkehrsregeln vertraut ist.
- Der Bediener muss sicherstellen, dass alle sonstigen Vorschriften bezüglich des Straßentransports befolgt werden.
- Fahren Sie nie mit herausragenden Zinken auf Straßen; bringen Sie zuvor erst die Walzen wieder an.
- Vergewissern Sie sich, dass der Ballenlader korrekt an den Lader angeschlossen ist.
- Der Frontlader/Ballenlader muss auf eine geeignete Höhe angehoben werden, damit die Sicht des Bedieners nicht blockiert und die Sicherheit von Fußgängern oder anderen Verkehrsteilnehmern nicht gefährdet wird.

Wartungsarbeiten:

- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur gemäß dieser Bedienungsanleitung und von qualifizierten Personen oder Ihrem **McHale**-Händler durchgeführt werden.
- Bevor Sie an diesem Gerät arbeiten oder Einstellungen ändern, vergewissern Sie sich, dass sich der Traktor definitiv nicht mehr bewegt, die Handbremse angezogen, der Motor gestoppt und der Zündschlüssel abgezogen wurde.
- Stützen Sie die Maschine ausreichend. Falls möglich, senken Sie das Zusatz- oder Anbaugerät zuerst auf den Boden ab. Arbeiten Sie nicht unter eine Maschine, die nur mit einem Stützbock abgestützt wird. Verwenden Sie nie ausschließlich Stützböcke, da diese unter der ständigen Last leicht zusammenbrechen oder wegrutschen können.
- Binden Sie lange Haare hinter Ihrem Kopf zusammen. Tragen Sie keine Krawatte, Halskette, Halstuch oder lockere Kleidung, wenn Sie in der Nähe der Maschine oder der sich drehenden Teile arbeiten. Wenn diese Gegenstände in die Maschine eingezogen werden würden, könnte dies zu schweren Verletzungen führen.
- Tragen Sie dicke Sicherheitshandschuhe, wenn Sie mit scharfen Objekten arbeiten.
- Achten Sie immer auf angemessene Arbeitsbekleidung und Sicherheitsausrüstung. Schützen Sie sich mit geeigneten Ohrschützern gegen Lärm.
- Für den Fall eines Unfalls muss eine Notfallausrüstung bereitgehalten werden. Der Bediener sollte immer einen Erste-Hilfe-Kasten, einen Feuerlöscher und Notrufnummern zur Hand haben.

UMWELT: Gießen Sie Öl oder Fett niemals auf den Boden oder in die Kanalisation. Entsorgen Sie es niemals an Orten, wo es die Umwelt verschmutzen kann. Entsorgen Sie Abfall immer auf dem Recyclinghof.

5. Anhang

- Stellen Sie sicher, dass die korrekten Halteklammern an den Ballenlader angebracht werden und befolgen Sie die Anweisungen des Laderherstellers für diesen Vorgang (Schnellanschlussklammern können separat bestellt werden). Stellen Sie sicher, dass der Ballenlader sicher am Lader angebracht wird, bevor Sie ihn bewegen oder bedienen.
- Wenn Sie den Ballenlader an den Front- oder Teleskoplader des Traktors anbringen, benötigen Sie folgende Teile: U-Bolzen, Muttern und zwei ½-Zoll Schnellkupplungsbuchsen, angetrieben durch eine doppeltwirkende 3. Hydraulikversorgung.

VORSICHT: Der Ballenlader ist so konzipiert, dass er Lasten über die zwei Schienen an der Hinterseite des Hauptrahmens aufnehmen kann. Alle Klammern müssen an diesen Schienen befestigt oder angeschweißt werden.

- Wenn Sie Klammern an den Lader anbringen, stellen Sie sicher, dass der Abstand zwischen den Bolzenzentren 250 mm beträgt. Die Lasten multiplizieren sich bei einem Abstand von unter 200 mm sehr schnell.
- Wenn der Ballenlader an einen besonders weiten Lader angebracht werden soll, kann ein Verbindungsrahmen erforderlich sein, der an die beiden Schienen angebracht werden muss.

6. Hydraulik

- Der Ballenlader benötigt eine doppeltwirkende 3. Hydraulikversorgung am Lader oder Teleskoplader, die einen minimalen Hydraulikfluss von 10 l/min bei einem Druck von 150 Bar liefert.

WARNUNG: Der Hydraulikdruck darf 200 Bar nie übersteigen. Wenn das Gerät an Maschinen verwendet werden soll, die mehr als 200 Bar erzeugen können, wie bspw. Teleskoplader, kontaktieren Sie Ihren **McHale**-Händler. Fragen Sie nach der Druckentlastungseinheit KST00054.

VORSICHT: Arbeiten Sie nicht an Hydrauliksystemen, wenn Sie nicht dazu ausgebildet sind.

- Unter Druck stehendes Hydrauliköl kann gefährlich sein. Stoppen Sie den Traktor und entfernen Sie den Schlüssel, bevor Sie Schläuche an- oder abschließen, und betätigen Sie die Steuerungen, um den Druck im System abzulassen. Starten Sie den Traktormotor nie, wenn Schläuche offen sind.
- Stellen Sie vor Arbeiten an der Maschine immer sicher, dass das System nicht unter Druck steht. Unter Druck stehendes Hydrauliköl kann in die Haut eindringen und Verletzungen verursachen.
- Wenn Hydraulikschläuche entfernt oder ausgetauscht werden, markieren Sie sie und schließen Sie sie beim Zusammenbau wieder an der richtigen Stelle an.
- Überprüfen Sie die Schläuche regelmäßig auf undichte Stellen und Abnutzungen. Verwenden Sie bei der Prüfung auf undichte Stellen ein Stück Karton. Feine Strahlen hydraulischer Lösung können die Haut durchdringen. Prüfen Sie niemals auf undichte Stellen, indem Sie Ihre Hände oder das Gesicht vor die Stelle halten. Ersetzen Sie sie im Zweifelsfall. Die empfohlene maximale Verwendungsdauer von Schläuchen darf 5 Jahre nicht übersteigen.
- Heben Sie den Ballen 150 mm vom Boden an und richten Sie den Ballenlader gerade aus, um zu prüfen, ob Hydrauliklecks vorliegen. Lassen Sie den Traktor/Lader auf Leerlaufdrehzahl laufen. Wenn sich der Ballenlader/Ballen absenkt, prüfen Sie, ob Hydrauliklecks vorliegen.
- Um später eventuelle Probleme zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sauberes und qualitativ hochwertiges Hydraulik-/Mehrzwecköl eingefüllt ist. Die Hydraulikfilter im Traktor sollten gemäß der Wartungsintervalle des Herstellers regelmäßig ausgetauscht werden. Halten Sie die Hydraulikkupplungen frei von Verschmutzungen.

7. Richtlinien zur Anhebung der Maschine

- Zur Montage der Maschine müssen sichere Hebevorrichtungen mit ausreichender Kapazität verwendet werden. Alle Ketten und Schlingen müssen zertifiziert sein und sich in einem einwandfreien Zustand befinden.

WARNUNG: Stellen Sie sich nie unter eine hängende Maschine und versuchen Sie nie, ungleichmäßige Bewegungen zu stoppen. Schwere oder tödliche Verletzungen können die Folge sein.

- Beobachten Sie Personen und Gegenstände im Bereich der hängenden Maschine. Setzen Sie die Maschine nach dem Anheben oder Bewegen nicht hart auf den Boden ab.
- Seien Sie beim Anheben von scharfen Objekten vorsichtig. Lassen Sie die Schutzabdeckungen an diesen Objekten, bis die Maschine vollständig montiert ist.

So heben Sie die Maschine an:

1. Entfernen Sie die Schutzhaube von der Maschine.
2. Heben Sie die Maschine mit einer geeigneten und zertifizierten Hebeschlinge am Hauptrahmen an.
3. Spannen Sie die Hebeketten an und bewegen Sie die Maschine an die gewünschte Position.

8. Zusammenbau der Maschine

Lesen Sie Dokument CLT00577 für Anweisungen zum Zusammenbau dieses Ballenladers.

9. Betrieb

Der **691** Ballenlader ist ein sehr kompaktes Gerät, mit dem Sie den Ballen jederzeit im Blick haben.

1. Drehen Sie den Ballenlader Richtung Boden.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Arme vollständig geöffnet sind.
3. Wenn Sie an den Ballen heranfahren, vergewissern Sie sich, dass sich der Ballenlader mittig zum Ballen befindet.
4. Senken Sie den Ballenzerteiler ab und fahren Sie mittig an den Ballen heran, bis der Hauptrahmen das Ende des Ballens berührt. Drücken Sie nicht zu stark nach vorn, da dies die Netzwicklung beschädigen kann.
5. Senken Sie die Arme ab, bis sie sich auf derselben Höhe befinden, schließen Sie sie und neigen Sie sie nach hinten, um den Ballen zu transportieren.

Ballen stapeln:

1. Richten Sie den Ballen auf die erforderliche Position aus (hierfür ist Übung und gute Einschätzung nötig) und schätzen Sie die Distanz mithilfe des Ballens und Rahmens ab.
2. Die Walzen heben sich, sobald die Arme geöffnet werden, und der Traktor hebt sich auch aufgrund des verringerten Gewichts auf die Reifen an. Um dies zu ermöglichen, senken Sie den Ballenlader ab, während Sie sich vom Ballen entfernen.
3. Es ist wichtig, dass Sie die Ballen unter dem absenkenden Ballenlader im Auge behalten, um sicherzustellen, dass die Netzwicklung nicht beschädigt wird.
4. Wenn Ballen nass sind, stapeln Sie maximal 2 Ballen aufeinander, um die Verformung des untersten Ballens zu vermeiden. Durch eine solche Verformung könnte die Netzwicklung undicht werden und Luft in den Ballen eindringen. Wenn die Ballen trocken sind, können Sie bis zu 3 aufeinander stapeln. Achten Sie jedoch darauf, dass sich der unterste Ballen nicht verformt.

Vorgehen bei Strohballen:

Strohballen sind leichter und quadratischer als Silageballen. Da sie nicht umwickelt sind, können die Rollüberwürfe vom Ballenlader entfernt werden.

1. Wenn Sie den ersten Ballen aufspießen wollen, zielen Sie auf die Mitte des Ballens und stellen Sie sicher, dass die Zinken vollständig ausgefahren sind.
2. Setzen Sie beim zweiten Ballen etwas höher an. Dadurch wird der erste Ballen leicht angehoben, wodurch vermieden wird, dass er auf dem Boden schleift.
3. Wenn Sie beide Ballen aufgespießt haben, drücken Sie die beiden Ballen mithilfe der Hydraulik zusammen, wodurch sie fest zusammengehalten werden.
4. Wenn Sie die Ballen abladen möchten, lösen Sie die Hydraulik. Der zweite Ballen kann zuerst gelöst werden, da er sich näher am Boden befindet.

VORSICHT: Die gezackten Zinken sind scharf und gefährlich. Tauschen Sie daher die Rollüberwürfe aus, nachdem Sie die Strohballen gestapelt haben.

Strohballen stapeln:

Strohballen können entweder wie Silageballen gestapelt oder als Säule bestehend aus zwei bis drei Ballen gestapelt werden. Die Ballen werden wie zuvor aufgespießt und zum Stapelort transportiert, wo der Ballenlader vollständig nach vorn geneigt wird, während der Hydraulikdruck abgelassen wird und die Ballen auf ihre Seiten fallen.
Nehmen Sie einen Ballen auf, klemmen Sie den Ballen mit den Zinken halb ein und platzieren Sie den Ballen direkt auf dem letzten Ballen der Säule.

VORSICHT: Sie sollten Ballen nur auf ebenem Untergrund als Säule stapeln.

UMWELT: Werfen Sie die Kunststofffolie/-netze niemals weg und verbrennen Sie sie nie. Entsorgen Sie Abfall immer auf dem Recyclinghof.

10. Wartung

Durch die folgenden Punkte stellen Sie einen langen Betrieb der Maschine und die Sicherheit für die Bediener sicher:

- Schmieren Sie alle Drehpunkte und Scheuerstreifen regelmäßig.
- Prüfen Sie den festen Sitz aller Bolzen und insbesondere der Muttern regelmäßig.
- Prüfen Sie den festen Sitz aller Zinken.
- Prüfen Sie alle Hydraulikbolzen, -schläuche und -anschlüsse auf Zeichen von Verschleiß und undichte Stellen.
- Stellen Sie sicher, dass die Zinken mit Überwürfen bedeckt sind.
- Lassen Sie den Ballenlader vollständig offen liegen, um sicherzustellen, dass keine Korrosion an der Kolbenstange auftreten kann, d. h. die Stange sollte sich vollständig im Zylinder befinden.

11. Lagerung/Überwinterung

1. Fahren Sie den Lader in einen ebenen Bereich, in dem Sie das Gerät lagern wollen.
2. Stoppen Sie den Motor, ziehen Sie die Parkbremse fest, entfernen Sie den Schlüssel und schließen Sie den Ballenlader vom Frontlader des Traktors ab.
3. Waschen und reinigen Sie das Gerät gründlich und lackieren Sie über offenliegende oder beschädigte Metallstellen.
4. Beschmieren Sie alle Drehpunkte sowie offenliegende Kolbenstangen mit Schmierfett.
5. Zu diesem Zeitpunkt sollten auch Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden.
6. Es wird empfohlen, diese Art an Ausrüstung in einem trockenen Schuppen zu lagern. Wenn Sie es jedoch im Freien lagern, decken Sie das Gerät mit einer wasserdichten Abdeckung ab.

12. Eingeschränkte Gewährleistung

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irland (im Folgenden als „das Unternehmen“ bezeichnet) gewährleistet dem ursprünglichen Einzelhandelskäufer, dass jedes neue Produkt, das im Unternehmen vertrieben wird und registriert ist, zum Zeitpunkt der Auslieferung frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist und dass sämtliche Ausrüstung im Rahmen der eingeschränkten Gewährleistung abgedeckt ist, vorausgesetzt, die Maschine wird gemäß den Empfehlungen in der Bedienungsanleitung verwendet und gewartet.
Diese eingeschränkte Gewährleistung deckt die Ausrüstung für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Datum der Inbetriebsetzung der Ausrüstung ab.

INFORMATION: Die Online-Übermittlung des Vorabinspektionsformulars (PDI) durch den Händler (Importeur) gilt als Nachweis für die Auslieferung der Maschine an den ursprünglichen Einzelhandelskäufer. Dies ist obligatorisch und erforderlich, um die Maschine im Garantiesystem von **McHale** aufzunehmen.

1. Diese Bedingungen unterliegen den folgenden Ausnahmen:

- Hydraulikkolben, -ventile, -schläuche, -zinken usw. werden von dieser eingeschränkten Gewährleistung nicht abgedeckt. Für sie gilt jedoch die Gewährleistung des entsprechenden Herstellers. Übermitteln Sie Gewährleistungsansprüche für diese Teile auf die gewohnte Art und Weise. Eine Schadensersatzzahlung erfolgt gemäß der Gewährleistungsvereinbarung des jeweiligen Herstellers.
- Diese eingeschränkte Gewährleistung erstreckt sich weder auf Störungen durch natürliche Abnutzung noch auf Schäden, die durch Nachlässigkeit, mangelnde Überprüfung, unsachgemäßen Gebrauch oder Missbrauch und fehlende Wartung und/oder durch Verwicklung der Maschine in einen Unfall, durch Verleihen oder durch Verwendung zu einem anderen Zweck als vom Unternehmen vorgesehen, entstanden sind.
- Diese eingeschränkte Gewährleistung gilt nicht für Produkte, die ohne ausdrückliche Genehmigung des Unternehmens modifiziert oder geändert wurden, oder für nicht von **McHale** genehmigte Teile, die für die Reparatur verwendet wurden.
- Das Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für zusätzlich entstandene Kosten, einschließlich Öllecks und/oder Verlust von Verbrauchsmaterialien, was auf Versagen oder Reparatur des Produkts zurückzuführen ist.
- Das Unternehmen kann weder für Ansprüche oder Verletzungen des Eigentümers oder Drittpersonen noch für eine daraus resultierende Verantwortung haftbar gemacht werden.
- Das Unternehmen kann auch unter keinen Umständen für Begleit- oder Folgeschäden (einschließlich entgangenem Gewinn) oder Beeinträchtigungen aufgrund von Fehlern, eines verborgenen Defekts oder eines Ausfalls einer Maschine haftbar gemacht werden.

2. Der Kunde trägt alleinig folgende Kosten:

- Normale Wartungsarbeiten wie Schmierung, Überprüfung der Ölstände, geringfügige Justierungen usw. gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.
- Arbeitskosten, die ursprünglich nicht vereinbart wurden und die beim Ausbau und Austausch von Komponenten angefallen sind.
- Fahrtzeiten und Fahrtkosten des Händlers zum und vom Standort der Maschine.
- Teile, die als normale Verschleißteile definiert sind, wie einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf Zapfwellenschaft, Ketten, Reifen, Lager, Klingen, Messer, Zinken, Zinkenbalken, Rutschkupplungen und Führungen usw., die nicht im Rahmen der eingeschränkten Gewährleistung abgedeckt sind.

3. Der Importeur trägt alleinig folgende Kosten:

- Alle Arbeitskosten im Rahmen der Garantie.

4. Die eingeschränkte Gewährleistung hängt von der strikten Einhaltung der folgenden Bedingungen ab:

- Die Maschine wurde gemäß unserer Anweisungen vom Händler in Betrieb genommen.
- Das Online-Vorabinspektionsformular (PDI) wurde korrekt vom Händler ausgefüllt, eine unterzeichnete und mit Datum versehen Kopie wurde aufbewahrt und **McHale** zur Verfügung gestellt.
- Der Garantieanspruch darf nur vom ursprünglichen **McHale**-Einzelhändler über unser Online-Anspruchssystem eingereicht werden.
- Die Entscheidung des Unternehmens ist in jedem Fall endgültig.
- Beschädigte Teile sind vom Händler aufzubewahren, bis eine Gutschrift erteilt oder eine Retourenanforderung ausgestellt wurde.
- Teile müssen an **McHale** retourniert werden, wobei die **McHale**-Schadennummer auf jedem Einzelteil zu vermerken ist. Diese Teile dürfen keine Verschmutzungen und Ölrückstände aufweisen. Wenn ein Teil in einem untauglichen Zustand retourniert wird, wird der Schadensersatzanspruch abgelehnt.
- Wenn beschädigte Teile an das Unternehmen retourniert wurden und der Gewährleistungsanspruch abgelehnt wurde, kann der Händler für einen Zeitraum von einem Monat ab dem Eingangsdatum der Benachrichtigung die Rücksendung der beschädigten Teile an den Standort des Händlers verlangen.

5. Weitere Bedingungen: eingeschränkte Anwendbarkeit und Verantwortung

- Diese eingeschränkte Gewährleistung darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Unternehmens auf niemanden übertragen oder umgeschrieben werden.
- **McHale**-Händler haben kein Recht oder keine Befugnis, weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Verpflichtung zu übernehmen oder eine Entscheidung im Namen des Unternehmens zu treffen.
- Technische Unterstützung, die vom Unternehmen oder seinen Händlern für die Reparatur oder den Betrieb der Ausrüstung geleistet wurde, führt im Namen des Unternehmens nicht zur Übernahme der Haftung und kann unter keinen Umständen eine Novation oder Derogation für die Bedingungen der aktuellen eingeschränkten Gewährleistung nach sich ziehen.
- Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Modifikationen an den Maschinen ohne vorherige Ankündigung und ohne Verpflichtung, diese Modifikationen an den vormals hergestellten Maschinen auch vorzunehmen, einzuarbeiten.
- Die aktuelle eingeschränkte Gewährleistung schließt jegliche Verantwortung aus, ob rechtlich oder vertragsgemäß, ausdrücklich oder stillschweigend, und es wird keine Gewährleistung gegeben, die sich über die hierin definierte hinaus erstreckt.

Español ES

1. Introducción

No presuponga que sabe cómo funciona y cómo mantener en buen estado el implemento sin antes leer atentamente este manual. Para evitar el uso incorrecto, daños o accidentes, es muy importante que todos los operadores que vayan a utilizar la **McHale 691** sean operadores completamente cualificados. Deben leer y comprender en su totalidad el contenido de este manual antes de poner en funcionamiento este implemento. Preste especial atención a lo siguiente: controles, funciones e instrucciones de seguridad.
Se le recomienda encarecidamente recibir formación de su concesionario **McHale** local.
El operador es el único responsable del uso y mantenimiento seguros del implemento, según lo indicado en el presente manual. Mantenga este manual en un lugar seguro y junto al implemento en todo momento.

2. Datos del producto

La simplicidad, la versatilidad y la resistencia son las características principales de la pinza para pacas **McHale 691**. Cuando se transportan pacas encintadas, dos rodillos ajustables accionados por un cilindro hidráulico de efecto doble se cierran para sujetar y transportar las pacas de ensilado encintadas de manera segura, sin dañar el encintado. Al extraer los rodillos giratorios, la **McHale 691** se transforma en una pinza para pacas con púas (dientes) capaz de transportar dos pacas de paja simultáneamente. Por su estructura robusta y de alta calidad, y su elevada capacidad de elevación, la pinza para pacas **McHale 691** es la solución ideal para usted.
El fabricante no se hará responsable de ninguna pérdida o daño derivado de aplicaciones del implemento distintas a las especificadas anteriormente. El propietario u operador asumirá toda la responsabilidad de cualquier otro uso al que se destine el implemento.

3. Uso designado de la máquina

La **McHale 691** se ha diseñado para acoplarse a una cargadora frontal o montarse en una pinza telescópica de tipo industrial para elevar, transportar y apilar pacas de paja o ensilado redondas de manera individual.
La **McHale 691** se ha diseñado de forma exclusiva para un uso normal en aplicaciones agrícolas.
El uso designado del implemento incluye que:

- Las instrucciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación proporcionadas por el fabricante se sigan estrictamente.
- Solamente las personas que estén familiarizadas con el mismo y que hayan recibido formación sobre los riesgos podrán utilizar, realizar el mantenimiento y/o reparar el implemento.
- Los requisitos de seguridad e higiene pertinentes que puedan estar vigentes en el país de uso se deberán seguir estrictamente.
- Junto con el implemento no se habrá instalado ningún otro equipo ni accesorio que no sea de **McHale**. En el caso de utilizar otros equipos o accesorios, el operador o propietario asumirá toda la responsabilidad. En dichas circunstancias, las modificaciones o cambios no autorizados excluirán cualquier responsabilidad por parte del fabricante a partir de este momento.

ADVERTENCIA: pérdida de validez del implemento - si se altera de cualquier forma el equipo de seguridad, la declaración de conformidad y la marca CE perderán su validez.

4. Instrucciones de seguridad

Si alguna de las instrucciones recogidas en este manual no están claras, póngase en contacto con su concesionario **McHale**.

INFORMACIÓN: el propietario de este implemento está obligado por ley a asegurarse de que todos los operadores comprendan todas las funciones, controles, procesos de trabajo y advertencias de seguridad antes de utilizarlo.

Dispositivos de seguridad:

- Las pacas de paja y ensilado con las que se trabaja son muy pesadas y, por consiguiente, sumamente peligrosas.
- Está prohibido utilizar este implemento con dispositivos de seguridad defectuosos o incompletos. Sustitúyalos si es necesario.
- Tenga cuidado cuando trabaje con objetos afilados, como cuchillas y dientes; lleve siempre ropa y guantes apropiados.

Zona de peligro:

- La “Zona de peligro” es el área que rodea el implemento (aproximadamente un radio de 8 metros desde el tractor/cargadora).

PRECAUCIÓN: el operador debe estar familiarizado con la “Zona de peligro” y debe asegurarse de que no haya nadie en esta zona mientras se está utilizando este implemento.

- El área de trabajo debe mantenerse despejada de animales y personas, especialmente niños, cuando se utilice este u otro tipo de maquinaria; en particular, en espacios estrechos.

ADVERTENCIA: se aconseja extremar las precauciones cuando se trabaje cerca de líneas de tensión aéreas, tejados, salientes, entradas u obstrucciones, y tener en cuenta la altura de este implemento, incluida la paca, además de la elevación de la cargadora frontal.

Antes de la reparación o el montaje:

- Utilice un equipo de elevación seguro y con suficiente capacidad para el montaje de la máquina. Todas las cadenas y eslingas deben estar en buen estado.

Antes del funcionamiento:

- Antes de utilizar el equipo por primera vez, practique usando los controles varias veces lejos de edificios o personas.
- Asegúrese de que todos los tornillos y pasadores estén seguros y que los mecanismos de elevación estén en buen estado de funcionamiento.
- Compruebe que no haya fugas de aceite y asegúrese de que todos los protectores estén en su sitio.
- Siga las instrucciones del fabricante de la cargadora para enganchar y desenganchar el implemento.
- Debe estar familiarizado con los requisitos de seguridad e higiene pertinentes que puedan estar vigentes en el país de uso.

Durante el funcionamiento:

- Mantenga la cargadora lo más cerca del suelo posible, especialmente en pendientes o en terreno escarpado, donde la “Zona de peligro” aumenta.
- Ajuste la velocidad de conducción a las condiciones del terreno. Conduzca lentamente en terrenos húmedos, resbaladizos o irregulares.
- Utilice suficiente contrapeso en su tractor/cargadora. La tracción se reduce considerablemente cuando el tractor está cargado en la parte delantera. No efectúe en ningún momento giros rápidos cuando transporte una carga.
- Asegúrese de que la paca esté nivelada antes de elevarla a máxima altura.
- No se recomienda el uso de teléfonos móviles ni auriculares de radio/música mientras se utiliza maquinaria, ya que disminuye el nivel de atención del operador.

ADVERTENCIA: no coloque nunca las manos ni los dedos en la zona ubicada bajo el brazo de los pivotes de la pinza para pacas. No coloque nunca los brazos, las manos, las piernas ni la cabeza en la máquina.

ADVERTENCIA: no camine ni permita que nadie camine bajo una cargadora frontal o una carga elevada.

ADVERTENCIA: sea consciente de la existencia de cables de alta tensión cuando eleve pacas o cargas del lugar donde se apilan, especialmente cuando realice maniobras en el interior de patios o edificios.

ADVERTENCIA: el operador debe asegurarse de que no se transporten personas ni animales en el implemento, en ningún momento.

Antes de desplazarse por vías públicas:

- El propietario de este implemento está obligado, por ley, a asegurarse de que todos los operadores tengan permiso de conducir válido y estén familiarizados con las reglas del tráfico rodado.
- El operador debe cumplir estrictamente todas las normas de circulación.
- No circule nunca en carretera con los dientes al descubierto; vuelva a instalar los rodillos antes de desplazarse por carretera.
- Asegúrese de que la pinza para pacas se haya acoplado correctamente a la cargadora.
- La cargadora frontal/pinza para pacas debe haberse elevado a un nivel adecuado para no comprometer la visibilidad del operador y mantener la seguridad de los peatones y demás usuarios de la carretera.

Mantenimiento:

- Las tareas de mantenimiento y las reparaciones deberán llevarse a cabo de conformidad con este manual y solo deberán realizarlas las personas cualificadas o su concesionario **McHale**.
- Antes de realizar algún trabajo en este implemento o modificar algún ajuste, asegúrese de que el tractor esté totalmente parado, el freno de mano esté activado, el motor esté apagado y se haya extraído la llave de contacto.
- Soporte la maquinaria adecuadamente. Donde sea posible, primero baje siempre el accesorio o implemento al suelo. No trabaje debajo de una máquina que solamente esté apoyada en un gato. No apoye nunca la maquinaria sobre soportes que puedan romperse o desmoronarse bajo una carga continuada.
- Lleve el cabello largo recogido detrás. No lleve corbatas, collares, bufandas ni prendas holgadas cuando trabaje cerca de la máquina o de piezas móviles. Si estos objetos quedan atrapados, se podrían provocar lesiones graves.
- Lleve guantes resistentes cuando trabaje con objetos afilados.
- Lleve siempre ropa y equipamiento de seguridad adecuados para la tarea que se va a realizar. Si se producen ruidos fuertes, lleve dispositivos adecuados de protección auditiva.
- Si se produce un accidente, se debe disponer de equipos de emergencia. Los operadores de la máquina siempre deben tener a mano un botiquín de primeros auxilios y un extintor de incendios, además de los números de teléfono de emergencia.

MEDIO AMBIENTE: no derrame nunca el aceite o la grasa sobre el suelo, no los vierta en los desagües ni los deseche donde puedan contaminar el medio ambiente. Lleve siempre los materiales de desecho a un centro de reciclaje.

5. Acoplamiento

- Asegúrese de que se hayan instalado los soportes correctos en la pinza para pacas y siga las directrices del fabricante para este proceso (los soportes de acoplamiento rápido pueden pedirse por separado). Cerciórese de que la pinza para pacas esté bien montada en la cargadora antes de desplazarse o poner la máquina en funcionamiento.
- Cuando instale la pinza para pacas en una cargadora frontal de tractor o en una pinza telescópica necesitará: tornillos en U, tuercas y dos acopladores hembras de liberación rápida de 1,27 cm (½") accionados por la tercera acometida de doble efecto del suministro hidráulico.

PRECAUCIÓN: la pinza para pacas se ha diseñado para soportar las cargas mediante dos rieles situados en la parte posterior del bastidor principal; todos los soportes deben asegurarse o soldarse a estos rieles.

- Cuando acople soportes a la cargadora, asegúrese de que los centros de los tornillos estén separados 250 mm verticalmente. La cargas se multiplican rápidamente con centros inferiores a 200 mm.
- Si la pinza para pacas se va a acoplar a una cargadora excepcionalmente ancha, puede que sea necesario adquirir un bastidor puente y acoplarlo a los dos rieles.

6. Sistema hidráulico

- La pinza para pacas requiere una tercera acometida de doble efecto en la cargadora o pinza telescópica, que proporciona un caudal hidráulico mínimo de 10 l/min a una presión de 150 bares.

ADVERTENCIA: no se debe superar nunca una presión hidráulica de 200 bares. Si este implemento se va utilizar en máquinas con capacidad para generar más de 200 bares, como por ejemplo las cargadoras telescópicas, deberá ponerse en contacto con su concesionario **McHale**. Indíquele que requiere el kit de alivio de la presión KST00054.

PRECAUCIÓN: no trabaje en los sistemas hidráulicos a menos que esté cualificado para ello.

- El aceite hidráulico a presión puede ser peligroso. Detenga el tractor y extraiga la llave antes de conectar/desconectar los latiguillos y de accionar los controles para liberar la presión en el sistema. No arranque nunca el tractor con los latiguillos abiertos.
- Asegúrese siempre de que el sistema no se encuentre bajo presión antes de trabajar en la máquina. El aceite bajo presión puede penetrar en la piel y provocar lesiones.
- Si se retira o sustituye algún latiguillo, asegúrese de que se marca y se vuelve a instalar en la posición correcta al volverse a montar.
- Compruebe los latiguillos regularmente para asegurarse de que no se detectan indicios de fugas o desgaste. Utilice un pedazo de cartón para comprobar las fugas. Los chorros finos de fluido hidráulico pueden penetrar en la piel. No compruebe nunca las fugas con los dedos ni la cara. En caso de duda, sustitúyalos siempre. La vida útil máxima recomendada de los latiguillos no debe superar los 5 años.
- Para comprobar si hay fugas hidráulicas, levante una paca 150 mm (6") del suelo y nivele la pinza para pacas. Deje el tractor/cargadora funcionando a ralentí. Si la pinza para pacas desciende, compruebe si hay fugas hidráulicas.
- Asegúrese de que el tractor cuente con aceite universal/ hidráulico limpio y de buena calidad para evitar problemas más adelante. Los filtros hidráulicos del tractor deben cambiarse regularmente, de acuerdo con los intervalos de mantenimiento del fabricante. Evite la entrada de suciedad en los acoplamientos hidráulicos.

7. Directrices para la elevación de la máquina

- Utilice un equipo de elevación seguro y con suficiente capacidad para el montaje de la máquina. Todas las cadenas y eslingas deben estar siempre certificadas y en buen estado.

ADVERTENCIA: no se sitúe nunca debajo de una máquina suspendida ni intente pararla si se mueve de manera irregular. Se podrían producir lesiones graves o la muerte.

- Tenga en cuenta a las personas y objetos situados alrededor de la máquina cuando esté suspendida y no permita que la máquina impacte con fuerza en el suelo después de estar suspendida o en movimiento.
- Adopte precauciones cuando eleve objetos afilados. No retire la cubierta protectora de dichos objetos hasta que la máquina no se haya montado por completo.

Para elevar la máquina:

1. Retire la cubierta plástica protectora de la máquina.
2. Utilice una eslinga de elevación certificada adecuada y suba la máquina por el bastidor principal.
3. Elimine la holgura de las cadenas de elevación y muévalas a la ubicación deseada.

8. Montaje de la máquina

Consulte el documento CLT00577 para obtener las instrucciones de montaje de esta pinza para pacas.

9. Funcionamiento

La pinza para pacas **691** es un implemento muy compacto que permite tener una visibilidad completa de la paca en todo momento.

1. Incline la pinza para pacas hacia el suelo.
2. Asegúrese de que los brazos estén completamente abiertos.
3. A medida que se aproxima a la paca, asegúrese de que la pinza para pacas esté en el centro de la paca.
4. Baje el implemento y aproxímese a la paca por el centro hasta que el bastidor central toque el extremo de la paca. No empuje hacia delante, ya que esto dañaría la paca.
5. Baje los brazos hasta que estén nivelados y, a continuación, ciérrelos e inclínelos hacia atrás para transportar la paca.

Apilamiento de pacas:

1. Apunte a la paca según la posición requerida (esto requiere práctica y buen juicio) y utilice la paca y el bastidor para juzgar la distancia.
2. Los rodillos suben a medida que los brazos se abren, y el tractor también se eleva al reducirse el peso sobre los neumáticos. Para permitir que esto suceda, baje la pinza para pacas al tiempo que se retira de la paca.
3. Es primordial vigilar las pacas situadas bajo la pinza para pacas mientras la hace descender, para asegurarse de que el encintado no sufra daños.
4. Las pacas húmedas solo deben apilarse en dos alturas, para evitar que las pacas sobre el suelo se deformen. A causa de esta deformación, el encintado puede permitir que entre aire en la paca. Las pacas secas pueden apilarse en tres alturas, pero asegúrese que la paca más baja no presente signos de deformación.

Manipulación de las pacas de paja:

Las pacas de paja son más ligeras y más cuadradas que las pacas de ensilado y no están encintadas, por lo que los manguitos circulares de la pinza para pacas pueden retirarse.

1. Cuando clave la primera paca, apunte hacia el centro de la paca y asegúrese de que los dientes estén completamente abiertos.
2. Apunte un poco más alto para la segunda paca. De este modo, la primera paca se eleva ligeramente y se evita la posibilidad de empujarla por el suelo.
3. Cuando haya clavado las dos pacas, utilice el sistema hidráulico para apretarlas entre sí, ya que de este modo se mantienen firmemente en su lugar.
4. Cuando desee descargar las pacas, libere el sistema hidráulico, la segunda paca será la primera en descargarse, ya que es la que más cerca está del suelo.

PRECAUCIÓN: las puntas de los dientes están afiladas y son peligrosas, por lo que debe volver a colocar los manguitos circulares tan pronto se hayan apilado las pacas de paja.

Apilamiento de pacas de paca:

Las pacas de paja puede apilarse como las pacas de ensilado o en columnas, sobre sus extremos en dos o tres alturas. Las pacas se clavan y se transportan al lugar de apilamiento como ya se ha explicado previamente. En el lugar de apilamiento, incline la pinza para pacas completamente hacia delante al tiempo que se libera la presión hidráulica y las pacas caen sobre sus extremos.
Tome las pacas una por una, sujete la paca ubicando los dientes por encima de la mitad superior y colóquela directamente sobre la última paca en la columna.

PRECAUCIÓN: el apilamiento en columna solo deberá realizarse sobre superficies sólidas y niveladas.

MEDIO AMBIENTE: no tire ni queme la cinta/red de plástico desechada. Lleve siempre los materiales de desecho a un centro de reciclaje.

10. Mantenimiento

El cumplimiento de los puntos siguientes garantiza una larga duración para la máquina y la seguridad de los operadores.

- Engrase todos los puntos de articulación y las tiras de goma con regularidad.
- Compruebe periódicamente que todos los tornillos y las tuercas, en especial las tuercas, estén bien apretados.
- Compruebe que todos los dientes estén bien apretados.
- Asegúrese de que los acoplamientos, latiguillos y cilindros hidráulicos no presenten daños ni fugas.
- Asegúrese de que los dientes estén cubiertos con los manguitos.
- Deje la pinza para pacas completamente abierta para evitar que se produzca corrosión en la barra del pistón, es decir, la barra que se encuentra completamente dentro del cilindro.

11. Almacenamiento

1. Desplace la cargadora a una zona nivelada donde vaya a almacenar el implemento.
2. Pare el motor, active el freno de estacionamiento, retire la llave del contacto y desconecte la pinza para pacas de la cargadora frontal del tractor.
3. Lave y limpie el implemento a fondo y pinte cualquier zona metálica dañada o al descubierto.
4. Engrase los puntos de articulación y los pistones del cilindro al descubierto.
5. Todas las tareas de mantenimiento y reparación se deben llevar a cabo en este momento.
6. Es preferible almacenar este tipo de equipo dentro de una caseta donde se mantenga seco; no obstante, si va a almacenarse en el exterior, tápelo con una cubierta impermeable.

12. Garantía limitada

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irlanda (de ahora en adelante “la empresa”) garantiza al comprador original que los productos nuevos vendidos y registrados con la empresa estarán, en el momento de su entrega, libres de defectos de material y mano de obra, y que dichos equipos están cubiertos por una garantía limitada, siempre y cuando la máquina se utilice y mantenga de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual del operador.
Esta garantía limitada cubre el equipo por un periodo de un año a partir de la fecha de puesta en marcha del equipo.

INFORMACIÓN: el envío por parte del concesionario (importador) de un formulario online de la inspección previa a la entrega (PDI) se considera una prueba de la entrega al distribuidor oficial. Esto es obligatorio y es necesario además registrar la máquina en el sistema de garantía de **McHale**.

1. Estas condiciones están sujetas a las excepciones siguientes:

- Los cilindros hidráulicos, las válvulas, los latiguillos, los dientes, etc. no están cubiertos por esta garantía limitada, pero están sujetos a la garantía del fabricante original. Las reclamaciones de garantía que conciernan a este tipo de componentes deberán presentarse por la vía habitual. La compensación se abonará de acuerdo con el contrato de garantía del fabricante en cuestión.
- Esta garantía limitada no es aplicable a fallos causados por un desgaste normal, a daños provocados por

negligencia o falta de inspección, por abuso o uso inadecuado, por falta de mantenimiento, y/o si la máquina ha sufrido un accidente, se ha prestado o se ha utilizado con finalidades distintas a las pensadas por la empresa.

- Esta garantía limitada no será aplicable a ningún producto que se haya alterado o modificado de cualquier forma sin el permiso expreso de la empresa, o si se han utilizado componentes no aprobados por **McHale** para su reparación.
- La empresa no asumirá ninguna responsabilidad por ningún coste adicional, incluida la pérdida de aceite y/o consumibles que se produzca durante el fallo y la reparación de un producto.
- La empresa no se hará responsable de ninguna reclamación ni lesión sufrida por el propietario o por terceros, ni de ninguna responsabilidad resultante.
- Asimismo, la empresa no será responsable en ningún caso de daños accidentales o consecuentes (incluida la pérdida de ganancias anticipadas) ni de ningún deterioro debido a un fallo, a un defecto latente o a una avería de la máquina.

2. El cliente se hará responsable de los costes siguientes:

- Mantenimiento normal como lubricación, mantenimiento de los niveles de aceite, ajustes menores etc., como se especifica en el manual del operador.
- Los costes de mano de obra diferentes a los acordados originalmente y que se deriven del desmontaje y la sustitución de componentes.
- Gastos de viaje del concesionario y tiempo para ir y volver a la máquina.
- Los componentes que se definan como piezas de desgaste normal, como por ejemplo, entre otros, los ejes de la TDF, las cadenas, los neumáticos, los cojinetes, las hojas, las cuchillas, los dientes, las barras de dientes, los embragues deslizantes, las correderas, etc. que no estén cubiertos por la garantía limitada.

3. El importador se hará responsable de los costes siguientes:

- Todos los costes de mano de obra relacionados con la garantía.

4. La garantía limitada está vinculada al seguimiento estricto de las condiciones siguientes:

- El concesionario ha puesto la máquina en servicio de acuerdo con nuestras instrucciones.
- El concesionario ha cumplimentado correctamente el formulario online de inspección previa a la entrega (PDI), conserva una copia firmada y fechada, y ha enviado otra copia a **McHale**.
- Las reclamaciones de garantía deberán ser presentadas por el concesionario **McHale** que comercializó la máquina originalmente a través de nuestros sistemas de reclamaciones online.
- La decisión de la empresa es definitiva en todos los casos.
- El concesionario debe conservar las piezas dañadas hasta que se haya concedido crédito o hasta que se haya emitido una solicitud de devolución.
- Las piezas se deben devolver a **McHale** con el número de reclamación de **McHale** escrito de forma clara en todas las piezas individuales. No debe haber suciedad ni aceite en estas piezas. Si una pieza se devuelve en un estado inadecuado, la reclamación se rechazará.
- Si las piezas dañadas se han devuelto a la empresa y se ha denegado la cobertura de garantía, el concesionario dispondrá de un período de un mes de duración a partir de la fecha de recepción de nuestra notificación para solicitar la devolución de las piezas dañadas al concesionario.

5. Condiciones adicionales: límites de aplicación y responsabilidad:

- Esta garantía limitada no se puede asignar ni transferir a ninguna persona sin el consentimiento previo por escrito de la empresa.
- Los concesionarios **McHale** no tienen ningún derecho ni autoridad para asumir ninguna obligación ni tomar ninguna decisión en nombre de la empresa, ya sea de forma expresa o tácita.
- La asistencia técnica prestada por la empresa o por sus agentes para la reparación o el funcionamiento de equipos no se traduce en ninguna responsabilidad por parte de la empresa y en ningún caso conllevará la novación o derogación de las condiciones de la presente garantía limitada.
- La empresa se reserva el derecho a incorporar cambios en sus máquinas sin previo aviso y sin ninguna obligación de aplicar dichos cambios a máquinas fabricadas anteriormente.
- La presente garantía limitada excluye cualquier otra responsabilidad, ya sea legal o convencional, expresa o implícita, y no hay garantías que se extiendan más allá de las aquí descritas.

Suomi FI

1. Johdanto

Älä oleta osaavasi käyttää ja huoltaa laitetta, ennen kuin olet lukenut tämän käyttöoppaan huolellisesti. Väärinkäytön, vahinkojen ja onnettomuuksien välttämiseksi on erittäin tärkeää, että jokainen **McHale 691** -konetta käyttävä on huolellisesti koulutettu sen käyttöön. Heidän on luettava ja ymmärrettävä täydellisesti koko tämä käyttöopas ennen laitteen käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota seuraaviin: turvaohjeet, toiminnot ja ohjaimet.
Suosittelemme, että hankitte koulutuksen paikalliselta **McHale**-jälleenmyyjältänne.
Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen turvallisesta käytöstä ja huollosta tämän käyttöoppaan mukaisesti. Pidä tämä käyttöopas tallessa ja varmista, että se on aina laitteen mukana.

2. Tuotetiedot

McHale 691 -paalin käsittelijän pääpiirteitä ovat yksinkertaisuus, monipuolisuus ja voima. Kun kuljetat käärittyjä paaleja, kaksi säädettävää telaa, jotka toimivat kaksitoimisella hydrauliikkamännällä, sulkeutuvat ja siirtävät käärityt rehupaalit turvallisesti ja vahingoittamatta käärettä. Jos kääntyvät telat irrotetaan, **McHale 691** muuntuu piikilliseksi paalin käsittelijäksi ja sillä voi kuljettaa kaksi olkipaalia yhtä aikaa. Sen jykevä, laadukas rakenne ja suuri nostokyky tekevät **McHale 691** -paalin käsittelijästä loogisen valinnan juuri sinulle.
Valmistaja ei ole millään tavalla vastuussa, jos laitetta käytetään muuhun kuin yllä mainittuun tarkoitukseen. Laitteen muunlainen käyttö tapahtuu täysin omistajan/käyttäjän vastuulla.

3. Koneen käyttötarkoitus

McHale 691 on suunniteltu liitettäväksi etukuormaajaan tai teollisuustyyppiseen teleskooppivarteen pyöreiden rehu- tai olkipaalien nostamisessa, siirtämisessä ja pinoamisessa. **McHale 691** -kone on tarkoitettu ainoastaan tavalliseen maatalouskäyttöön.
Suunniteltuun käyttöön kuuluu lisäksi seuraava:

- Kaikkia valmistajan antamia käyttöä, huoltoa ja korjausta koskevia ohjeita on noudatettava tarkasti.
- Vain työhön täysin pätevät henkilöt, jotka ovat tietoisia laitteen käyttöön ja ylläpitoon liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa ja/tai korjata laitetta.
- Käyttömaan kaikkia voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa tarkasti.
- Laitteeseen saa asentaa ainoastaan **McHale**-yhtiön myymiä laitteita tai lisäosia. Muiden laitteiden käyttö on täysin omistajan/käyttäjän omalla vastuulla. Luvattomat muutokset vapauttavat valmistajan täysin vastuusta.

VAARA: Laitteen vakuus raukeaa – Vaatimustenmukaisuusvakuutus ja CE-merkki eivät enää ole voimassa, jos koneen turvalaitteita muutetaan millään tavalla.

4. turvallisuusohjeet

Jos tässä käyttöoppaassa olevat ohjeet vaikuttavat epäselviltä, ota yhteyttä **McHale**-jälleenmyyjääsi.

HUOMIO: Laki velvoittaa tämän laitteen omistajan varmistamaan, että kaikki käyttäjät ymmärtävät kaikki toiminnot, ohjaukset, toimintaprosessit ja varoitukset ennen laitteen käyttöä.

Turvalaitteet:

- Käsiteltävät olki- ja säilörehupaalit ovat erittäin painavia ja siksi äärimmäisen vaarallisia.
- Käyttö on kielletty, jos jokin turvalaite on viallinen tai toimintakyvytön. Vaihda tarvittaessa.
- Ole varovainen työskennellessäsi terävien esineiden, kuten terien ja piikkien kanssa, ja käytä aina sopivia käsineitä ja vaatteita.

Vaara-alue:

- Vaara-alue on laitteen ympärillä oleva alue (noin 8 metrin säteellä traktorista/kuormaajasta).

VAROITUS: Käyttäjän on oltava tietoinen vaara-alueesta ja varmistettava, ettei sillä ole ihmisiä tätä laitetta käytettäessä.

- Alue tai työtila on tyhjennettävä eläimistä ja ihmisistä, erityisesti lapsista tätä laitetta tai muita laitteita käytettäessä varsinkin ahtaissa paikoissa.

VAARA: Kehotamme olemaan äärimmäisen varovainen ja huomioimaan tämän laitteen, paalin ja etukuormaajan nostokorkeuden työskennellessäsi voimajohtojen, kattojen, ulkonemien, oviaukkojen tai esteiden alla.

Ennen korjausta tai kokoamista:

- Käytä turvallisia, tarpeeksi tehokkaita nostolaitteita konetta kootessasi. Kaikkien ketjujen ja liinojen tulee olla hyväkuntoisia.

Ennen käyttöä:

- Ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa, harjoittele ohjainten käyttöä muutaman kerran kaukana rakennuksista tai ihmisistä.
- Varmista, että kaikki pultit ja tapit on varmistettu ja että nostomekanismit ovat hyvässä toimintakunnossa.
- Tarkista öljyvuotojen varalta ja varmista, että kaikki suojukset ovat varmasti paikoillaan.
- Toimi kuormaajan valmistajan ohjeiden mukaisesti laitteen kiinnittämisessä ja irrottamisessa.
- Tutustu kaikkiin käyttömaan voimassa oleviin terveys- ja turvallisuusvaatimuksiin.

Käytön aikana:

- Pidä kuormaaja mahdollisimman lähellä maata erityisesti kaltevalla pinnalla tai mäkisessä maastossa, jossa vaara-alue kasvaa.
- Sovita ajonopeutesi alustan olosuhteiden mukaisesti. Aja hitaasti märällä, liukkaalla tai epätasaisella pinnalla.
- Käytä traktorissa/kuormaajassa riittävää vastapainoa. Pito vähenee huomattavasti, kun traktorin etupäässä on kuorma. Älä koskaan tee äkkikäännöksiä kuorman kanssa.
- Varmista, että paali on vaakasuorassa, ennen kuin nostat sen täyteen korkeuteen.
- Matkapuhelinta tai radio-/musiikkikuulokkeita ei tulisi käyttää koneistoa käytettäessä, koska ne vievät tarkkaavaisuuden pois työstä.

VAARA: Älä koskaan laita käsiä/sormia paalin käsittelijän varren nivelien alapuoliselle alueelle. Älä koskaan aseta käsivarsia, käsiä, jalkoja tai päätä koneen sisään.

VAARA: Älä koskaan kävele tai anna kenenkään kävellä etukuormaajan tai nostetun kuorman alta.

VAARA: Tiedosta korkeajännitejohtojen sijainti nostaessasi paaleja tai kuormia pinottavaksi erityisesti työskennellessäsi pihoilla tai rakennuksissa.

VAARA: Käyttäjän on varmistettava, että laitteessa ei koskaan kuljeteta ihmisiä tai eläimiä.

Ennen yleisillä teillä ajoa:

- Tämän laitteen omistaja on lain mukaan velvoitettu varmistamaan, että jokaisella laitteen käyttäjällä on voimassa oleva ajokortti ja käyttäjä tuntee liikennesäännöt.
- Käyttäjän on varmistettava, että kaikkia tienkäyttöä koskevia ohjeita noudatetaan.
- Älä koskaan aja maantiellä piikit paljaana; asenna telat takaisin paikoilleen ennen tiellä ajoa.

- Varmista, että paalin käsittelijä on kiinnitetty kuormaajaan oikein.
- Etukuormaaja/paalin käsittelijä on nostettu sopivalle korkeudelle niin, että se ei haittaa käyttäjän näkemistä eikä aiheuta vaaraa jalankulkijoille tai muille tien käyttäjille.

Kunnossapitotyöt:

- Kunnossapito- ja korjaustyöt on aina tehtävä tämän käyttöoppaan mukaisesti ja niitä saa tehdä vain pätevä henkilö tai **McHale**-jälleenmyyjä.
- Ennen kuin teet töitä laitteen parissa tai vaihdat asetuksia, varmista, että traktori on ehdottomasti pysähtynyt, käsijarru on päällä, moottori pysähtynyt ja virta-avain irrotettu.
- Tue laite kunnolla. Jos mahdollista, laske aina lisälaite tai työkalu ensin maahan. Älä työskentele koneen tai sen osan alla jos ainoa tuki on tunkki. Älä koskaan tue konetta tuilla, jotka voivat rikkoutua tai murtua jatkuvan kuorman alaisina.
- Laita pitkät hiukset kiinni. Älä käytä solmiota, kaulaliinaa tai löysiä vaatteita, kun työskentelet liikkuvien osien lähellä. Muuten seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.
- Käytä paksuja käsineitä työskennellessäsi terävien esineiden kanssa.
- Käytä aina suojavaatteita ja suojavarusteita, jotka soveltuvat käsillä olevaan työhön. Jos melutaso on korkea, käytä sopivia kuulosuojaimia.
- Pidä aina ensiapuun liittyvät varusteet saatavilla. Varmista, että koneen käyttäjillä on aina ensiapulaukku ja ensisammutin sekä hätäpuhelinnumerot.

YMPÄRISTÖ: Älä koskaan valuta öljyä tai rasvaa maahan, äläkä kaada niitä viemäriin. Älä koskaan heitä niitä pois paikkoihin, missä ne voivat saastuttaa luontoa. Vie aina jätteet kierrätyskeskukseen.

5. Kiinnitys

- Varmista, että paalin käsittelijään on kiinnitetty oikeat kiinnittimet, ja seuraa kuormaajan ohjekirjan ohjeita tässä prosessissa (pikaliitoskiinnittimet voidaan tilata erikseen). Varmista, että paalin käsittelijä on kiinnitetty tukevasti kuormaajaan, ennen kuin siirrät tai käytät sitä.
- Kun kiinnität paalin käsittelijän traktorin etukuormaajaan tai teleskooppivarteen, tarvitset: U-pultteja, muttereita ja kaksi ½" pikaliitintä, jotka toimivat kaksitoimisella 3-aukkoisella hydraulisyötöllä.

VAROITUS: Paalin käsittelijä on suunniteltu kuormattavaksi päärungon takaosan kahta kiskoa pitkin; kaikki kiinnikkeet on kiinnitettävä tai hitsattava näihin kiskoihin.

- Kun kiinnität liittimiä kuormaajaan, varmista, että pultin keskiöt ovat 250 mm:n välein. Kuormat kertoutuvat nopeasti, jos keskiöt ovat alle 200 mm:n välein.
- Jos paalin käsittelijä kiinnitetään poikkeuksellisen leveään kuormaajaan, voi olla tarpeen hankkia liitosrunko ja kiinnittää se kahteen kiskoon.

6. Hydrauliikka

- Paalin käsittelijä vaatii kuormaajassa tai teleskooppivarressa kaksitoimisen kolmannen kytkennän, joka tarjoaa 10 l/min vähimmäishydraulisyötön 150 baarin paineella.

VAARA:Älä koskaan ylitä 200 baarin hydraulipainetta. Jos laitetta käytetään koneessa, joka pystyy tuottamaan yli 200 baarin paineen, kuten teleskooppikuormaajissa, ota yhteyttä **McHale**-jälleenmyyjääsi. Mainitse paineenvapautussarja KST00054.

VAROITUS: Älä tee töitä hydrauliikkajärjestelmän parissa, jos sinulla ei ole siihen koulutusta.

- Paineistettu hydrauliikkaöljy voi olla vaarallista. Sammuta traktori ja irrota avain ennen kuin liität/irrotat letkuja ja käytät ohjaimia paineen vapauttamiseksi järjestelmästä. Älä koskaan käynnistä traktorin moottoria, kun letkut ovat auki.
- Varmista aina ennen kuin työskentelet koneen parissa, että järjestelmä on täysin paineeton. Paineistettu öljy voi tunkeutua ihoon ja aiheuttaa vamman.
- Varmista että mahdollisesti irrotetut tai vaihdetut letkut merkitään ja asennetaan oikealla tavalla.
- Tarkista letkujen kunto säännöllisesti vuotojen ja kulumisen varalta. Käytä kortinpalaa tarkistaessasi vuotoja. Pienet hydraulinestesuihkut voivat läpäistä ihon. Älä koskaan tarkista vuotoja sormillasi tai kasvoillasi. Vaihda aina epäilyttävät johdot uusiin. Suositeltava letkujen käyttöaika on enintään 5 vuotta.
- Hydrauliikkavuotojen tarkistaminen: nosta paali 150 mm maasta ja tasapainota paalin käsittelijä. Jätä traktori/kuormaaja tyhjäkäyntikierrosluvulle. Jos paalin käsittelijä/paali putoaa, tarkista, onko hydrauliikassa vuotoja.
- Varmista, että traktorin hydrauliikkaöljy on hyvälaatuista ja puhdasta. Muista vaihtaa traktorin hydrauliikkasuodattimet tarpeeksi usein, valmistajan huolto-ohjeiden mukaisesti. Älä päästä hydraulioliittimiä likaantumaan.

7. Koneen nosto-ohjeet

- Käytä turvallisia, tarpeeksi tehokkaita nostolaitteita konetta kootessasi. Kaikkien käytettävien ketjujen ja liinojen tulee aina olla sertifioituja ja hyväkuntoisia.

VAARA: Älä koskaan mene ylösnostetun koneen alle äläkä yritä pysäyttää mahdollista huojuntaa. Seurauksena voi olla kuolema tai vakava vamma.

- Pidä ylösnostetun koneen lähettyvillä olevia henkilöitä ja eläimiä silmällä. Älä anna koneen laskeutua liian nopeasti maahan.
- Ole varovainen nostaessasi teräviä esineitä. Jätä näihin esineisiin suojukset, kunnes kone on täysin asennettu.

Koneen nosto:

1. Irrota koneen muovinen suojus.
2. Nosta kone päärungosta oikeanlaisella sertifioidulla liinalla.
3. Kiristä löysät pois nostoketjuista ja siirrä kone haluamaasi paikkaan.

8. Koneen uudelleenkokoaminen

Tutustu asiakirjaan CLT00577, jossa on paalin käsittelijän uudelleenkokoamisohjeet.

9. Käyttö

691 paalin käsittelijä on hyvin pieni laite, minkä ansiosta näet paalin koko ajan.

1. Kohdenna paalin käsittelijä maata kohti.
2. Varmista, että varret on avattu kokonaan.
3. Kun lähestyt paalia, varmista, että paalin käsittelijä on paalin keskellä.
4. Laske paali ja lähesty sitä keskeltä, kunnes päärunko koskettaa paalin päätä. Älä työnnä eteenpäin, sillä tämä vahingoittaa käärettä.
5. Laske varsia alaspäin, kunnes ne ovat tasan, ja siirrä ne sitten yhteen ja käännä takaisinpäin, jolloin paali siirtyy.

Paalien kasaaminen:

1. Käännä paali haluamaasi asentoon (tämä vaatii harjoitusta ja arviointikykyä) ja käytä sekä paalia että runkoa etäisyyden arvioimiseen.
2. Telat nousevat, kun varret avataan, ja traktori nousee myös painon vähetessä renkaiden päältä. Ota tämä huomioon laskemalla paalin käsittelijä samalla kun vetäydyt paalilta.
3. On tärkeää tarkkailla paalia paalin käsittelijän alla, kun lasket sitä, ettei kääre vahingoitu.
4. Märkiä paaleja ei pitäisi kasata yli kahden paalin pinoihin, ettei maassa olevien paalien muoto mene pilalle. Epämuodostuma voi aiheuttaa sen, että kääreestä pääsee ilmaa paaliin. Kuivia paaleja voi kasata kolmen pinoihin, mutta tarkkaile alimman paalin muotoa.

Olkipaalien käsittely:

Olkipaalit ovat kevyempiä ja kulmikkaampia kuin rehupaalit, ja koska niitä ei ole kääritty, paalin käsittelijästä voidaan ottaa telasuojukset pois.

1. Kun lävistät ensimmäistä paalia, tähtää sen keskelle ja tarkista, että piikit ovat kokonaan auki.
2. Tähtää toisessa paalissa ylemmäs. Tämä nostaa paalia vähän, mikä estää sitä työntymästä pitkin maata.

3. Kun molemmat paalit on lävistetty, purista ne yhteen hydrauliikan avulla. Tämä pitää ne tiukasti paikoillaan.
4. Kun tahdot purkaa paalit laitteesta, vapauta hydrauliikka. Toisen paalin voi irrottaa ensin, sillä se on lähempänä maata.

VAROITUS: Piikit ovat terävät ja vaaralliset, joten aseta suojukset takaisin, kun olkipaalit on pinottu.

Olkipaalien kasaaminen:
Olkipaalit voi pinota joko kuten rehupaalit tai riveiksi päädyilleen kaksi tai kolme päällekkäin. Paalit on lävistetty ja siirretty, kuten edellä, pinoamispaikalle, jossa paalin käsittelijä käännetään kokonaan eteen, kun hydrauliikkapaine vapautuu ja paalit putoavat päädylleen.
Yksi paali kerrallaan ota paalista ote piikeillä puolivälin yläpuolelta ja aseta paali suoraan rivin viimeisen paalin päälle.

VAROITUS: Pinoa paalit riveiksi vain tasaisella alustalla.

YMPÄRISTÖ: Älä koskaan heitä jätemuovikelmua/-verkkoa roskiin tai polta sitä. Vie aina jätteet kierrätyskeskukseen.

10. Ylläpito

Seuraavat kohdat takaavat koneen pitkän käyttöiän ja turvallisen käytön:

- Voitele kaikki nivelet ja kumireunukset säännöllisesti.
- Tarkista kaikkien mutterien ja pulttien kireys säännöllisesti, erityisesti mutterien.
- Tarkista kaikkien piikkien kireys.
- Tarkista kaikki hydrauliikkamännät, -letkut ja -liitännät kulumisen ja vuotojen varalta.
- Varmista, että piikkien päällä on suojukset.
- Jätä paalin käsittelijä kokonaan auki, jolloin männäntappi ei voi ruostua. Tappi on siis kokonaan sylinterin sisällä.

11. Säilytys

1. Siirrä kuormaaja tasaiselle pinnalle, jossa aiot säilyttää laitetta.
2. Sammuta moottori, laita käsijarru päälle, irrota avain ja irrota paalin käsittelijä traktorin etukuormaajasta.
3. Pese ja puhdista laite huolellisesti ja maalaa paljas tai vahingoittunut metalli.
4. Päällystä kaikki nivelet ja paljaat männät rasvalla.
5. Huollot ja korjaukset tulisi suorittaa tässä vaiheessa.
6. Suosittelemme tämänkaltaisten laitteiden säilyttämistä kuivassa varastossa; jos kuitenkin säilytät sitä ulkona, peitä se vedenkestävällä peitteellä.

12. Rajoitettu takuu

McHale-yhtiön suunnitteluosasto, Ballinrobe, Mayon kreivikunta, Irlanti (jäljempänä ”yhtiö”) takaa alkuperäiselle vähittäisostajalle, että uusissa myydyissä ja rekisteröidyissä tuotteissa ei ole toimitushetkellä materiaali- tai valmistusvirheitä ja että tuotteet kuuluvat rajoitetun takuun piiriin, kunhan konetta käytetään ja huolletaan käyttöoppaassa esitettyjen suositusten mukaisesti.
Tämä rajoitettu takuu on voimassa yhden vuoden ajan laitteiston käyttöönoton päivämäärästä.

HUOMIO: Jälleenmyyjän (maahantuojan) antama luovutustarkastuslomake (PDI) toimii todisteena koneen toimituksesta alkuperäiselle vähittäisostajalle. Tätä pakollista lomaketta tarvitaan, kun kone kirjataan **McHale**-yhtiön takuujärjestelmään.

1. Näitä ehtoja koskevat seuraavat poikkeukset:

- Hydrauliikkamännät, -venttiilit, -letkut, piikit jne. eivät kuulu rajoitetun takuun piiriin, vaan alkuperäisen valmistajan takuuseen. Tee näihin osiin liittyvä takuuanomus tavalliseen tapaan. Korvaukset maksetaan kyseisen valmistajan takuuehtojen mukaisesti.
- Rajoitettu takuu ei koske normaalista kulumisesta aiheutuneita vikoja eikä laiminlyönnistä, tarkastuksen puutteesta, väärinkäytöstä tai huollon puutteesta aiheutuneita vaurioita. Rajoitettu takuu ei päde myöskään silloin, kun kone on ollut mukana onnettomuudessa tai jos sitä lainataan tai käytetään muuhun kuin yhtiön määrittämään käyttötarkoitukseen.
- Rajoitettu takuu raukeaa, jos konetta muutetaan tai muokataan ilman yhtiön erillistä lupaa tai sitä korjataan osilla, joita **McHale** ei ole hyväksynyt.
- Yhtiö ei vastaa ylimääräistä kustannuksista (mukaan lukien öljyyn ja/tai kulutusosiin liittyvät menetykset) koneen vioittumisen ja korjauksen osalta.
- Yhtiö ei vastaa omistajalle tai kolmannelle osapuolelle esitetyistä vaateista tai koituneista henkilövahingoista eikä niistä aiheutuvista vastuista.
- Yhtiö ei myöskään vastaa välillisistä vahingoista tai vaurioista, jotka johtuvat koneen viasta, piilevästä viasta tai särkymisestä.

2. Asiakkaan tulee maksaa seuraavat kustannukset:

- normaali huolto, kuten voitelu, öljyhuolto, pienet säädöt jne. käyttöohjekirjan mukaisesti
- muut kuin alun perin sovitut työkustannukset osien irrotuksen ja vaihdon yhteydessä
- jälleenmyyjälle aiheutuneet matkakulut matkustamisesta koneen luokse
- Normaalit kulutusosat, kuten voimanottoakselit ,ketjut, renkaat, laakerit, hihnat, terät, piikit, piikkikiskot, kitkakytkimet, ketjujen liukukiskot jne., jotka eivät kuulu rajoitetun takuun piiriin.

3. Maahantuoja vastaa seuraavista kustannuksista:

- työkustannukset.

4. Rajoitettu takuu on voimassa vain, jos seuraavat ehdot täyttyvät:

- Jälleenmyyjä on ottanut koneen käyttöön ohjeidemme mukaisesti.
- Jälleenmyyjä on täyttänyt online-luovutustarkastuslomakkeen (PDI) asianmukaisesti ja allekirjoitettu, päivätty kopio on tallennettu ja toimitettu **McHale**-yhtiölle.
- Takuuanomuksen tekee alkuperäinen **McHale**-jälleenmyyjä verkkoanomusjärjestelmässämme.
- Yhtiön päätös on poikkeuksetta lopullinen.
- Jälleenmyyjän on säilytettävä vaurioituneita osia, kunnes ne on korvattu tai kunnes ne pyydetään palauttamaan.
- Osat on palautettava **McHale**-yhtiölle **McHale**-yhtiön anomusnumerolla, joka kirjoitetaan selvästi jokaiseen osaan. Palautettavien osien on oltava puhtaita ja öljyttömiä. Jos osa palautetaan kelpaamattomassa kunnossa, anomus hylätään.
- Jos palautettuja osia koskeva takuuanomus hylätään, jälleenmyyjällä on oikeus vaatia kuukauden kuluessa ilmoituksemme saatuaan, että osat palautetaan jälleenmyyjän toimipaikkaan.

5. Lisäehdot: soveltamisen ja vastuun rajoitukset

- Tähän rajoitettuun takuuseen liittyviä oikeuksia ei saa siirtää kenellekään ilman yhtiön kirjallista ennakkolupaa.
- **McHale**-jälleenmyyjillä ei ole oikeutta sitoa yhtiötä tai tehdä päätöksiä yhtiön puolesta millään tavalla.
- Yhtiön tai sen edustajien antama tekninen avustus laitteiden korjaukseen tai käyttöön ei muodosta vastuuta yhtiölle, eikä se voi missään tapauksessa muodostaa poikkeusta rajoitetun takuun ehdoista.
- Yhtiö pidättää oikeuden muuttaa koneitaan ilman ennakkoilmoitusta ja velvollisuutta muuttaa aiemmin valmistamiaan koneita vastaavasti.
- Tämä rajoitettu takuu sulkee pois kaikenlaiset muut oikeudelliset tai tavanmukaiset vastuut, eikä tämän takuun lisäksi ole muita takuita.

Français FR

1. Introduction

Ne présumez pas de savoir utiliser et entretenir votre machine avant d'avoir lu attentivement ce manuel. Afin d'éviter toute mauvaise utilisation, dommage ou accident, il est très important que l'opérateur du manipulateur de balles **McHale 691** soit pleinement qualifié. Il doit avoir lu et compris tout le contenu du présent manuel avant d'utiliser la machine. Il doit être particulièrement attentif aux points suivants : consignes de sécurité, fonctions et commandes.
Il est fortement recommandé de suivre une formation auprès de votre revendeur **McHale** local.
L'opérateur est le seul responsable de la bonne utilisation et de l'entretien de la machine, suivant les instructions de ce manuel. Conservez toujours ce manuel dans un endroit sûr, à proximité de la machine.

2. Descriptif du produit

Simplicité, polyvalence et robustesse sont les principales caractéristiques du manipulateur de balles **McHale 691**. Pour transporter des balles enrubannées, deux rouleaux réglables, mus par un vérin hydraulique à double effet, se ferment pour entourer et porter la balle en toute sécurité, sans endommager son enrubannage. En retirant les rouleaux de rotation, le manipulateur **McHale 691** se transforme en un manipulateur de balles à fourche (dents) capable de transporter deux balles de paille en même temps. De haute qualité et très robuste et développant une grande puissance de levage, le manipulateur de balles **McHale 691** est un choix tout naturel pour vos travaux quotidiens.
Le fabricant ne pourra être tenu responsable de pertes ou de dommages dus à une utilisation de la machine autre que celle mentionnée ci-dessus. Toute utilisation autre de cette machine se fera au risque de l'opérateur ou de son propriétaire.

3. Utilisation prévue de la machine

Le manipulateur de balles **McHale 691** est destiné à être fixé à une chargeuse frontale ou monté sur un engin industriel de manutention télescopique pour lever, transporter et empiler des balles rondes de paille ou de fourrage.
Le **McHale 691** est conçu exclusivement pour une utilisation normale dans des applications agricoles.
L'utilisation prévue de la machine implique :

- que toutes les instructions relatives au fonctionnement, à l'entretien et à la réparation, indiquées par le fabricant, soient rigoureusement suivies ;
- que seules des personnes rompues à l'utilisation de la machine et au courant des risques, soient habilitées à la faire fonctionner, l'entretenir ou la réparer ;
- que les exigences pertinentes en matière de santé et de sécurité en vigueur dans le pays concerné soient strictement respectées ;
- qu'aucun équipement ou accessoire, autres que ceux commercialisés par **McHale**, ne soit installé sur/dans la machine. L'utilisation de tout autre équipement ou accessoire se fait entièrement aux risques du propriétaire ou de l'opérateur. Dans le cas de modifications ou de changements, le fabricant est dès cet instant dégagé de toute responsabilité.

AVERTISSEMENT : perte de validité de la machine ; en cas de modification des équipements de sécurité, la déclaration de conformité et le sigle CE de la machine perdent leur validité.

4. Consignes de sécurité

Si l'une des instructions du présent manuel ne vous semble pas claire, veuillez contacter votre revendeur **McHale**.

INFORMATION : le propriétaire de cette machine est tenu, par la loi, de s'assurer que chaque opérateur a parfaitement compris toutes les fonctions, commandes et procédures de travail, ainsi que les avertissements avant de faire fonctionner la machine.

Dispositifs de sécurité :

- Les balles de paille et de fourrage sont très lourdes et donc potentiellement très dangereuses.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des dispositifs de sécurité défectueux ou incomplets. Au besoin, remplacez-les.
- Soyez vigilant au moment de travailler avec des objets tranchants comme les couteaux ou les dents ; portez toujours des gants et des vêtements adaptés.

Zone de danger :

- La « zone de danger » est l'espace autour de la machine (dans un rayon de 8 mètres environ autour du tracteur/de la chargeuse).

MISE EN GARDE : l'opérateur doit être conscient de la zone de danger et doit s'assurer que personne ne s'y trouve pendant l'utilisation de la machine.

- Aucun animal ni aucune personne, en particulier aucun enfant, ne doit se trouver dans la zone de travail pendant l'utilisation de la machine, ou même de tout type d'engin, surtout dans des espaces confinés.

AVERTISSEMENT : vous devez tenir compte de la hauteur de la machine, avec la balle, en plus des manœuvres de la chargeuse frontale, et prendre particulièrement garde aux lignes électriques, toits, surplombs, porches et plus généralement à tout obstacle en hauteur.

Avant une réparation ou un réassemblage :

- Utilisez un moyen de levage sûr, de capacité suffisante pour la machine. Toutes les chaînes et les élingues doivent être en bon état.

Avant l'utilisation :

- Avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, entraînez-vous plusieurs fois aux commandes, à l'écart de tout bâtiment ou de toute personne.
- Assurez-vous que tous les boulons et axes sont bien en place et que les mécanismes de levage sont en parfait état de marche.
- Vérifiez qu'il n'y a aucune fuite d'huile et que tous les capots de protection sont bien en place.
- Suivez les instructions du fabricant de la chargeuse pour accrocher et décrocher la machine.
- Familiarisez-vous avec les consignes sanitaires et de sécurité qui peuvent être en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pendant l'utilisation :

- Maintenez la chargeuse aussi près du sol que possible, en particulier dans les pentes ou la zone de danger est plus grande.
- Adaptez la vitesse de conduite aux conditions du sol. Conduisez lentement sur sol mouillé, glissant ou irrégulier.
- Ajoutez suffisamment de contrepoids sur votre tracteur/chargeuse. Le pouvoir de traction est très réduit lorsque le tracteur est chargé à l'avant. Ne prenez jamais de virages rapidement lorsque vous transportez une charge.
- Vérifiez que la balle est horizontale avant de la lever à pleine hauteur.
- L'utilisation d'écouteurs pour téléphones mobiles ou de radio/baladeur n'est pas recommandée lors de la conduite de la machine car cela détourne l'attention de l'opérateur.

AVERTISSEMENT : ne placez jamais vos doigts/mains sous le bras des pivots du manipulateur de balles. N'introduisez jamais vos bras, vos mains, vos jambes ni votre tête dans la machine.

AVERTISSEMENT : ne marchez jamais, et ne laissez jamais personne marcher, sous une charge en hauteur ou une chargeuse frontale.

AVERTISSEMENT : prenez garde aux câbles à haute tension lorsque vous levez des balles ou des charges pour les empiler, surtout sur des chantiers ou à l'intérieur de bâtiments.

AVERTISSEMENT : l'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne ni aucun animal n'est jamais transporté sur la machine.

Avant de circuler sur la voie publique :

- Le propriétaire de cette machine est tenu par la loi de s'assurer que chaque opérateur possède un permis de conduire en cours de validité et qu'il connaît parfaitement la réglementation relative à la circulation routière.
- L'opérateur doit s'assurer que toutes les réglementations concernant l'usage des routes soient respectées.
- Ne circulez jamais sur la route avec les dents à nu ; replacez toujours les rouleaux avant de vous déplacer.
- Assurez-vous que le manipulateur de balles est correctement fixé à la chargeuse.
- La chargeuse frontale/le manipulateur de balles doit être levé à un niveau convenable qui n'entrave pas la visibilité de l'opérateur et ne mettant pas en péril la sécurité des passants et autres usagers de la route.

Entretien :

- Les travaux d'entretien et de réparation doivent toujours être effectués conformément au présent manuel et uniquement par des personnes qualifiées ou votre revendeur **McHale**.
- Avant d'intervenir sur cette machine ou d'en modifier les réglages, l'opérateur doit s'assurer que le tracteur est totalement immobilisé, que le frein à main est serré, que le moteur est coupé et que la clé de contact a été retirée.
- Soutenez correctement la machine. Lorsque vous le pouvez, abaissez toujours l'attelage ou l'outil au sol avant de commencer. Ne travaillez pas sous une machine soutenue seulement par un cric. Ne soutenez jamais la machine avec des chandelles qui risqueraient de se rompre ou de s'effondrer sous une charge permanente.
- Attachez vos cheveux (s'ils sont longs). Ne portez ni bracelet, collier, écharpe ou vêtement lâche lorsque vous travaillez à proximité de la machine ou de pièces mobiles. Si ces éléments venaient à être happés, cela risquerait de provoquer de graves blessures.
- Portez des gants épais lorsque vous travaillez avec des objets tranchants.
- Portez toujours des vêtements de sécurité et des équipements de protection appropriés à la tâche à effectuer. En cas d'émissions sonores élevées, portez une protection acoustique adéquate.
- En cas d'accident, les équipements de secours doivent être gardés à proximité immédiate. Un kit de premier secours, un extincteur et les numéros de téléphone à contacter en cas d'urgence doivent être accessibles à l'opérateur à tout instant.

ENVIRONNEMENT : ne déversez jamais d'huile ou de graisse sur le sol ; n'évacuez jamais d'huile ou de graisse au tout-à-l'égout ou dans un lieu où ces éléments pourraient polluer l'environnement. Portez toujours vos déchets à un centre de recyclage.

5. Équipement

- Assurez-vous que les bons étriers sont montés sur le manipulateur de balles et suivez les consignes du fabricant de la chargeuse pour la fixation (des étriers d'attache rapide peuvent être commandés séparément). Vérifiez que le manipulateur de balles est correctement monté sur la chargeuse avant de la déplacer ou de l'utiliser.
- Pour fixer le manipulateur de balles à un tracteur, à une chargeuse frontale ou à un engin télescopique, vous aurez besoin de : boulons en U, écrous, deux raccords rapides femelles de ½", alimentés par une source hydraulique tiers à double effet.

MISE EN GARDE : le manipulateur de balles est conçu pour prendre des charges par les deux rails à l'arrière du châssis principal ; tous les étriers doivent être fixés ou soudés à ces rails.

- Au moment de fixer les étriers à la chargeuse, vérifiez que les boulons ont un centre de 250 mm. Les charges se multiplient très rapidement avec des centres de boulon de moins de 200 mm.
- Si vous devez monter le manipulateur de balles sur une chargeuse particulièrement large, vous devrez peut-être acquérir un pont rigide et le fixer aux deux rails.

6. Équipement hydraulique

- Le manipulateur de balles a besoin d'un débit hydraulique minimum de 10 l/min à 150 bar, et donc d'une alimentation tiers à double effet sur la chargeuse ou l'engin télescopique.

AVERTISSEMENT : ne dépassez jamais 200 bar de pression hydraulique. Si vous devez utiliser cette machine sur des engins capables de fournir plus de 200 bar (une chargeuse télescopique, par ex.), veuillez contacter votre revendeur **McHale**. Demandez-lui un devis pour un kit de décharge de pression KST00054.

MISE EN GARDE : ne travaillez pas sur les systèmes hydrauliques si vous n'êtes pas qualifié pour cela.

- L'huile sous pression peut être dangereuse. Arrêtez le tracteur et retirez la clé du contact avant de brancher/débrancher des flexibles et d'utiliser les commandes de décharge de pression du système. Ne démarrez jamais le moteur si des flexibles sont encore ouverts.
- Assurez-vous toujours que le système n'est pas sous pression avant d'entreprendre des travaux sur la machine. L'huile sous pression peut pénétrer dans la peau et occasionner des blessures.
- Si des flexibles doivent être retirés ou remplacés, assurez-vous qu'ils sont marqués et remontés correctement.
- Vérifiez régulièrement les flexibles en recherchant des signes de fuites ou d'usure. Utilisez un morceau de carton pour vérifier les fuites. De fins jets de fluide hydraulique peuvent pénétrer la peau. N'utilisez jamais vos doigts ou votre visage pour vérifier les fuites. En cas de doute, procédez toujours à un remplacement. La durée de service maximale recommandée des flexibles ne doit pas excéder 5 ans.
- Pour vérifier s'il y a des fuites, levez une balle de 150 mm du sol et levez le manipulateur de balles. Laissez le tracteur/la chargeuse tourner au ralenti. Si le manipulateur de balles/la balle tombe, recherchez des fuites.
- Assurez-vous que le tracteur dispose d'une huile hydraulique/universelle propre, de bonne qualité pour éviter des problèmes ultérieurs. Les filtres hydrauliques sur le tracteur doivent être changés régulièrement, conformément aux intervalles d'entretien du fabricant. Évitez de laisser pénétrer la saleté dans les accouplements hydrauliques.

7. Recommandations pour soulever la machine

- Utilisez un moyen de levage sûr, de capacité suffisante pour la machine. Toutes les chaînes et les élingues doivent toujours être homologuées et en bon état.

AVERTISSEMENT : ne passez jamais sous une machine suspendue ; ne tentez jamais de l'immobiliser si elle se déplace de manière inattendue, au risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Soyez attentif aux personnes et aux objets qui se trouvent autour de la machine suspendue et ne laissez pas la machine retomber lourdement sur le sol après l'avoir suspendue ou déplacée.

- Prenez garde au moment de lever des objets tranchants. Laissez le cache de protection de ces objets en place jusqu'à ce que la machine soit totalement assemblée.

Pour lever la machine :

1. Retirez la protection plastique de la machine.
2. À l'aide d'une élingue homologuée et adaptée, levez la machine par son châssis.
3. Réduisez le jeu des chaînes de levage et placez la machine là où vous le souhaitez.

8. Remontage de la machine

Reportez-vous aux instructions de remontage du manipulateur de balles du document CLT00577.

9. Utilisation

Le manipulateur de balles **691** est un engin très compact qui permet de toujours garder un œil sur toute la balle.

1. Orientez le manipulateur de balles vers le sol.
2. Vérifiez que les bras sont complètement ouverts.
3. Approchez le manipulateur de balles en visant le centre de la balle.
4. Abaissez la machine et approchez-la du centre de la balle jusqu'à ce que le châssis la touche. Ne poussez pas vers l'avant pour ne pas endommager l'enrubannage.
5. Abaissez les bras jusqu'à ce qu'ils se trouvent à niveau, puis refermez-les et inclinez la balle pour la transporter.

Empilage de balles :

1. Choisissez la balle à placer (ce qui demande un peu de pratique et du bon sens), et utilisez la balle et le châssis comme repères pour évaluer la distance.
2. Les rouleaux vont se lever au fur et à mesure que les bras vont s'ouvrir et le tracteur va également se relever du fait du moindre poids sur les pneus. Pour compenser cela, abaissez le manipulateur de balles lorsque vous déchargez la balle.
3. Il est primordial de regarder les balles sous le manipulateur de balles lorsque vous l'abaissez pour éviter d'endommager leur enrubannage.
4. Si les balles sont humides, faites une pile de deux balles maximum pour éviter de déformer celle du dessous. Une telle déformation pourrait permettre à l'air de rentrer dans l'enrubannage. Vous pouvez empiler jusqu'à 3 balles sèches, mais vérifiez que celle du bas ne se déforme pas.

Déplacement de balles de paille :

Les balles de paille sont plus légères et plus carrées que celles de fourrage. Comme elles ne sont pas enveloppées, vous pouvez retirer les manchons du manipulateur de balles.

1. Pour prendre la première balle, visez son centre et enfoncez les dents entièrement ouvertes.
2. Pour la seconde balle, visez plus haut. Ceci lèvera légèrement la première balle, ce qui évitera de la pousser sur le sol.
3. Une fois les deux balles prises, utilisez le système hydraulique pour les presser ensemble et les maintenir ainsi en place.
4. Pour les décharger, libérez la pression hydraulique. Vous pouvez décharger la seconde balle en premier, étant donné qu'elle est la plus proche du sol.

MISE EN GARDE : les dents sont pointues et dangereuses ; replacez donc les manchons lorsque vous avez terminé d'empiler les balles de paille.

Empilage de balles de paille :

Les balles de paille peuvent être empilées comme celles de fourrage ou en colonne, par deux ou trois sur leur chant. Piquez les balles et transportez-les jusqu'au lieu de stockage, comme précédemment, puis inclinez le manipulateur de balles totalement vers l'avant en libérant progressivement la pression pour laisser tomber les balles sur leur chant. Prenez une balle à la fois, bloquez-la avec les dents plantées dans la partie supérieure, puis placez-la directement sur la balle précédente.

MISE EN GARDE : utilisez l'empilage en colonne uniquement sur une surface plane et solide.

ENVIRONNEMENT : ne jetez pas dans une décharge ni ne brûlez les résidus de film plastique/ filet. Portez toujours vos déchets à un centre de recyclage.

10. Entretien

Les recommandations suivantes vous permettront de garder longtemps votre machine et de ne jamais mettre en danger les opérateurs :

- Graissez régulièrement tous les points d'articulation et les lames de glissement.
- Vérifiez régulièrement que tous les écrous et boulons sont correctement serrés (surtout les écrous).
- Vérifiez que toutes les dents sont bien serrées.
- Vérifiez que les vérins, flexibles et raccords hydrauliques ne portent aucune trace d'usure ou de fuite.
- Vérifiez que les dents portent bien leur manchon.
- Laissez le manipulateur de balles complètement ouvert pour éviter que les tiges de vérin ne rouillent (tige complètement à l'intérieur du vérin).

11. Stockage

1. Avancez la chargeuse sur une zone plane où vous souhaitez stocker la machine.
2. Coupez le moteur, serrez le frein à main, retirez la clé et déconnectez le manipulateur de balles de la chargeuse frontale du tracteur.
3. Lavez et nettoyez soigneusement la machine ; repeignez tout métal endommagé ou mis à nu.
4. Revêtez de graisse tous les points d'articulation et les pistons de vérin exposés à l'air libre.
5. Tout entretien ou réparation doit être effectué à cette période.
6. Il est préférable de stocker cette machine dans un hangar sec, mais si vous devez la conserver dehors, recouvrez-la d'une bâche étanche.

12. Garantie limitée

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irlande (appelée ci-après « la société ») garantit à l'acheteur au détail original que les nouveaux produits vendus et enregistrés au nom de la société seront, à la date de livraison, exempts de défauts dans le matériau et dans la réalisation, et que cet équipement est couvert par la garantie limitée sous réserve que la machine soit utilisée et entretenue conformément aux recommandations du Manuel de l'utilisateur.
Cette garantie limitée couvre l'équipement pour une période de un an à compter de sa date de mise en service.

INFORMATION : le retour du formulaire de l'inspection préalable à la livraison (PDI) par le revendeur (importateur) à la société est considéré comme preuve de la livraison à l'acheteur final. Ce renvoi est obligatoire et nécessaire pour enregistrer la machine dans le système de garantie de **McHale**.

1. Ces conditions sont soumises aux exceptions suivantes :

- Vérins hydrauliques, vannes, flexibles, dents et autres ne sont pas couverts pas cette garantie limitée, mais sont soumis à la garantie du fabricant d'origine. Envoyez vos réclamations de garantie concernant ces pièces comme à l'accoutumée. La compensation sera payée conformément à l'accord de garantie du fabricant concerné.
- Cette garantie limitée ne s'applique pas à une défaillance due à une usure et à une rupture normale, à des dommages résultant d'une négligence ou d'un manque d'inspection, d'un abus, d'une erreur, d'un manque d'entretien et/ou si la machine a été impliquée dans un accident, prêtée ou utilisée à des fins autres que celles qui ont été prévues par la société.
- Cette garantie limitée ne s'applique pas à un produit qui a été altéré ou modifié de quelque manière que ce soit sans l'autorisation expresse de la société, ou si des pièces non approuvées par **McHale** ont été utilisées pour une réparation.

- La société décline toute responsabilité pour les coûts supplémentaires, y compris les pertes d'huile et/ou de consommables survenues lors de la panne et de la réparation d'un produit.
- La société ne pourra être tenue pour responsable de réclamations ou de blessures occasionnées au propriétaire ou à un tiers, et décline toute responsabilité qui en découle.
- En aucune circonstance, la société ne pourra être tenue pour responsable de dommages accidentels ou consécutifs (y compris la perte de bénéfices prévus) ou bien pour tout préjudice dû à une défaillance, un défaut latent ou une panne d'une machine.

2. Le client sera responsable des coûts suivants :

- L'entretien normal comme le graissage, la vérification des niveaux d'huile, les réglages mineurs, etc. spécifiés dans le Manuel de l'utilisateur.
- Les frais de main d'œuvre autres que ceux qui ont été convenus initialement, occasionnés par le démontage et le remplacement de composants.
- Le temps de travail du revendeur et les frais de déplacement vers et à partir de la machine.
- Les pièces définies comme des éléments normaux tels que, notamment, les arbres de prise de force, chaînes, pneus, paliers, lames, couteaux, dents et barres porte-dents, embrayages à glissement et glissières, ne sont pas couverts par la garantie limitée.

3. L'importateur sera responsable des coûts suivants :

- Tous les frais de main d'œuvre liés à la garantie.

4. La garantie limitée dépend du strict respect des conditions suivantes :

- La machine devra être mise en service par le revendeur conformément à nos instructions.
- Le formulaire d'inspection préalable à la livraison (PDI) devra être correctement rempli par le revendeur et un exemplaire daté et signé devra être conservé et mis à disposition de **McHale**.
- La réclamation de garantie devra être soumise par le revendeur d'origine **McHale** seulement, par le biais d'un système de réclamation en ligne.
- La décision de la société est définitive dans tous les cas.
- Les pièces endommagées devront être conservées par le revendeur jusqu'à ce qu'un avoir ait été accordé ou qu'une demande de retour ait été émise.
- Les pièces devront être retournées à **McHale** avec le numéro de réclamation de **McHale** inscrit clairement sur chaque pièce. Ces pièces devront être exemptes de saleté et d'huile. Si une pièce est retournée dans un état inapproprié, la réclamation sera refusée.
- Si des pièces endommagées sont retournées à la société et si la garantie est refusée, le revendeur aura une période d'un mois à compter de la date de réception de notre notification de demande de retour des pièces endommagées sur le site du revendeur.

5. Conditions supplémentaires, limites d'application et de responsabilité :

- Cette garantie limitée ne peut être cédée ni transférée à qui que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de la société.
- Les revendeurs **McHale** n'ont aucun droit ni autorité à assumer des obligations ou à prendre des décisions pour le compte de la société, que ce soit expressément ou tacitement.
- Une assistance technique accordée par la société ou ses agents pour la réparation ou le fonctionnement d'équipements ne donnera lieu à aucune responsabilité de la société et ne pourra, en aucune circonstance, donner lieu à une modification ou à une dérogation aux conditions de la présente garantie limitée.
- La société se réserve le droit d'intégrer des changements dans ses machines sans préavis et sans obligation d'appliquer ces changements à des machines fabriquées précédemment.
- La présente garantie limitée exclut toute autre responsabilité, légale ou conventionnelle, expresse ou implicite, et il n'existe aucune garantie s'étendant au-delà de ce qui est défini ici.

Magyar HU

1. Bevezetés

Kérjük, ne tételezze fel, hogy a kézikönyv figyelmes elolvasása nélkül is megfelelően tudná végezni a gép kezelését és karbantartását. A helytelen használat, az anyagi kár és a balesetek megelőzése érdekében nagyon fontos, hogy a **McHale 691** kezelését maradéktalanul képzett személyzet végezze. A személyzetnek el kell olvasnia, és értelmeznie kell a kezelési útmutató teljes tartalmát, mielőtt a gépet használatba venné. Legyen különös tekintettel az alábbiakra: biztonsági előírások, funkciók és kezelőszervek. Nyomatékosan ajánlott a gép használatához szükséges oktatást kérni a helyi **McHale** képviselettől.
Kizárólag a gépkezelő felelős a gép jelen kezelési kézikönyv szerinti biztonságos üzemeltetéséért és karbantartásáért. Tartsa a kézikönyvet biztos helyen és gondoskodjon róla, hogy mindig a géppel maradjon.

2. A termék részletes ismertetése

Az egyszerűség, a sokoldalúság és a nagy teljesítmény a **McHale 691** bálarakodó legfontosabb jellemzői. Csomagolt bálák szállításakor két, kettős működésű hidraulikus munkahengerrel működtetett állítható görgő zárul a nyeregre, hogy a gép a csomagolást nem károsítva biztonságosan szállíthassa a silóbálákat. A forgó görgők eltávolítása esetén a **McHale 691** tüskés (bontófogas) bálarakodó géppé alakítható, amely két szalmabálát tud egyszerre szállítani. Robusztus, kiváló minőségű szerkezetével és nagy emelési teljesítményével a **McHale 691** bálarakodó a logikus választás az Ön számára.
A gyártó nem vonható felelősségre a leírtaktól eltérő felhasználásból adódó károkért és veszteségekért. A gép minden más jellegű felhasználása a tulajdonos/gépkezelő felelőssége.

3. A gép rendeltetésszerű használata

A **McHale 691** homlokrakodóra vagy ipari típusú teleszkópos rakodóra felszerelve siló vagy szalma körbálák emelésére, szállítására és halomba rakására használható.
A **McHale 691** kizárólag normál mezőgazdasági használatra készült.
A gép rendeltetésszerű használatának részei:

- a gyártó által a működtetéshez, karbantartáshoz és javításhoz adott utasítások szigorú betartása;
- kizárólag olyan személyek jogosultak a gép működtetésére, karbantartására és/vagy javítására, akik ismerik a gépet és tájékozottak a működtetése során felmerülő veszélyekről;
- az adott országban érvényes, vonatkozó egészségügyi és biztonsági követelmények szigorú betartása;
- A gépre a **McHale** által kibocsátottól eltérő berendezés vagy tartozék nem lehet felszerelve. Minden ettől eltérő felszerelés és kiegészítő használata teljes mértékben a tulajdonos/üzemeltető felelőssége. Ilyen esetekben a nem engedélyezett módosítások/változtatások esetén a gyártó teljes mentességet élvez a felelősség alól.

FIGYELEM! Érvényvesztés - Bármely biztonsági berendezésen végrehajtott módosítás érvényteleníti a megfelelőségi nyilatkozatot és a CE jelzést.

4. Biztonsági előírások

Ha a kézikönyvben olvasható bármely utasítással kapcsolatban kérdése merülne fel, forduljon **McHale** márkakereskedőjéhez.

INFORMÁCIÓK: A gép tulajdonosának törvényi kötelessége arról gondoskodni, hogy a gépet kezelő minden személy megismerje a gép működését, irányítását, munkafolyamatait és a biztonság előírásokat, mielőtt a gépet üzemeltetné.

Biztonsági berendezések:

- A szalma- és silóbálák nagyon nehezek, így a kezelésük rendkívül veszélyes.
- Tilos a gépet hibás vagy hiányos biztonsági eszközökkel működtetni. Az eszközt szükség esetén ki kell cserélni.
- Legyen körültekintő, amikor éles tárgyakkal, például késsel, bontófoggal dolgozik, mindig viseljen védőkesztyűt és védőöltözéket.

Veszélyzóna:

- A „veszélyzóna” a berendezés körüli rész (kb. 8 méteres sugarú kör a traktor/rakodó berendezés körül).

VIGYÁZAT! A kezelőnek mindig ügyelnie kell a „veszélyzónára”, a zóna határán belül senki nem tartózkodhat a gép működése alatt.

- Az udvaron vagy a munkaterületen, különösen zárt hely esetén az ilyen jellegű gépek üzemelése közben nem lehet a közelben állat és személy, különösen gyermek.

FIGYELEM! Különös figyelmet kell fordítani az elektromos légvezetékekre, tetőkre, túlnyúlásokra, ajtókra vagy egyéb akadályokra a berendezés magasságát illetően, amibe a homlokrakodó emelési magasságán kívül a bála mérete is beleszámít.

A javítást vagy összeszerelést megelőzően:

- A gépegység súlyához mérten megfelelő teherbírású emelő berendezés használata szükséges. Az összes lánc és heveder legyen megfelelő állapotban.

A használat megkezdése előtt:

- A berendezés első használatba vétele előtt többszöri gyakorlás szükséges a kezelőszervekkel épülettől és személyektől biztonságos távolságban.
- Ellenőrizze, hogy az összes csavar és csap biztonságosan a helyén, az emelő berendezés pedig megfelelő üzemállapotban van.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e olajszivárgás, és minden védőburkolat a helyén van.
- Kövesse a rakodó berendezés gyártójának utasításait a berendezés fel- és lecsatlakoztatásánál.
- Ismernie kell az adott országban hatályos egészségügyi és biztonsági követelményeket.

Működtetés közben:

- Tartsa a rakodó berendezést a lehető leginkább a talaj közelében, különösen lejtős vagy hegyes terepen, ahol a „veszélyzóna” mérete megnő.
- A haladási sebességet a talajfeltételekhez válassza meg. Nedves, csúszós vagy egyenetlen terepen vezessen lassan.
- Használjon megfelelő ellensúlyt a traktoron/rakodógépen. A vonóerő jelentősen csökken, ha a traktor elején nagyobb a súly. Rakományt szállítva lassabban haladjon a kanyarban.
- Ellenőrizze, hogy a bála egyensúlyban van, mielőtt azt a teljes magasságba emeli.
- A gép működtetése közben mobiltelefon vagy fülhallgatós rádió használata nem ajánlott, mivel ez elterelheti a gépkezelő figyelmét.

FIGYELEM! Soha ne nyúljon a kezével/ujjaival a bálarakodó forgáspontjainak karja alá. Soha ne nyúljon kezével, lábával vagy fejével a gépbe!

FIGYELEM! Ne menjen át a homlokrakodó vagy a megemelt rakomány alatt, és másoknak se engedje ezt!

FIGYELEM! Ügyeljen a nagyfeszültségű vezetékekre a bálák felemelése vagy felrakodás közben, különösen udvarokban vagy épületekben.

FIGYELEM! A gépkezelőnek ellenőriznie kell, hogy gépen vagy az alatt sem személy, sem állat nem tartózkodik.

Mielőtt közúti forgalomban részt venne:
- A tulajdonosnak törvényi kötelessége megbizonyosodni arról, hogy minden gépkezelőnek van érvényes vezetői engedélye és ismerik a közúti közlekedés szabályait.
- A gépkezelőnek gondoskodnia kell az út használatával kapcsolatos minden szabály szigorú betartásáról.
- Ne haladjon közúton csupasz bontófogakkal; a közúton való haladás előtt szerelje fel a görgőket.
- Ellenőrizze, hogy a bálarakodó megfelelően van rögzítve a rakodóhoz.
- A homlokrakodó/bálarakodó olyan szintre lett felemelve, ami nem gátolja a kezelő kilátását, és nem jelent veszélyt a gyalogosan vagy más módon közlekedő úthasználók biztonságára.

Karbantartás:
- A karbantartási és javítási munkákat mindig a jelen kézikönyv alapján kell végezni, és azt csak szakképzett személy vagy az Ön **McHale** márkakereskedője hajthatja végre.
- Mielőtt a gépen bármilyen műveletet végezne vagy bármilyen beállítást módosít, gondoskodjon arról, hogy a traktor mozgása biztosan megszűnt, a kéziféket behúzták, a motort leállították és az indítókulcsot kivették.
- Támassza alá a gépet megfelelően. Ha lehetséges, mindig engedje le a tartozékot vagy a munkaeszközt a talajra. Ne dolgozzon olyan gép alatt, amely csak emelővel van alátámasztva. Soha ne támassza ki a gépet olyan támasztékkal, ami összetörhet vagy szétmorzsolódhat a folyamatos terhelés alatt.
- A hosszú hajat kösse hátra. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, sálat vagy laza ruházatot, amikor a gép vagy mozgó alkatrészek közelében dolgozik. Ha ezen tárgyak beakadnak, súlyos sérülést okozhatnak.
- Viseljen erős védőkesztyűt, amikor éles tárgyakkal dolgozik.
- Mindig viseljen az adott feladathoz megfelelő ruházatot és védőfelszerelést, amely megfelelően illeszkedik a kezeknél. Hangos zajok esetén használjon megfelelő hallásvédő eszközt.
- Baleset esetére legyenek a közelben elsősegélynyújtó eszközök. Elsősegélyláda és tűzoltó készülék, valamint az vészhívószámok listája minden esetben elérhetőek kell legyenek a gépkezelő részére.

KÖRNYEZETVÉDELEM: Ne öntsön olajat vagy kenőzsírt a talajra, a csatornahálózatba, és ne úgy helyezze el azokat, hogy szennyezhessék a környezetet. Mindig szállítsa el a hulladékot az újrahasznosító központba.

5. Adapter
- Gondoskodjon róla, hogy a megfelelő tartóelemek legyenek felszerelve a bálarakodó berendezésre, és kövesse a rakodó berendezés gyártójának előírásait az eljárás során (gyorscsatlakozós tartóelemek külön rendelhetők). Elindulás vagy munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy a bálarakodó berendezés biztonságosan rögzül a rakodó berendezésre.
- Ha a bálarakodó berendezést a traktor homlokrakodó vagy teleszkópos rakodó berendezésére szereli, az alábbiakra lesz szüksége: U-csavarok, anyák és két ½"-os gyorscsatlakozó hüvely, amiket a 3. hidraulikakör kettős működésű hidraulikus meghajtása lát el.

VIGYÁZAT! A bálarakodó úgy lett kialakítva, hogy a fő vázkeret hátsó részén található két sín viselje a terhelést; az összes tartóelemet ezekhez a sínekhez kell rögzíteni bilinccsel vagy hegesztéssel.

- A tartóelemek rakodó berendezéshez való rögzítésekor a csavarok középvonalai 250 mm-re legyenek egymástól. A terhelés gyorsan növekszik, ha a középvonalak 200 mm-nél közelebbre kerülnek.
- Ha a bálarakodó kivételesen széles rakodó berendezésre lesz felszerelve, szükség lehet egy áthidaló keretre, amit a két sínhez kell rögzíteni.

6. Hidraulika
- A bálarakodó a rakodó berendezésen vagy teleszkópos rakodón a 3. hidraulikakör kettős működésű minimum 10 l/perc áramlást 150 bar nyomáson biztosító ellátását igényli.

FIGYELEM! Ne lépje túl a 200 bar hidraulikanyomást. Ha a báladaraboló 200 bar fölötti nyomásra is képes berendezésre, például teleszkópos rakodóra lesz felszerelve, forduljon **McHale** márkakereskedőjéhez. Kérjen ajánlatot a KST00054 nyomáscsökkentő készletre.

VIGYÁZAT! Csak akkor dolgozzon hidraulikarendszeren, ha erre képesítéssel rendelkezik.

- A nyomás alatt lévő hidraulikafolyadék veszélyes is lehet. Állítsa le a traktort, és vegye ki az indítókulcsot, mielőtt tömlőt csatlakoztat/választ le, és működtesse a kezelőszerveket, hogy a rendszerből távozhasson a nyomás. Ne indítsa be a traktort bekötetlen tömlőkkel.
- Mielőtt a gépen dolgozna, mindig ellenőrizze, hogy a rendszer nincs-e nyomás alatt. A nyomás alatt lévő olaj a bőrbe hatolva súlyos sérülést okozhat.
- Ha bármilyen csövet eltávolít vagy kicserél, gondoskodjon annak megjelöléséről, és visszaszereléskor a megfelelő helyre tegye vissza.
- Rendszeresen ellenőrizze a tömlőket kopás és szivárgás tekintetében. Szivárgásvizsgálathoz használjon kartonpapírt. A hidraulikafolyadék vékony sugara áthatolhat a bőrön. Ne az ujjaival ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás. Ha nem biztos a tömlő épsége felől, inkább cserélje ki. A tömlők maximális üzemideje ne haladja meg az 5 évet.
- A hidraulikarendszer tömítettségének ellenőrzésére emeljen fel egy bálát 150 mm-re a talajtól, és állítsa szintbe a bálarakodó gépet. Hagyja a traktort/homlokrakodót alapjáraton járni. Ha a bálarakodó/bála leereszkedik, keressen szivárgást a hidraulikarendszerben.
- A későbbi problémák elkerülése végett gondoskodjon arról, hogy a traktor tiszta, jó állapotú hidraulika-/általános olajjal legyen feltöltve. A hidraulikaszűrőket is ajánlott rendszeresen, a gyártó szervizelési utasításai szerint cserélni a traktoron. Kerülje el, hogy szennyeződés kerüljön a hidraulikarendszer csatlakozásaiba.

7. A gép megemelése
- A gépegység súlyához mérten megfelelő teherbírású emelő berendezés használata szükséges. Az összes lánc és heveder legyen mindig tanúsított és megfelelő állapotban.

FIGYELEM! Soha ne álljon a megemelt gép alá, és ne próbálja megfogni és megállítani, ha az szabálytalanul mozog, mert súlyos sérülést vagy halált okozhat.

- Figyeljen a megemelt gép közelében lévő emberekre és tárgyakra, és ne engedje, hogy a gép a földhöz csapódjon emelés után vagy a mozgatása közben.
- Éles tárgyak emelését kellő körültekintéssel végezze. Hagyja rajta a védőburkolatot az ilyen tárgyakon, amíg a gép teljesen össze nem lett szerelve.

A gép emelése:
1. Távolítsa el a műanyag védőburkolatot a gépről.
2. Megfelelő, tanúsított emelőheveder segítségével emelje a gépet a fő vázkeret magasságába.
3. Húzza feszesre az emelőláncokat, és mozgassa a berendezést a kívánt helyre.

8. A gép ismételt összeszerelése
A bálarakodó ismételt összeszerelésével kapcsolatban lásd a CLT00577 jelű dokumentumot.

9. Kezelés
A **691** bálarakodó egy nagyon kompakt eszköz, folyamatosan teljes rálátás biztosít a bálára.
1. Fordítsa a bálarakodó bontófogait a talaj felé.
2. Ügyeljen rá, hogy a karok teljesen nyitva legyenek.

3. Amikor közeledik a bálához, figyeljen oda arra, hogy a bálarakodó a bála közepéhez kerüljön.
4. Engedje le és a középen közelítse meg a bálát, amíg a fő vázkeret nem érintkezik a bála végével. Ne tolja előre a gépet, mert károsítja a bála csomagolását.
5. Engedje le a karokat, amíg nincsenek vízszintben, ezután zárja össze azokat, és döntse hátra a bála szállításához.

A bálák egymásra rakása:

1. Irányítsa a kívánt helyzetbe a bálát (ehhez megfelelő gyakorlat és ítélőképesség szükséges), és a bála és a vázkeret segítségével becsülje meg a távolságot.
2. A görgők felemelkednek a karok nyitásakor, és a traktor szintén megemelkedik, mivel csökken az abroncsokat terhelő súly. Ennek biztosításához engedje le a bálarakodó gépet, ahogy kihúzza a bálából.
3. Rendkívül fontos, hogy figyelje a bálarakodó alatti bálákat a leeresztéskor, nehogy a csomagolás megsérüljön.
4. A nedves bálákból csak kettőt lehet egymásra rakni, nehogy a talajon lévő bála deformálódjon. A deformáció miatt a csomagoláson át levegő juthat a bálába. Száraz bálákból három rakható egymásra, de ellenőrizni kell, hogy az alsó bála nem deformálódott.

Szalmabálák kezelése:

A szalmabálák könnyebbek és szögletesebbek, mint a silóbálák, és mivel nincsenek becsomagolva, a görgőket le lehet szerelni a bálarakodó gépről.

1. Az első bála felszúrásakor a bála közepére célozzon, ügyelve a bontófogak teljes kinyitására.
2. A második bála esetében magasabbra célozzon. Ezzel valamennyire felemeli az első bálát, így megakadályozza annak talajon való tolását.
3. A két bála felszúrása után a hidraulika segítségével szorítsa egymáshoz a bálákat, hogy erősen a helyükön tartsa azokat.
4. Amikor le szeretné rakni a bálákat, oldja ki a hidraulikát, majd előbb a második bálát tegye le, mert az van közelebb a talajhoz.

VIGYÁZAT! A bontófogak tüskéi élesek és veszélyesek, ezért a szalmabálák halomba rakása után szerelje fel a görgőket.

Szalmabálák egymásra rakása:

A szalmabálák a silóbálákhoz hasonlóan egymásra rakhatók vagy oszlop formájában a lapos oldalukkal is egymásra helyezhetők, kettő vagy három egyszerre. A bálákat a korábban bemutatott módon kell felszedni és az egymásra rakás helyére vinni, ahol a bálarakodó gépet a hidraulikanyomás megszüntetésével teljesen előre kell dönteni, hogy a bálák a végükre essenek.
Egyszerre egy bálát vegyen fel a felénél kicsivel magasabban megfogva a bontófogakkal, és helyezze közvetlenül az oszlopban lévő utolsó bála tetejére.

VIGYÁZAT! Az oszlopba rakás csak szilárd, vízszintes felületen végezhető.

KÖRNYEZETVÉDELEM: Ne dobja el vagy égesse el a hulladék fóliát! Mindig szállítsa el a hulladékot az újrahasznosító központba.

10. Karbantartás

A gép hosszú élettartamának biztosítása és a kezelőszemélyzet biztonsága érdekében az alábbiakról kell gondoskodni:

- Rendszeresen zsírozzon meg minden forgáspontot és koptató csíkot.
- Ellenőrizze rendszeresen a csavarok és anyák meghúzott állapotát, különösen az anyákét.
- Ellenőrizze a bontófogak feszességét.
- Ellenőrizze az összes hidraulikus munkahengert, tömlőt és szerelvényt kopásra, szivárgásra utaló jelek szempontjából.
- Ellenőrizze, hogy a bontófogakon rajta legyen a burkolat.
- Hagyja teljesen nyitva a bálarakodó gépet, hogy ne lépjen fel korrózió a munkahenger rúdján, azaz a rúd teljesen a hengerbe kerüljön.

11. Tárolás

1. Hajtson a rakodógéppel arra a helyre, ahol a báladarabolót tárolni szeretné.
2. Állítsa le a motort, húzza be a rögzítőféket, vegye ki az indítókulcsot, és kösse le a bálarakodó berendezést a traktor homlokrakodó berendezéséről.
3. Mossa és tisztítsa le a báladarabolót alaposan, és fesse le a csupaszra kopott vagy sérült fémet.
4. Vonja be a forgáspontokat és a hidraulikus munkahengerek kitolt részét zsírral.
5. Az esetleges karbantartást és javításokat ekkor kell elvégezni.
6. Az ilyen jellegű berendezéseket száraz gépszínben célszerű tárolni; ha viszont szabadban tárolja, takarja le vízálló anyaggal.

12. Korlátozott jótállás

A **McHale** Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Írország (a továbbiakban „vállalat") garantálja az eredeti kiskereskedelmi vásárlónak, hogy az eladott új és a vállalatnál regisztrált termékek szállításkor gyártási és anyaghibáktól mentesek, és az ilyen berendezésekre vonatkozik a Korlátozott jótállás, feltéve, hogy a gép használata és szervizelése a kezelői útmutatóban leírtak szerint történik. Ez a korlátozott jótállás a berendezés üzembe helyezésének napjától számított egy éves időtartamig érvényes a berendezésre.

INFORMÁCIÓK: A szállítás előtti átvizsgálási (PDI) űrlap képviselet (importőr) általi online elküldése a gép eredeti kiskereskedelmi vásárlónak való leszállításának bizonyítéka. Ennek elvégzése kötelező, mert feltétele a gép rögzítésének a **McHale** jótállási rendszerében.

1. A jótállás a következő kivételekkel érvényes:

- A hidraulikus munkahengerekre, szelepekre, tömlőkre, bontófogakra stb. nem a jelen korlátozott jótállás, hanem az eredeti gyártó jótállása vonatkozik. Az ilyen jellegű alkatrészek reklamációját normál módon kell előterjeszteni. A kompenzáció kifizetése az érintett gyártó jótállási szerződésének megfelelően történik.
- Jelen korlátozott jótállás nem vonatkozik a normál kopás és elhasználódás, gondatlanság, átvizsgálás elmulasztása, helytelen használat, karbantartás hiánya és/vagy a gép balesetben való érintettsége, kölcsönadása vagy a gyártó által meghatározott rendeltetéstől eltérő használata miatt bekövetkező meghibásodásokra.
- Jelen korlátozott jótállás nem vonatkozik a vállalat kifejezett engedélye nélkül módosított vagy átalakított termékekre, és érvényét veszti a **McHale** által nem jóváhagyott alkatrészekkel végzett javítás esetén is.
- A vállalat nem vállal felelősséget a meghibásodás és a termék javítása során felmerülő esetleges további költségekért, például az elveszett olajért és/vagy fogyóeszközökért.
- A vállalat nem tehető felelőssé a tulajdonossal vagy külső féllel szemben támasztott követelésekért, illetve őket ért sérülésekért, sem pedig a következményes károkért.
- A vállalat semmilyen módon nem vonható felelősségre a járulékos vagy következményes károkért (beleértve a kiesett várható nyereséget is), valamint a meghibásodás, rejtett hiba vagy a gép üzemkiesése miatt felmerülő károkért sem.

2. A következő költségek az ügyfelet terhelik:

- Normál karbantartás, mint zsírzás, olajszintek ellenőrzése és pótlása, alapvető beállítások stb., melyek a felhasználói kézikönyvben meg vannak határozva.
- Az alkatrészek le- és felszerelése során az eredetileg megállapodottakon felül felmerülő munkadíjak.
- A képviselet kiszállási költsége, amely a géphez történő ki- és visszautazásból származik.
- A kopó elemekként meghatározott alkatrészek, úgymint, de nem kizárólagosan a mellékhajtás tengelyek, láncok, csapágyak, pengék, kések, bontófogak, bontófog tartók, csúszókuplungok és csúszkák stb. költségei nem tartoznak a korlátozott jótállás hatálya alá.

3. A következő költségek az importőrt terhelik:

- A jótállással kapcsolatos munkadíjak.

4. A korlátozott jótállás érvényessége a következő feltételek szigorú betartásának függvénye:

- A gépet a képviselet az utasításainknak megfelelően helyezte üzembe.
- A képviselet kitöltötte az online szállítás előtti átvizsgálási (PDI) űrlapot, és egy aláírt, dátummal ellátott másolatot megtartva hozzáférhetővé tett a **McHale** számára.
- A jótállási igény csak az eredeti kiskereskedelmi **McHale** képviseletnek vagy az online igénylőrendszerünkön keresztül nyújtható be.
- A vállalat döntése minden esetben végleges.
- A sérült alkatrészeket a képviseletnek a döntésig vagy a visszaküldési kérelem kiadásáig meg kell őriznie.
- Az alkatrészek **McHale**-nek való visszajuttatásakor minden alkatrészen egyértelműen fel kell tüntetni a **McHale** igényszámot. Az alkatrészek nem lehetnek olajosak vagy koszosak. Egy alkatrész nem megfelelő állapotban való visszajuttatása esetén az igényt a vállalat elutasítja.
- A vállalathoz visszaküldött sérült alkatrészekhez kapcsolódó igény elutasítása esetén a képviseletnek az értesítés kézhezvételétől számítva egy hónap áll rendelkezésére a sérült alkatrészek visszajuttatásának kérelmezésére.

5. További feltételek – alkalmazhatóság és felelősség korlátozásai:

- Jelen korlátozott jótállás a vállalat előzetes, írásos jóváhagyása nélkül nem adható tovább és nem ruházható át senkire.
- A **McHale** képviselőnek nincs joga, sem felhatalmazása semmilyen, sem kifejezett, sem hallgatólagos kötelezettségvállalásra vagy döntéshozatalra a vállalat nevében.
- A vállalat vagy szakemberei által a berendezés javításában vagy működtetésében nyújtott műszaki segítség nem jelent alapot semmilyen felelősségvállalásra a vállalat nevében, és semmilyen körülmények között nem jelenti a jelen korlátozott jótállás feltételeinek megújítását vagy enyhítését.
- A vállalat fenntartja a jogot arra, hogy előzetes értesítés és a módosítások korábban gyártott gépeken való alkalmazásának kötelezettségvállalása nélkül átalakítsa gépeit.
- A jelen korlátozott Garancia kizár minden más, akár jogi vagy szokásos, kifejezett vagy hallgatólagos felelősséget, és a fentiekben meghatározottakon kívüli esetekre a garancia nem terjed ki.

Norsk NO

1. Introduksjon

Ta det ikke for gitt at du vet hvordan du skal betjene og vedlikeholde innretningen før du har lest denne brukerveiledningen nøye. For å unngå feilbruk, skade og ulykker er det svært viktig at alle som skal bruke **McHale 691**, er en faglært operatør. De må lese og forstå alt innhold av denne veiledningen før denne innretningen brukes. Vær spesielt oppmerksom på følgende: sikkerhetsinstruksjoner, funksjoner og kontroller.
Det anbefales på det sterkeste at det søkes opplæring fra din lokale **McHale** forhandler.
Operatøren er ene og alene ansvarlig for sikker bruk og vedlikehold av innretningen i samsvar med denne brukerveiledningen. Oppbevar denne brukerveiledningen sikkert og sørg for at den følger innretningen til alle tider.

2. Produktdetaljer

Enkelhet, fleksibilitet og styrke er hovedtrekkene til **McHale 691** håndteringsinnretning for baller. Ved transportering av innpakkede baller holder og bærer to justerbare valser, drevet av en dobbeltvirkende hydraulisk sylinder, de innpakkede siloballene på en sikker måte uten å skade innpakkingen. Når de roterende valsene fjernes, forvandles **McHale 691** til pigger håndteringsinnretning for baller (tinder) som er i stand til å transportere to baller med halm på én gang. Med sin robuste høykvalitets konstruksjon og store løftekapasitet, er **McHale 691** håndteringsinnretning for baller ditt logiske valg.
Produsenten holdes ikke ansvarlig for tap eller skade som følge av annen bruk av innretningen enn den som er spesifisert over. Enhver annen bruk av innretningen er helt og holdent på eierens/operatørens eget ansvar.

3. Tiltenkt bruk av maskinen

McHale 691 er designet til å bli festet til en frontlaster eller montert på en industriell type teleskoptruck for å bringe rundt og stable runde siloballer og halmballer enkeltvis.
McHale 691 er designet utelukkende for vanlig bruk i landbruket.
Den tiltenkte bruk av maskinen inkluderer at:

- Drift, vedlikehold og reparasjonsinstruksjoner gitt av produsenten, overholdes på det strengeste.
- Utelukkende personer som er kjent med den og instruert om risikoen ved å bruke den, har rett til å betjene, vedlikeholde og/eller reparere innretningen.
- Landets gjeldende helse- og sikkerhetskrav må etterfølges på det strengeste.
- Ikke noe annet utstyr eller tilleggsutstyr enn det som er lansert av **McHale**, er installert på innretningen. Bruk av ikke-originale deler eller tilleggsutstyr skjer på eierens/operatørens eget ansvar. I tilfeller der det er foretatt ikke-autoriserte modifikasjoner/endringer, vil deretter enhver form for ansvar fra produsentens side bortfalle.

ADVARSEL: Tap av innretningens verdi - Ved enhver form for endring av sikkerhetsutstyret taper samsvarserklæringen, samt CE-merket, sin gyldighet.

4. Sikkerhetsinstruksjoner

Dersom enkelte instruksjoner i brukerveiledningen skulle være uklare, vennligst ta kontakt med din **McHale** forhandler.

INFORMASJON: Eieren av denne maskinen er lovforpliktet til å sikre at hver operatør forstår alle funksjonene, kontrollene, arbeidsprosessene og sikkerhetsadvarslene før innretningen brukes.

Sikkerhetsinnretninger:

- Ballene av halm og silo som blir håndtert er svært tunge og derfor ekstremt farlige.
- Det er forbudt å bruke denne innretningen med defekte eller ufullstendige sikkerhetsinnretninger. Skift ut om nødvendig.
- Vær forsiktig under arbeid med skarpe gjenstander som for eksempel blad og tinder, bruk alltid egnede hansker og klær.

Faresone:

- «Faresonen» er området rundt innretningen (ca. 8 meter radius fra traktoren/lasteren).

FORSIKTIG: Operatøren må være oppmerksom på «Faresonen» og må sørge for at ingen personer oppholder seg i dette området mens innretningen er i bruk.

- Tunet eller arbeidsområdet må holdes fri for dyr og personell, spesielt barn, når denne innretningen og andre typer maskiner er i bruk, spesielt på trange områder.

ADVARSEL: Det anbefales ekstrem forsiktighet med hensyn til strømledninger, tak, overheng, døråpninger og hindringer og at det tas hensyn til høyden på denne innretningen, inkludert ballen i tillegg til hevet frontlaster.

Før reparasjon eller montering:

- Bruk sikkert løfteredskap med tilstrekkelig kapasitet for monteringen av maskinen. Alle kjeder og stropper må være i god stand.

Før drift:

- Før utstyret brukes for første gang, øv på å bruke kontrollene flere ganger, godt unna bygninger og personer.
- Sørg for at alle bolter og pinner er sikre og at løftemekanismene er i god stand.
- Sjekk for oljelekkasjer og sikre at alle vern er forsvarlig på plass.
- Følg instruksjonene til produsenten av lasteren for montering og demontering av innretningen.
- Ha kjennskap til helse- og sikkerhetsmessige krav i landet hvor maskinen er i bruk.

Under driften:

- Hold lasteren så nær bakken som mulig, spesielt i skrå og kupert terreng hvor «Faresonen» er større.
- Juster kjørehastigheten etter grunnforholdene. Kjør langsomt på vått, glatt og ujevnt underlag.
- Bruk tilstrekkelig motvekt på traktoren/lasteren. Trekkraften vil være kraftig redusert når traktoren er front-lastet. Ta aldri raske svinger med last.
- Pass på at ballen ligger flatt før den løftes til full høyde.
- Det anbefales ikke å bruke mobiltelefon eller radio/musikk-øretelefoner under bruken av maskineriet da dette svekker operatørens oppmerksomhet.

ADVARSEL: Plasser aldri hender/fingre i området under armen på håndteringsinnretning for baller dreietapper. Stikk aldri armer, hender, bein eller hodet i maskinen.

ADVARSEL: Gå aldri, og tillat ikke andre å gå, under en frontlaster eller hevet last.

ADVARSEL: Vær oppmerksom på høyspentledninger under heving av baller og under stabling, spesielt under manøvrering inne på tun eller i bygninger.

ADVARSEL: Operatøren må til enhver tid sørge for at ingen personer eller dyr fraktes på innretningen.

Før kjøring på offentlig vei:

- Eieren av denne maskinen er forpliktet ved lov å sikre at hver operatør har gyldig førerkort og er kjent med veitrafikkreglene.
- Operatøren må påse at alle forskrifter om veisikkerhet overholdes.
- Kjør aldri på vei med tindene eksponert; sett tilbake valsene før du kjører på veien.

- Sørg for at håndteringsinnretning for baller er riktig festet til lasteren.
- Frontlasteren/håndteringsinnretning for baller er løftet opp til et egnet nivå for å sikre at operatørens sikt ikke svekkes og at sikkerheten til fotgjengere og andre trafikanter overholdes.

Utføring av vedlikehold:

- Vedlikehold og reparasjonsarbeid må alltid utføres i henhold til denne brukerveiledningen og bare av kvalifiserte personer eller din **McHale** forhandler.
- Før det jobbes på denne innretningen eller at noen innstillinger endres, pass på at traktoren helt sikkert ikke flytter på seg, håndbremsen er på, motoren er stanset og tenningsnøkkelen er tatt ut.
- Støtt maskineriet forsvarlig. Hvor det er mulig, må utstyret eller redskapen alltid senkes ned på bakken først. Arbeid aldri under en maskin som er støttet kun med en kloss. Støtt aldri med rekvisitter som kan brekke eller smuldre under kontinuerlig belastning.
- Langt hår må bindes på bakhodet. Bruk ikke slips, halsbånd, skjerf eller løse klær når du jobber nær maskinen eller bevegelige deler. Hvis disse elementene skulle bli fanget opp, kan dette føre til alvorlig personskade.
- Bruk tykke hansker under arbeid med skarpe gjenstander.
- Bruk alltid vernetøy og sikkerhetsutstyr som egner seg for arbeidet som utføres. Ved støy, bruk passende hørselsvern.
- I tilfelle ulykke, bør nødutstyr holdes i nærheten. Førstehjelpsutstyr og brannslukker, sammen med nødtelefonnummer, skal alltid være tilgjengelige for maskinoperatøren.

MILJØ: Søl aldri olje eller fett på bakken, hell aldri ned i et sluk og kast aldri hvor de kan forurense miljøet. Bring alltid overflødige materialer til et gjenvinningsenter.

5. Feste

- Sørg for at de riktige brakettene er montert på håndteringsinnretning for baller og følg brukerveiledningen til produsenten av lasteren for denne prosessen (raske festebraketter kan bestilles separat). Sørg for at håndteringsinnretning for baller er sikkert montert på lasteren før flytting eller bruk.
- Når håndteringsinnretning for baller monteres på traktorens frontlaster eller teleskoptruck, trenger du: U-bolter, muttere og to ½" hunn-hurtigkoblinger, drevet av en dobbeltvirkende 3. hydraulisk forsyning.

FORSIKTIG: Håndteringsinnretning for baller er designet til å ta last ved hjelp av de to skinnene bak på hovedrammen; alle brakettene må være fastklemt eller sveiset til disse skinnene.

- Når brakettene monteres på lasteren, må det sørges for at bolt-sentrene befinner seg 250 mm fra hverandre. Belastningen øker raskt når avstanden mellom sentrene er mindre enn 200 mm.
- Hvis håndteringsinnretning for balleren skal monteres til en uvanlig bred laster, kan det bli nødvendig å ta i bruk en bro-ramme som festes til de to skinnene.

6. Hydraulikk

- Håndteringsinnretning for baller trenger en dobbeltvirkende 3. service på lasteren eller teleskoptrucken, som yter en minste hydraulisk flyt på 10 l/min ved et trykk på 150 bar.

ADVARSEL: Overstig aldri et hydraulisk trykk på 200 bar. Hvis denne innretningen brukes på maskiner med kapasitet for mer enn 200 bar, som for eksempel teleskoptrucker, bør du kontakte din **McHale** forhandler. Referer til trykkavlastningsskilt KST00054.

FORSIKTIG: Arbeid ikke med hydrauliske systemer hvis du ikke er kvalifisert til å gjøre det.

- Hydraulikkolje under trykk kan være farlig. Stopp traktoren og ta ut nøkkelen før slanger tilkobles/frakobles og bruk kontrollene til å frigjøre trykket i systemet. Start aldri traktorens motor når slangene er åpne.
- Sørg alltid for at systemet ikke er under trykk før arbeid på maskinen. Olje under trykk kan trenge under huden og forårsake personskade.
- Hvis noen slanger fjernes eller erstattes, pass på at de er merket og reinstallert i korrekt posisjon ved ny montering.
- Sjekk slanger regelmessig for tegn på lekkasje eller slitasje. Bruk et kort-stykke for å se etter lekkasjer. Fine stråler av hydraulikkvæske kan trenge gjennom huden. Bruk aldri fingre eller ansikt for å sjekke om det finnes lekkasjer. Om det skulle være tvil, skift alltid. Maksimal driftsperiode for slanger bør ikke overstige 5 år.
- For å se etter hydrauliske lekkasjer, løft en balle 150 mm opp fra bakken og juster håndteringsinnretning for baller. La traktoren/lasteren kjøre på tomgang. Hvis håndteringsinnretning for baller/ballen faller, sjekk for hydrauliske lekkasjer.
- Sørg for at traktoren har hydraulisk/universal olje som er ren og av god kvalitet for å unngå senere problemer. De hydrauliske filtrene på traktoren bør skiftes ut regelmessig i henhold til produsentens service-intervaller. Unngå at smuss kommer inn i de hydrauliske koblingene.

7. Retningslinjer for maskinløft

- Bruk sikkert løfteredskap med tilstrekkelig kapasitet for monteringen av maskinen. Alle kjeder og stropper som brukes, må alltid være sertifisert og i god stand.

ADVARSEL: Gå aldri under en hengende maskin eller forsøk å stoppe den hvis den beveger seg uberegnelig. Dette kan føre til alvorlig personskade.

- Vær oppmerksom på personer og objekter rundt den hengende maskinen og la ikke maskinen støte hardt mot bakken etter at den har vært løftet opp eller flyttet på.
- Vær forsiktig ved løfting av skarpe gjenstander. La de beskyttende dekslene på disse gjenstandene bli til maskinen er helt montert.

For å løfte maskinen:

1. Fjern den beskyttende plasten fra maskinen.
2. Ved hjelp av en egnet sertifisert løfte-slynge, løftes maskinen av hovedrammen.
3. Ta opp slakken på løfte-kjettingene og flytt den til ønsket sted.

8. Montere maskinen på nytt

Se dokument CLT00577 for instruksjoner for ny montering for denne håndteringsinnretning for baller.

9. Betjening

691 håndteringsinnretning for baller er en svært kompakt enhet som gir full synlighet av ballen til enhver tid.

1. Bøy håndteringsinnretning for baller mot bakken.
2. Sørg for at armene er helt åpnet.
3. Som du nærmer deg ballen, pass på at håndteringsinnretning for baller er midt i ballen.
4. Senk og beveg mot ballen sentralt til maskinrammen berører enden av ballen. Skyv ikke forover da dette vil skade innpakkingen.
5. Senk armene til de står jevnt, driv dem lukket og vipp tilbake for å bære ballen.

Stable baller:

1. Rett ballen mot den ønskede posisjonen (dette krever øvelse og dømmekraft) og bruk ballen og rammen til å bedømme avstanden.
2. Valsene vil stige etterhvert som armene åpnes og traktoren vil også stige på grunn av vekt-reduseringen i dekkene. For å kompensere for dette, senk håndteringsinnretning for baller mens du trekker deg bort fra ballen.
3. Det er viktig å observere ballene under håndteringsinnretning for baller mens du senker den, for å sikre at innpakkingen ikke blir skadet.
4. Våte baller bør stables bare 2 i høyden for å unngå deformerte baller på bakken. Slik deformering kan føre til at innpakkingen slipper luft inn i ballen. Tørre baller kan stables 3 i høyden, men se opp for deformering av den nederste ballen.

Håndtering av halmballer:
Halmballer er lettere og mer firkantet enn siloballer og ettersom de ikke er innpakket, kan valse-overtrekket fjernes fra håndteringsinnretning for baller.

1. Når den første ballen spiddes, ta sikte for midten av ballen og sikre at tindene er helt åpne.
2. Sikt høyere for den neste ballen. Dette vil løfte den første ballen litt og hindre at den blir skjøvet langs bakken.
3. Når begge ballene er spiddet, bruk hydraulikken til å klemme de to ballene sammen, da dette vil holde dem fast på plass.
4. Når du ønsker å lesse av ballene, slipp hydraulikken; den andre ballen kan slippes først da den vil være nærmere bakken.

FORSIKTIG: Da spydene er skarpe og farlige, sett på igjen valse-overtrekkene når ballene er blitt stablet.

Stable halmballer:
Halmballer kan stables som siloballer eller kan bli stablet to eller tre i høyden, på enden. Ballene spiddes og bringes som før til stableplassen hvor håndteringsinnretning for baller vippes helt forover etter hvert som det hydrauliske trykket slippes, og ballene faller på enden.
Med én balle om gangen klemmes ballen halvveis med tindene over og ballen plasserer direkte på toppen av den forrige ballen i stabelen.

FORSIKTIG: Stabling i høyden kan utføres bare på fast og flat overflate.

MILJØ: Brukt plast/nett må aldri kastes eller brennes. Bring alltid overflødige materialer til et gjenvinningsenter.

10. Vedlikehold

De følgende punktene sikrer lang varighet av maskinen og sikkerhet for operatørene:

- Smør alle dreiepunkter og lydisolerende strimler regelmessig.
- Sjekk regelmessig at alle muttere og bolter er godt strammet, spesielt mutterne.
- Sjekk at tindene sitter godt.
- Sjekk alle hydrauliske stempler, slanger og monteringer for tegn på slitasje og lekkasje.
- Sikre at tindene er dekket av overtrekkene.
- Hold håndteringsinnretning for baller helt åpen for å sikre at sylinderstengene ikke ruster, det vil si stangen helt inne i sylinderen.

11. Oppbevaring

1. Flytt lasteren til et flatt område hvor du ønsker å oppbevare innretningen.
2. Stopp motoren, sett på parkeringsbremsen, ta ut nøkkelen og koble håndteringsinnretning for baller fra traktorens frontlaster.
3. Vask og rengjør innretningen nøye og mal bart eller skadet metall.
4. Smør alle dreiepunkter og synlige stempler med fett.
5. Alt vedlikeholdsarbeid og reparasjoner bør utføres på dette tidspunktet.
6. Det anbefales å oppbevare denne typen utstyr inne i et tørt skur, hvis det oppbevares ute, dekk det til med et vanntett deksel.

12. Begrenset garanti

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irland (heretter kalt «selskapet») garanterer overfor den opprinnelige kjøperen at nye produkter som selges og registreres hos selskapet, skal være, ved leveringen, uten defekter i materiale og utførelse, og at slikt utstyr er dekket av den begrensede garantien, under forutsetning av at maskinen er brukt og vedlikeholdt i samsvar med anbefalingene i denne brukermanualen.
Denne begrensede garantien dekker utstyret i en periode på ett år som starter fra den datoen utstyret tas i bruk.

INFORMASJON: Den elektroniske innleveringen av skjemaet for kontroll før levering (PDI-skjema) av forhandleren (importøren) blir brukt som bekreftelse på levering av maskinen til den opprinnelige kjøper. Dette er obligatorisk og kreves for å kunne registrere maskinen i garantisystemet til **McHale**.

1. Disse betingelsene er underlagt følgende unntak:

- Hydrauliske stempler, ventiler, slanger, tinder osv. dekkes ikke av denne begrensede garantien, men er underlagt garantien til den opprinnelige produsenten. Garantikrav som gjelder denne type deler, sendes på vanlig måte. Erstatningen vil bli utbetalt i samsvar med garantiavtalen med den aktuelle produsenten.
- Denne begrensede garantien gjelder ikke for feil ved normal slitasje, skade som følge av uaktsomhet eller av mangel på inspeksjon, fra misbruk eller feilbruk, fra mangel på vedlikehold og/eller hvis maskinen har vært involvert i en ulykke, vært utlånt eller brukt til andre formål enn det den var ment for i henhold til selskapet.
- Denne begrensede garantien gjelder ikke produkter som er blitt endret eller modifisert på noen måte uten uttrykkelig tillatelse av selskapet, eller hvis deler som ikke er godkjent av **McHale**, er blitt brukt i reparasjon.
- Selskapet tar ikke ansvar for eventuelle ekstra kostnader, herunder tap av olje og/eller forbruksartikler som påløper under svikt og reparasjon av dette produktet.
- Selskapet kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle krav og skader på eieren eller en en tredje part og heller ikke for resulterende ansvar.
- I tillegg kan selskapet på ingen måte holdes ansvarlig for tilfeldige skader (inkludert tap av forventet fortjeneste) eller for noe verdifall på grunn av svikt, en latent feil eller nedbryting av maskinen.

2. Kunden vil være ansvarlig for følgende kostnader:

- Vanlig vedlikehold som smøring, vedlikehold av oljenivå, mindre justeringer osv., som spesifisert i Brukermanualen.
- Arbeidskostnader andre enn opprinnelig avtalte, påløper i fjerning og utskifting av komponenter.
- Forhandlerens reisetid og reiseutgifter til og fra maskinen.
- Deler beskrevet som normale slite-elementer, som for eksempel, men ikke begrenset til, PTO-aksler, kjeder, dekk, kulelagre, belter, blader, kniver, tinder, tindestenger, glidere osv., dekkes ikke av den begrensede garantien.

3. Importøren vil være ansvarlig for følgende kostnader:

- Alle arbeidskostnader vedrørende garantikrav.

4. Den begrensede garantien avhenger av nøyaktig overholdelse av de følgende betingelser:

- Maskinen er blitt satt i tjeneste av forhandleren etter våre instruksjoner.
- Det elektroniske skjemaet for inspeksjon før levering (PDI) er riktig utfylt av forhandleren og en underskrevet og datert kopi beholdt og gjort tilgjengelig for **McHale**.
- Garantikravet må sendes inn kun av den opprinnelige forhandleren **McHale** ved hjelp av vårt elektroniske kravsystem.
- Selskapets avgjørelser er i alle tilfeller de endelige.
- Ødelagte deler skal oppbevares av forhandleren inntil kreditten er gitt eller en forespørsel om returnering er blitt utstedt.
- Deler må returneres til **McHale** med **McHale** kravnummeret skrevet tydelig på hver enkelt del. Disse delene skal være frie for smuss og olje. Hvis en del returneres i uskikket stand, vil kravet bli avvist.
- Hvis ødelagte deler er blitt returnert til selskapet og garanti blitt avvist, gis forhandleren en frist på en måned fra datoen meldingen vår ble mottatt, til å be om retur av de ødelagte delene til forhandlerens sted.

5. Videre betingelser – begrensninger for bruk og ansvar:

- Denne begrensede garantien kan ikke overdras eller overføres til andre uten skriftlig samtykke fra selskapet.
- **McHale** Forhandlere har ingen rett eller myndighet til å anta noen forpliktelse eller ta noen beslutning på vegne av Selskapet, enten uttrykkelig eller stilltiende.
- Teknisk bistand gitt av selskapet eller dets agenter for reparasjon eller driftstilbehør, fører ikke til noe ansvar for Selskapet og kan ikke under noen omstendigheter bringe

fornyelse eller unntak til vilkårene i denne begrensede garantien.

- Selskapet forbeholder seg retten til å innarbeide endringer av sine maskiner uten forvarsel og uten forpliktelse til å legge til disse endringene til tidligere produserte maskiner.
- Denne begrensede garantien utelukker ethvert annet ansvar, enten juridisk eller konvensjonelt, uttrykt eller underforstått, og ingen garantier strekker seg utover de som er definert her.

Polski PL

1. Wstęp

Nie należy zakładać znajomości sposobu obsługi i konserwacji urządzenia bez uważnego przeczytania tej instrukcji obsługi. Aby zapobiec błędnemu użytkowaniu, uszkodzeniom i wypadkom, jest niezwykle ważne, aby wszyscy operatorzy urządzenia **691** firmy **McHale** byli w pełni przeszkoleni. Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia muszą przeczytać i w pełni zrozumieć całą treść niniejszego podręcznika. Należy zwracać szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa, funkcje i elementy sterowania. Zdecydowanie zaleca się, aby w sprawie szkolenia zwracać się do lokalnego sprzedawcy wyrobów firmy **McHale**. Operator jest w pełni odpowiedzialny za bezpieczne używanie i konserwację urządzenia zgodnie z tą instrukcją. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu oraz zawsze przy urządzeniu.

2. Szczegółowe informacje o produkcie

Główne cechy chwytaka do bel **691** firmy **McHale** to prostota, wszechstronność i wytrzymałość. Podczas transportowania owiniętych bel dwa regulowane kolce z osłoną, zasilane hydraulicznym siłownikiem dwustronnego działania, zamykają się w celu chwycenia beli i gwarantują bezpieczne przenoszenie owiniętych bel kiszonki bez uszkodzenia materiału owijającego. Po zdjęciu osłon urządzenie **691** firmy **McHale** przekształca się w chwytak do bel z kolcami (zębami), zdatny do jednoczesnego transportowania dwóch bel słomy. Dzięki wytrzymałej i charakteryzującej się wysoką jakością konstrukcji oraz dużemu udźwigowi chwytak do bel **691** firmy **McHale** stanowi logiczny wybór dla każdego użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty ani szkody wynikające z zastosowania urządzenia w sposób inny niż wymieniony wyżej. Każde inne ewentualne wykorzystanie urządzenia stanowi całkowite ryzyko właściciela/operatora.

3. Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie **691** firmy **McHale** jest przyczepiane z przodu ładowarki czołowej lub montowane na przemysłowej ładowarce teleskopowej. Służy do podnoszenia, przewożenia i układania na stosie pojedynczych okrągłych bel kiszonki oraz słomy.
Urządzenie **691** firmy **McHale** jest przeznaczone wyłącznie do normalnego użytkowania w rolnictwie.
Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem oznacza:

- dokładne przestrzeganie instrukcji obsługi oraz wykonywanie konserwacji i napraw podanych przez producenta;
- że do obsługi, konserwacji i/lub naprawy urządzenia są uprawnione wyłącznie osoby, które zapoznały się z urządzeniem i zostały pouczone o ryzyku;
- że odpowiednie wymogi zdrowia i bezpieczeństwa, które mogą obowiązywać w danym kraju, będą dokładnie przestrzegane;
- że w urządzeniu nie będzie zainstalowane żadne wyposażenie ani akcesoria inne niż dostarczone przez firmę **McHale**. Zastosowanie jakiegokolwiek innego wyposażenia lub akcesoriów wiąże się z wyłącznym ryzykiem właściciela/operatora. W przypadku takich nieautoryzowanych modyfikacji/zmian wszelka odpowiedzialność producenta jest wyłączona.

OSTRZEŻENIE: Utrata ważności urządzenia — w przypadku jakiejkolwiek zmiany wyposażenia bezpieczeństwa deklaracja zgodności, a także znak CE na urządzeniu, tracą swoją ważność.

4. Instrukcje bezpieczeństwa

Jeżeli jakiekolwiek instrukcje okażą się niejasne, należy skontaktować się ze sprzedawcą wyrobów firmy **McHale**.

INFORMACJA: Właściciel urządzenia jest prawnie zobowiązany do zapewnienia, aby przed uruchomieniem urządzenia każdy operator poznał wszystkie funkcje, sposób sterowania, procesy robocze i ostrzeżenia.

Urządzenie zabezpieczające:

- Obrabiane bele słomy i kiszonki są bardzo ciężkie i, jako takie, mogą stwarzać zagrożenie.
- Zabrania się korzystania z urządzenia, jeżeli urządzenia zabezpieczające są wadliwe lub niekompletne. W razie potrzeby należy je wymienić.
- Podczas pracy z ostrymi przedmiotami, takimi jak ostrza i zęby, należy zachować ostrożność oraz zawsze mieć założone odpowiednie rękawice i odzież.

Strefa zagrożenia:

- „Strefa zagrożenia" to obszar wokół urządzenia (o promieniu ok. 8 metrów od ciągnika/ładowarki).

PRZESTROGA: Operator musi wiedzieć, gdzie znajduje się „strefa zagrożenia", oraz zawsze upewnić się, że podczas pracy urządzenia żadna osoba nie znajduje się w tej strefie.

- Podczas obsługi tego urządzenia oraz wszelkich innych maszyn na placu ani w miejscu pracy, zwłaszcza w przypadku zamkniętej przestrzeni, nie mogą się znajdować żadne zwierzęta ani osoby, w szczególności dzieci.

OSTRZEŻENIE: Należy zwracać uwagę na wysokość urządzenia, z uwzględnieniem beli oraz wzniosu ładowarki czołowej, i uważać podczas jazdy i manewrowania na napowietrzne linie energetyczne, dachy, okapy, bramy oraz przeszkody.

Przed naprawą lub zmontowaniem:

- Do montażu urządzenia należy używać bezpiecznego osprzętu do podnoszenia, o odpowiedniej nośności. Wszystkie łańcuchy i zawiesia muszą być w dobrym stanie.

Przed obsługą:

- Przed pierwszym użyciem tego urządzenia należy kilkakrotnie przećwiczyć obsługę elementów sterowania z dala od budynków i osób.
- Należy się upewnić, że wszystkie śruby i sworznie są prawidłowo zamocowane oraz że mechanizmy podnoszące są w dobrym stanie roboczym.
- Należy sprawdzić, czy nie ma wycieków oleju oraz czy wszystkie osłony są prawidłowo założone.
- Należy przestrzegać instrukcji producenta dotyczących podłączania i rozłączania urządzenia.
- Należy znać wymogi dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa, które mogą obowiązywać w danym kraju.

Podczas obsługi:

- Ładowarkę należy utrzymywać możliwie jak najbliżej podłoża, zwłaszcza na zboczach i w terenie pagórkowatym, w którym zwiększa się „strefa zagrożenia".
- Należy dopasować prędkość jazdy do warunków terenowych. W przypadku mokrego, śliskiego i nierównego podłoża należy jechać powoli.
- Z ciągnikiem/ładowarką należy stosować przeciwwagę o odpowiedniej masie. Gdy ciągnik jest załadowany z przodu, jego przyczepność znacznie się zmniejsza. Podczas przewożenia ładunku nigdy nie wolno wykonywać ostrych skrętów.
- Przed podniesieniem beli na pełną wysokość upewnić się, że jest dobrze wypoziomowana.
- Korzystanie ze słuchawek telefonu komórkowego lub radia podczas obsługi urządzenia nie jest zalecane, gdyż osłabia uwagę operatorów urządzenia.

OSTRZEŻENIE: Nigdy nie wkładać rąk ani palców pod ramiona przegubów chwytaka do bel. Nigdy nie wkładać ramion, rąk, nóg ani głowy do urządzenia.

OSTRZEŻENIE: Nigdy nie przechodzić ani nie pozwalać innym osobom na przechodzenie pod ładowarką czołową ani pod podniesionym ładunkiem.

OSTRZEŻENIE: Podczas podnoszenia bel lub ładunków w celu składowania uważać na naprężone liny i kable, zwłaszcza w przypadku manewrowania na terenie placu lub budynku.

OSTRZEŻENIE: Operator musi się upewnić, że na urządzeniu nigdy nie znajdują się żadne osoby ani zwierzęta.

Przed wyjazdem na drogi publiczne:

- Właściciel urządzenia jest prawnie zobowiązany do upewnienia się, że każdy operator ma ważne prawo jazdy i zapoznał się z obowiązującymi przepisami ruchu drogowego.
- Operator musi zapewnić przestrzeganie wszelkich pozostałych przepisów dotyczących ruchu drogowego.
- Nigdy nie jeździć po drogach z odsłoniętymi zębami. Przed wyjazdem na drogę zamontować osłony.
- Upewnić się, że chwytak do bel jest prawidłowo przymocowany do ładowarki.
- Ładowarka czołowa lub chwytak do bel jest podniesiony na odpowiedni poziom, aby zagwarantować, że widoczność operatora nie jest ograniczona oraz że jest zapewnione bezpieczeństwo pieszych i innych użytkowników drogi.

Przeprowadzanie konserwacji:

- Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być zawsze przeprowadzane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i wyłącznie przez osoby przeszkolone przez sprzedawcę wyrobów firmy **McHale**.
- Przed rozpoczęciem pracy z tym urządzeniem lub modyfikacją jakichkolwiek jego ustawień należy się upewnić, że ciągnik całkowicie się zatrzymał, hamulec ręczny jest zaciągnięty, silnik jest wyłączony, a kluczyk jest wyjęty ze stacyjki zapłonowej.
- Urządzenia należy odpowiednio podeprzeć. W miarę możliwości przed rozpoczęciem prac zawsze należy obniżyć przyczepę lub urządzenie na podłoże. Nie należy pracować pod urządzeniem, które jest oparte wyłącznie na podnośniku. Nigdy nie należy podpierać urządzenia podpórkami, które mogą się złamać lub skruszyć pod stałym obciążeniem.
- Podczas prowadzenia prac należy związać długie włosy z tyłu głowy. Nie należy zakładać krawata, naszyjnika, szalika ani luźnych ubrań podczas pracy w pobliżu urządzenia lub w pobliżu jego ruchomych części. Wciągnięcie tych rzeczy do urządzenia mogłoby spowodować ciężkie obrażenia.
- Podczas pracy z ostrymi przedmiotami należy nosić grube rękawice.
- Zawsze należy nosić odzież ochronną i mieć przy sobie sprawny sprzęt ochronny. Długotrwałe narażenie na hałas może powodować upośledzenie lub utratę słuchu.
- W razie jakiegokolwiek wypadku w pobliżu powinien się znajdować sprzęt ratowniczy. Apteczka i gaśnica wraz z numerami telefonów alarmowych powinny być zawsze dostępne dla operatorów urządzenia.

ŚRODOWISKOWE: Nigdy nie wylewać oleju ani smaru na podłoże. Nigdy nie wylewać do kratki ściekowej ani nie usuwać w sposób mogący zanieczyścić środowisko. Zawsze zabierać zużyty materiał do centrum recyklingu.

5. Przyczepa

- Należy się upewnić, że do chwytaka do bel są przymocowane odpowiednie uchwyty. W tej kwestii należy postępować zgodnie z wytycznymi producenta ładowarki (uchwyty szybkiego montażu można zamówić oddzielnie). Przed przemieszczeniem lub obsługą upewnić się, że chwytak do bel jest prawidłowo zamontowany na ładowarce.
- Gdy chwytak do bel jest montowany do ciągnikowej ładowarki czołowej lub ładowarki teleskopowej, są wymagane następujące elementy: śruby U, nakrętki i dwa żeńskie szybkozłącza ½ cala, zasilane z trzeciego źródła hydraulicznego dwustronnego.

PRZESTROGA: Chwytak do bel zaprojektowano tak, aby ładunek spoczywał na dwóch szynach z tyłu głównej ramy. Wszystkie uchwyty muszą być przymocowane lub przyspawane do tych szyn.

- Podczas montażu uchwytów na ładowarce należy dopilnować, aby środki śrub były rozstawione w pionie co 250 mm. W przypadku rozstawienia poniżej 200 mm ładunki gwałtownie się mnożą.
- Jeśli chwytak do bel ma być zamocowany na wyjątkowo szerokiej ładowarce, może być konieczne przymocowanie dodatkowej ramy do dwóch szyn.

6. Układ hydrauliczny

- Chwytak do bel wymaga zastosowania na ładowarce lub ładowarce teleskopowej trzeciego źródła zasilania hydraulicznego dwustronnego działania, które zapewnia minimalne natężenie przepływu płynu hydraulicznego, równe 10 l/min przy ciśnieniu 150 barów.

OSTRZEŻENIE: Nigdy nie wolno przekraczać ciśnienia hydraulicznego równego 200 barów. Jeśli to urządzenie jest używane z urządzeniem zdatnym do wytwarzania ciśnienia powyżej 200 barów, na przykład z ładowarką teleskopową, należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą wyrobów firmy **McHale**. Należy zapytać o zestaw upustowy ciśnienia KST00054.

PRZESTROGA: Przy układzie hydraulicznym nie mogą pracować osoby niewykwalifikowane.

- Olej hydrauliczny pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Przed podłączeniem/odłączeniem węży i obsługą elementów sterowania w celu uwolnienia ciśnienia z układu należy zatrzymać ciągnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki. Nigdy nie uruchamiać silnika ciągnika przy niepodłączonych wężach.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem zawsze należy się upewnić, że układ nie jest pod ciśnieniem. Olej pod ciśnieniem może przenikać przez skórę i powodować obrażenia.
- Jeśli jakiekolwiek przewody są usuwane lub wymieniane, należy je odpowiednio oznaczyć, tak aby podczas ponownego montażu można było je zainstalować w prawidłowej pozycji.
- Przewody należy regularnie sprawdzać pod kątem przecieków lub zużycia. Podczas poszukiwania wycieków należy używać kawałka kartonu. Małe strumienie płynu hydraulicznego mogą przenikać przez skórę. Wycieków nigdy nie należy sprawdzać za pomocą palców ani twarzy. W razie wątpliwości przewody zawsze należy wymienić. Zalecany maksymalny czas eksploatacji przewodów nie powinien przekraczać 5 lat.
- Aby sprawdzić, czy nie występują wycieki hydrauliczne, podnieść belę na wysokość 150 mm nad podłoże i wypoziomować chwytak do bel. Pozostawić ciągnik/ładowarkę na wolnych obrotach biegu jałowego. Jeśli chwytak do bel lub bela opadną, poszukać wycieków płynu hydraulicznego.
- Aby uniknąć problemów w przyszłości, należy się upewnić, że ciągnik jest zalany czystym, dobrym jakościowo olejem hydraulicznym/uniwersalnym. Filtry hydrauliczne na ciągniku powinny być regularnie zmieniane, zgodnie z harmonogramem ustalonym przez producenta. Uważać, aby brud nie przedostał się do złączy hydraulicznych.

7. Wytyczne dotyczące podnoszenia urządzenia

- Do montażu urządzenia należy używać bezpiecznego osprzętu do podnoszenia, o odpowiedniej nośności. Wszystkie łańcuchy i zawiesia muszą posiadać atest i być w dobrym stanie.

OSTRZEŻENIE: Nigdy nie wolno przechodzić pod zawieszonym urządzeniem ani próbować go zatrzymać, jeśli porusza się chaotycznie. Grozi to śmiercią lub poważnymi obrażeniami.

- Należy zwracać uwagę na osoby i obiekty znajdujące się w pobliżu zawieszonego urządzenia i nie pozwolić urządzeniu uderzyć mocno o ziemię po jego zawieszeniu ani w czasie przemieszczania.
- Podczas podnoszenia ostrych przedmiotów należy zachować ostrożność. Nie ściągać pokryw zabezpieczających z takich obiektów, jeśli urządzenie nie jest całkowicie zmontowane.

Aby podnieść urządzenie:

1. Zdjąć ochronne okrycie plastikowe z urządzenia.
2. Przy użyciu odpowiedniego i zgodnego z normami zawiesia do podnoszenia unieść urządzenie za główną ramę.
3. Zlikwidować luz na łańcuchach podnoszących i przesunąć urządzenie w wybrane miejsce.

8. Ponowne zmontowanie urządzenia

Instrukcje ponownego montażu chwytaka do bel można znaleźć w dokumencie CLT00577.

9. Obsługa

chwytak do bel **691** to bardzo kompaktowe urządzenie, które zawsze zapewnia pełną widoczność beli.

1. Pochylić chwytak do bel w stronę podłoża.
2. Upewnić się, że ramiona są całkowicie rozwarte.
3. Przed podjechaniem do beli upewnić się, że chwytak do bel jest wyśrodkowany względem beli.
4. Obniżyć urządzenie i podjechać prosto do beli, aż główna rama dotknie końca beli. Nie podjeżdżać dalej, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia materiału owijającego.
5. Obniżyć ramiona, aż będą wypoziomowane, a następnie zamknąć je i przechylić do tyłu w celu uchwycenia i przeniesienia beli.

Układanie bel na stosie:

1. Ustawić belę zgodnie z wybraną pozycją jej odłożenia (wymaga to praktyki i doświadczenia), a następnie ocenić odległość na podstawie beli i ramy.
2. W czasie rozwierania ramion osłony unoszą się. Unosi się również ciągnik, ponieważ zmniejsza się wtedy nacisk na opony. Aby to umożliwić, obniżyć chwytak do bel w miarę odjeżdżania od beli.
3. Należy pamiętać o obserwowaniu bel pod chwytakiem do bel w czasie obniżania, aby uniknąć uszkodzenia materiału owijającego.
4. Na stosie nie należy układać więcej niż 2 wilgotnych bel, aby zapobiec ich odkształceniu. Takie odkształcenie może spowodować przedostanie się powietrza przez materiał owijający do beli. Na stosie można ułożyć maksymalnie 3 suche bele, jednak należy sprawdzić, czy dolna bela nie odkształca się.

Przewożenie bel słomy:

Bele słomy są lżejsze i bardziej kwadratowe niż bele kiszonki. Ponieważ nie są owinięte, z chwytaka do bel można zdemontować osłony.

1. Podczas nabijania pierwszej beli należy celować w jej środek, pamiętając, aby zęby były całkowicie rozwarte.
2. W przypadku drugiej beli celować wyżej. Dzięki temu pierwsza bela nieznacznie się uniesie i nie zostanie popchnięta na podłożu.
3. Gdy obie bele są nabite, użyć elementów hydraulicznych do ściśnięcia bel i ich dokładnego chwycenia.
4. W celu rozładowania beli zwolnić je za pomocą elementów hydraulicznych. Drugą belę można zwolnić jako pierwszą, gdyż ma się znaleźć bliżej podłoża.

PRZESTROGA: Zęby są ostre i niebezpieczne. Po ułożeniu beli słomy na stosie należy założyć osłony.

Układanie bel słomy na stosie:

Bele słomy można układać na stosie tak jak bele kiszonki albo w kolumnie, na ich końcach, maksymalnie dwie lub trzy sztuki. Bele są nabijane i przenoszone tak jak poprzednio, na miejsce składowania, przy czym po zwolnieniu ciśnienia hydraulicznego chwytak do bel jest przechylony całkowicie do przodu, a bele spadają na końce.

Chwycić jedną belę na raz zębami powyżej środka i ustawić bezpośrednio na poprzedniej beli w kolumnie.

PRZESTROGA: Układanie w kolumnie można wykonywać tylko na twardym i równym podłożu.

ŚRODOWISKOWE: Nigdy nie wyrzucać ani nie palić zużytej folii/siatki. Zawsze zabierać zużyty materiał do centrum recyklingu.

10. Konserwacja

Poniżej wymienione zalecenia gwarantują długotrwałe użytkowanie urządzenia oraz bezpieczeństwo operatorów.

- Regularnie smarować wszystkie punkty obrotowe, przeguby i gumy odbojowe.
- Regularnie sprawdzać dokręcenie wszystkich nakrętek i śrub, zwłaszcza nakrętek.
- Sprawdzać dokręcenie wszystkich zębów.
- Sprawdzać wszystkie siłowniki hydrauliczne, węże i mocowania pod kątem uszkodzenia i wycieków.
- Upewnić się, że zęby są zasłonięte osłonami.
- Pozostawić chwytak do bel całkowicie rozwarty, aby zapobiec korozji drążka siłownika, tj. drążek powinien być całkowicie schowany w obudowie.

11. Przechowywanie

1. Przestawić ładowarkę do płaskiego obszaru, w którym ma być przechowywane urządzenie.
2. Zatrzymać silnik, zaciągnąć hamulec ręczny, wyjąć kluczyk ze stacyjki i odłączyć chwytak do bel od ciągnikowej ładowarki czołowej.
3. Dokładnie umyć i wyczyścić urządzenie oraz polakierować wszelkie nieosłonięte i uszkodzone elementy metalowe.
4. Nasmarować wszystkie punkty obroty i przeguby oraz odsłonięte tłoki siłowników.
5. Wszelkie naprawy i konserwacja powinny być przeprowadzone na tym etapie.
6. Zaleca się przechowywanie sprzętu tego typu w suchej szopie. W przypadku przechowywania na zewnątrz budynku należy go zakryć wodoodpornym przykryciem.

12. Ograniczona gwarancja

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Ireland (zwana dalej „firmą") gwarantuje oryginalnemu nabywcy detalicznemu, że nowe produkty sprzedawane i rejestrowane przez firmę powinny być w momencie dostawy wolne od wad materiałowych i wad wykonania oraz że takie wyposażenie jest objęte ograniczoną gwarancją, pod warunkiem że urządzenie jest używane i serwisowane zgodnie z zaleceniami przedstawionymi w instrukcji obsługi.

Ograniczona gwarancja trwa jeden rok od daty oddania wyposażenia do eksploatacji.

INFORMACJA: Dowodem dostarczenia urządzenia do oryginalnego nabywcy detalicznego jest przesłany przez sprzedawcę (importera) drogą elektroniczną formularz inspekcji przedwysyłkowej (PDI). Jest to obowiązkowe i jest wymagane do zarejestrowania urządzenia w **systemie gwarancyjnym** firmy **McHale**.

1. Te warunki podlegają następującym wyjątkom:

- Siłowniki hydrauliczne, zawory, węże, zęby itd. nie są objęte niniejszą ograniczoną gwarancją, lecz gwarancją udzielaną przez oryginalnego producenta. Roszczenia gwarancyjne mające zastosowanie do części tego typu należy zgłaszać z zwykłym trybie. Odszkodowanie jest wypłacane zgodnie z umową gwarancyjną odnośnego producenta.
- Ograniczona gwarancja nie ma zastosowania, gdy uszkodzenie jest wynikiem zwykłego zużycia, zaniedbania lub braku inspekcji, nadużycia lub nieprawidłowego użytkowania i braku konserwacji. Nie ma również zastosowania, gdy urządzenie brało udział w wypadku, zostało wypożyczone lub było używane do celów niezgodnych z przeznaczeniem określonym przez firmę.

- Ta ograniczona gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które zostały w jakikolwiek sposób zmodernizowane lub zmodyfikowane bez wyraźnej zgody firmy, ani w sytuacjach, gdy do naprawy urządzenia użyto części niezatwierdzonych przez firmę **McHale**.
- Firma nie ponosi odpowiedzialności za żadne dodatkowe koszty, w tym za utratę oleju i/lub materiałów eksploatacyjnych, wynikające z usterki i naprawy produktu.
- Firma nie ponosi odpowiedzialności za żadne obrażenia właściciela lub innych osób ani za zobowiązania następcze.
- Dodatkowo pod żadnym względem firma nie ponosi odpowiedzialności za szkody przypadkowe lub następcze (w tym za utratę przewidywanych zysków) ani za uszkodzenia wynikające z awarii, ukryte wady lub poważne uszkodzenia urządzenia.

2. Klient odpowiada za:

- Normalną konserwację, taką jak smarowanie, sprawdzanie poziomu oleju, drobne regulacje itd., zgodnie z opisem w instrukcji obsługi;
- Stawki roboczogodziny inne niż pierwotnie uzgodnione, związane z demontażem i wymianą podzespołów;
- Czas podróży sprzedawcy i koszty podróży do/z lokalizacji urządzenia;
- Części określane jako podlegające normalnej eksploatacji, w tym m.in. wały odbioru mocy, łańcuchy, opony, łożyska, ostrza, noże, zęby, listwy zębate, sprzęgła ślizgowe, ślizgi itd., które nie są objęte ograniczoną gwarancją.

3. Importer odpowiada za następujące koszty:

- wszelkie związane z gwarancją stawki robocizny.

4. Ograniczona gwarancja zależy od ścisłego przestrzegania następujących warunków:

- Urządzenie musi być oddane do użytkowania przez sprzedawcę zgodnie z naszymi instrukcjami.
- Elektroniczny formularz inspekcji przedwysyłkowej (PDI) musi być prawidłowo wypełniony przez sprzedawcę. Podpisana i opatrzona datą kopia musi być przechowywana i zawsze dostępna do wglądu dla firmy **McHale**.
- Roszczenia gwarancyjne mogą być przesyłane wyłącznie przez oryginalnego sprzedawcę detalicznego wyrobów firmy **McHale**, tylko przez nasz system roszczeń online.
- Decyzje podejmowane przez firmę są zawsze ostateczne.
- Uszkodzone części powinny być przechowywane przez sprzedawcę aż do wystawienia noty kredytowej lub żądania zwrotu.
- Części należy zwracać do firmy **McHale** z wyraźnie napisanym na każdej z nich numerem roszczenia **McHale**. Te części muszą być wolne od brudu i oleju. Jeśli część zostanie zwrócona w stanie nienadającym się do użytku, roszczenie będzie odrzucone.
- Jeśli uszkodzone części zostaną zwrócone do firmy, a gwarancja zostanie odrzucona, sprzedawca może w ciągu jednego miesiąca od daty odbioru naszego powiadomienia zażądać zwrotu uszkodzonych części do swojej lokalizacji.

5. Dodatkowe warunki — ograniczenie zastosowania i odpowiedzialności

- Niniejsza ograniczona gwarancja nie może być przyznana ani przeniesiona na kogokolwiek bez uprzedniej pisemnej zgody firmy.
- Sprzedawcy wyrobów firmy **McHale** nie mają prawa ani upoważnienia do przyjmowania jakichkolwiek zobowiązań ani do podejmowania jakichkolwiek decyzji w imieniu firmy, zarówno wyraźnych, jak i dorozumianych.
- Świadczona przez firmę oraz jej agentów pomoc techniczna w zakresie naprawy i obsługi wyposażenia nie nakłada żadnej odpowiedzialności na firmę i w żadnych okolicznościach nie może kompensować ani naruszać postanowień niniejszej ograniczonej gwarancji.
- Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania modyfikacji urządzeń bez uprzedniego powiadomienia oraz nie zobowiązuje się do wprowadzania tych modyfikacji do urządzeń, które zostały wyprodukowane wcześniej.
- Niniejsza ograniczona gwarancja wyklucza wszelkie inne odpowiedzialności, zarówno prawne, jak i konwencjonalne, wyraźne i dorozumiane. Nie istnieją żadne gwarancje wykraczające poza opisane tutaj postanowienia.

Svenska SV

1. Introduktion

Förutsätt inte att du har de kunskaper som behövs för att kunna köra maskinen innan du har läst den här handboken. För att förhindra felaktig användning och att skador och olyckor uppstår är det mycket viktigt att alla som kommer att köra och manövrera **McHale 691** är fullt utbildade förare. De måste läsa och förstå allt innehåll i den här instruktionsboken innan maskinen börjar användas. Observera speciellt följande: säkerhetsanvisningar, funktioner och kontroller.
Det rekommenderas starkt att förfrågan om utbildning framställs till din lokala **McHale**-återförsäljare.
Föraren är ensam ansvarig för att maskinen används på ett säkert sätt och underhålls i tillräcklig utsträckning i enlighet med anvisningarna som ges i denna instruktionsbok. Denna instruktionsbok ska förvaras på säker plats i maskinen så att den alltid finns till hands.

2. Produktdetaljer

Enkelhet, mångsidighet och styrka är huvudfunktionerna i **McHale 691** balverktyg. Vid transport av inplastade balar används två inställbara rullar som är tätt liggande intill varandra och som drivs av en dubbelverkande hydraulram och de inplastade ensilagebalarna ligger säkert utan att skadas av inplastningen. Vid borttagning av de roterande rullarna omvandlas **McHale 691** till en spetsig balverktyg (harvpinnar) som kan transportera två balar med halm i taget. Med sin robusta högkvalitetskonstruktion och stora lyftförmåga är **McHale 691** balverktyg det logiska valet för dig.
Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för varje förlust eller skada som uppstår på grund av att maskinen används för andra ändamål än de som nämnts ovan. All annan användning av maskinen än den som uttryckligen anges i denna instruktionsbok, sker därför helt och hållet på ägarens/förarens egen risk.

3. Avsedd användning av maskinen

McHale 691 är utformad för anslutning till en frontlastare eller monteras på en teleskoplastare för att lyfta, bära och bunta individuella runda ensilage- eller halmbalar.
McHale 691 har uteslutande konstruerats för normal användning inom lantbruk.
Den avsedda användningen av maskinen omfattar följande:

- De anvisningar som ges av tillverkaren vad gäller drift, underhåll och reparation följs till fullo.
- Endast personer som är förtrogna med maskinen, känner till dess funktioner och har instruerats om riskerna är berättigade till att manövrera, underhålla och/eller reparera maskinen.
- De tillämpliga hälso- och säkerhetsföreskrifterna som har giltighet i landet där maskinen används följs ovillkorligen.
- Ingen annan utrustning och inga andra tillbehör annat än vad som gjorts tillgängligt av **McHale** monteras på den här enheten. All användning av annan utrustning eller andra tillbehör sker helt på ägarens/förarens risk. Tillverkaren är på intet sätt ansvarig för skador eller faromoment som är en följd av sådant förfarande.

VARNING! Förlust av enhetsgiltighet – Alla ändringar av säkerhetsutrustningen medför automatiskt att försäkran om överensstämmelse, såväl som CE-märkningen på maskinen, mister sin giltighet.

4. Säkerhetsanvisningar

Om någon av instruktionerna i den här instruktionsboken visas suddigt ska du kontakta din återförsäljare för **McHale**.

INFORMATION: Ägaren av denna maskin är enligt lag förpliktad att säkerställa att varje förare känner till maskinens funktioner, reglage, driftprocedurer och säkerhetsvarningar innan han/hon börjar använda maskinen.

Säkerhetsanordningar:

- Balar med halm och ensilage som hanteras är mycket tunga och är därför mycket farliga.
- Det är förbjudet att köra maskinen med defekt eller otillräcklig säkerhetsanordning. Fyll på vid behov.
- Var försiktig vid arbete med vassa föremål, exempelvis knivar och harvpinnar, och bär alltid lämpliga skyddshandskar och -kläder.

Riskområde:

- ”Riskområdet” är området runt enheten (cirka 8 meters radie från traktorn/lastaren).

VAR FÖRSIKTIG! Maskinföraren måste vara medveten om ”Riskområdet” och kontrollera att det inte finns några personer inom det här området vid användning av maskinen.

- Arbetsområdet ska hållas helt fritt från djur och personer, speciellt barn, vid användning av den här och andra typer av maskiner, speciellt i trånga utrymmen.

VARNING! Det krävs extrem försiktighet gällande övre elledningar, tak, överhäng, dörröppningar och hinder, för att ta hänsyn till höjden på den här enheten, inklusive balen, utöver höjningen av frontlastaren.

Innan reparation eller återmontering utförs:

- Använd en säker lyftanordning för maskininstallationen. Alla kedjor och stroppar måste vara i gott skick.

Före användning:

- Innan du använder utrustningen för första gången ska du prova att använda kontrollerna några gånger på avstånd från byggnader och personer.
- Kontrollera att alla bultar och sprintar sitter säkert och att lyftmekanismerna fungerar som de ska.
- Kontrollera om det finns oljeläckage och se till att alla skydd sitter fast som de ska.
- Följ lastartillverkarens instruktioner för montering och frånkoppling av enheten.
- Du ska ha god kunskap om de hälso- och säkerhetskrav som gäller i landet där maskinen används.

Under pågående drift:

- Håll lastaren så nära marken som möjligt, speciellt i backe eller kuperad terräng, där ”Riskområdet” ökar.
- Justera arbetshastigheten för att passa rådande markförhållanden. Kör långsamt på våt, hal och ojämn mark.
- Använd tillräcklig motvikt på traktorn/lastaren. Din dragförmåga minskar rejält när traktorn lastas framtill. Gör aldrig snabba svängar när det finns last.
- Kontrollera att balen är balanserad innan du höjer upp den till full höjd.
- Vi avråder från all användning av mobiltelefon eller radiohörlurar (walkman-hörlurar) under drift av maskinen eftersom detta avsevärt försämrar förarens uppmärksamhetsförmåga.

VARNING! Lägg aldrig handen/fingrarna i området under armen på balverktyg pivåtapparna. Placera aldrig armar, händer, ben eller huvud i maskinen.

VARNING! Du får aldrig gå, eller låta någon annan gå, under en frontlastare eller under upphissad last.

VARNING! Var försiktig med högspänningskablar när du höjer upp balar eller last för buntning, speciellt vid manövrering inne i trånga områden eller byggnader.

VARNING!Maskinföraren måste alltid säkerställa att inga personer eller djur finns på enheten.

Innan maskinen framförs på allmän väg:

- Ägaren av den här enheten är enligt lag skyldig att säkerställa att varje maskinförare har ett giltigt förarbevis och är bekant med trafikreglerna.

- Föraren måste säkerställa att alla övriga regler gällande körning på väg strikt efterföljs.
- Färdas aldrig på väg med harvpinnarna bara; montera om rullarna innan du färdas på väg.
- Kontrollera att balverktyg är korrekt monterad i lastaren.
- Frontlastaren/balverktyg är förhöjd till lämplig nivå för att säkerställa att förarens sikt inte störs och att säkerheten för fotgängare och andra väganvändare bibehålls.

Utföra underhåll:

- Underhåll och reparationsarbete ska alltid utföras i enlighet med den här bruksanvisningen och bara av behöriga personer eller din återförsäljare för **McHale**.
- Innan du börjar arbeta på den här enheten, eller modifiera några inställningar, ska du se till att traktorn helt har slutat röra sig, att handbromsen är åtdragen, motorn stoppad och tändningsnyckeln borttagen.
- Stötta upp maskinverktygen ordentligt. Om möjligt ska du alltid sänka ned redskapet eller tillbehöret till marken först. Arbeta aldrig under en maskin som står endast på en domkraft. Stötta aldrig upp maskinen med stöttepelare som kan brytas av eller falla sönder under kontinuerlig belastning.
- Sätt upp långt hår i nacken. Bär inte slips, halsband, halsduk eller löst åtsittande kläder när du arbetar nära maskinen eller rörliga maskindelar. Dessa föremål kan fastna i maskinens delar och leda till mycket allvarliga personskador.
- Bär skyddshandskar vid arbete med vassa föremål.
- Klä dig alltid i arbetskläsel och säkerhetsutrustning som är passande för jobbet ifråga. Använd alltid lämpligt hörselskydd i bullriga miljöer.
- För den händelse att en olycka skulle inträffa ska nödutrustning alltid finnas nära till hands. En förstaförbandslåda och en brandsläckare, ihop med nödnummer, ska alltid finnas tillgänglig för maskinoperatörer.

MILJÖN: Låt aldrig olja eller smörjfett droppa ner på marken, släpp aldrig ut i avloppet och bortskaffa aldrig olja eller smörjfett till en plats där de kan förorena miljön. Förbrukat material ska alltid bortskaffas till en återvinningsstation.

5. Tillbehör

- Se till att rätt fästen är monterade i balverktyg och följ lastartillverkarens riktlinjer för den här processen (snabbkopplingsfästen kan beställas separat). Se till att balverktyg monteras säkert på lastaren innan du förflyttar den eller använder den.
- När du monterar balverktyg i traktorns frontlastare eller teleskoplastare behöver du följande: U-bultar, muttrar och två ½" snabbkopplingar av hontyp, som styrs av ett dubbelverkande 3:e hydrauliskt serviceuttag.

VAR FÖRSIKTIG! Balverktyg är utformad för att ta laster via två skenor på bakre delen av huvudramen; alla fästen måste klämmas eller svetsas i dessa skenor.

- Vid montering av fästen i lastaren ska du se till att bultarnas centrum har 250 mm avstånd. Belastningen multipliceras snabbt med centrum som ligger närmare varandra än 200 mm.
- Om balverktyg monteras i en mycket bred lastare kan det vara nödvändigt att skaffa en brobyggande ram och montera den i de båda skenorna.

6. Hydraulik

- Balverktyg kräver ett dubbelverkande 3:e serviceuttag på lastaren eller teleskoplastaren, som har ett minsta hydrauliskt flöde på 10 l/min med tryck på 150 bar.

VARNING! Överskrid aldrig ett hydraultryck på 200 bar. Om den här enheten används på maskiner som kan producera mer än 200 bar, såsom teleskoplastare, ska din återförsäljare för **McHale** kontaktas. Uppge att du behöver tryckavlastningskit KST00054.

VAR FÖRSIKTIG! Utför inga underhållsarbeten på hydraulsystemen om du inte är kvalificerad att göra det.

- Hydrauloljan kan vara farlig under tryck. Stoppa traktorn och ta ur nyckeln innan du ansluter/kopplar från slangarna och använd kontrollerna för att släppa tryck i systemet. Starta aldrig traktormotorn när slangarna är öppna.
- Försäkra dig alltid om att systemet inte är trycksatt innan du påbörjar något underhållsarbete på maskinen. Olja under tryck kan penetrera huden och orsaka personskada.
- Om slangar lossas eller byts ut ska de markeras på så sätt att man vid återmonteringen kan kontrollera att de anslutits rätt.
- Kontrollera slangarna regelbundet för tecken på läckage eller slitage. Använd ett kort för kontroll av läckage. Fina strålar av hydraulflöde kan penetrera huden. Använd aldrig fingrarna eller ansiktet för att kontrollera om det finns läckage. Vid tveksamheter ska slangen alltid bytas ut. Slangarnas beräknade livslängd på fem år bör inte överskridas.
- För att undersöka om det finns några hydraulläckage lyfter du en bal 150 mm över mark och nivellerar balverktyg. Lämna traktorn/lastaren med tomgångsvarvtal. Om balverktyg/balen faller ska du kontrollera om det finns hydraulläckage.
- Försäkra dig om att hydrauloljan/universaloljan i traktorn är ren och av god kvalitet för att undvika att driftproblem uppstår senare. Traktorns hydraulfilter ska bytas ut med jämna mellanrum enligt tillverkarens anvisningar för underhåll. Undvik att smuts tränger in i de hydrauliska kopplingarna.

7. Riktlinjer för lyftning av maskinen

- Använd en säker lyftanordning för maskininstallationen. Alla kedjor och stroppar måste alltid kontrolleras och vara i gott skick.

VARNING! Gå aldrig in under en upprest maskin eller försök stoppa den om den rör sig ryckigt. Det kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada.

- Var uppmärksam på åskådare och föremål som befinner sig i närheten av en maskin som hängts upp. Låt inte maskinen slå ned hårt i marken efter förflyttning eller när den sänks ner efter upphängning.
- Var försiktig när du lyfter i vassa föremål. Lämna skyddsplåten på för dessa föremål tills maskinen är helt monterad.

Så här lyfter du i maskinen:

1. Avlägsna skyddsplastomslaget från maskinen.
2. Genom att använda en certifierad lyftslinga kan du lyfta kniven och maskinen med huvudramen.
3. Lyft upp fliken i lyftkedjorna och flytta den till önskad plats.

8. Remontering av maskin

Se dokumentet CLT00577 för remonteringsanvisningar för denna balverktyg.

9. Användning

691 balverktyg är en mycket kompakt enhet, som tillåter full sikt runt balen hela tiden.

1. Rikta balverktyg mot marken.
2. Kontrollera att armarna är helt öppna.
3. När du närmar dig balen ska du se till att balverktyg är i mitten av balen.
4. Sänk ned och närma dig balen centralt tills huvudramen vidrör balens ände. Tryck inte framåt, eftersom det skadar plasten.
5. Sänk ned armarna tills de ligger parallellt och sätt sedan igång dem i stängt läge och luta dem bakåt för att bära balen.

Stapla balar:

1. Rikta in balen i den position som krävs (detta kräver träning och noggrann bedömning) och använd balen och ramen för att bedöma avståndet.
2. Rullarna höjs när armarna öppnas och traktorn höjs också på grund av vikten på hjulen. För att möjliggöra detta sänker du balverktyg samtidigt som du backar från balen.

3. Det är viktigt att observera balarna under balverktyg när du sänker den, för att säkerställa att plasten inte skadas.
4. Våta balar får bara staplas två och två för att förhindra deformering av balarna på marken. Den här deformeringen kan orsaka att plasten släpper in luft i balen. Torra balar kan buntas tre i taget, men kontrollera att den nedersta balen inte blir deformerad.

Hantering av halmbalar:
Halmbalar är lättare och mer kvadratiska än ensilagebalar och eftersom de inte plastas in kan rullhylsorna tas bort från balverktyg.

1. Vid fästning av den första balen ska du rikta in mot mitten av balen och kontrollera att harvpinnarna är helt öppna.
2. Rikta in den andra balen högre. Då lyfts den första balen lätt, vilket förhindrar att den trycks utmed marken.
3. När båda balarna har fästs ihop använder du hydrauliken för att klämma ihop de båda balarna, eftersom detta håller dem fast ordentligt på plats.
4. När du vill lasta ur balarna aktiverar du hydrauliken. Den andra balen kan släppas först, eftersom den ligger närmare marken.

VAR FÖRSIKTIG! Harvpinnarna är vassa och farliga, så byt rullhylsorna när halmbalarna har staplats.

Stapla halmbalar:
Halmbalar kan antingen staplas som ensilagebalar, eller pelarstaplas, ände mot ände och med en höjd på två till tre stycken. Balarna fästs ihop och bärs, som innan, till staplingsstället, där balverktyg lutas helt framåt när det hydrauliska trycket släpps och balarna faller på ändarna.
Ta en bal i taget, kläm ihop balen med harvpinnarna halvvägs ovanför och placera balen direkt överst på sista balen i pelaren.

VAR FÖRSIKTIG! Pelarstapling får bara användas på en fast och plan yta.

MILJÖN: Släng eller bränn aldrig gammal plastfilm. Förbrukat material ska alltid bortskaffas till en återvinningsstation.

10. Underhåll

Följande punkter säkerställer lång livslängd för maskinen och säkerhet för dess operatörer:

- Smörj alla smörjpunkter och nylonremmar med jämna mellanrum.
- Kontrollera åtdragningsmomentet för alla muttrar och bultar med jämna mellanrum, speciellt muttrarna.
- Kontrollera att alla harvpinnar är ordentligt iskruvade.
- Kontrollera alla hydraulramar, slangar och kopplingar avseende slitage och läckage.
- Kontrollera att harvpinnarna täcks av hylsorna.
- Lämna balverktyg helt öppen för att säkerställa att ingen korrosion kan uppstå på kolvstången, dvs. stången helt införd i cylindern.

11. Förvaring

1. Flytta lastaren till ett plant område där du har för avsikt att förvara enheten.
2. Stoppa motorn, dra åt parkeringsbromsen, ta ur nyckeln och koppla från balverktygn från traktorns frontlastare.
3. Skölj och tvätta noggrant samt måla bar eller skadad metall.
4. Smörj kniv och exponerade ramkolvar med fett.
5. Vid denna tidpunkt ska också underhåll eller reparationer utföras.
6. Vi rekommenderar att den här typen av utrustning förvaras i ett torrt skjul; om den ändå förvaras utomhus ska den täckas över med ett vattentätt skydd.

12. Begränsad garanti

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irland (nedan kallat ”företaget”) garanterar den ursprungliga köparen att de nya produkter som säljs av och registreras hos företaget vid tidpunkten för leveransen kommer att vara fria från fel i material och utförande, och att sådan utrustning omfattas av vår begränsade garanti, under förutsättning att maskinen används och underhålls i enlighet med rekommendationerna i instruktionsboken.
Den här begränsade garantin täcker utrustningen under en period på ett år med start från det datum då utrustningen införskaffades.

INFORMATION: Insändning via internet av formuläret för leveransbesiktning (PDI) av återförsäljaren/importören accepteras som bevis för att maskinen har levererats till den ursprungliga köparen. Insändning av detta formulär är obligatoriskt och krävs för att registrera maskinen i garantisystemet hos **McHale**.

1. Dessa villkor är föremål för följande undantag:

- Hydraulramar, ventiler, slangar, harvpinnar etc. täcks inte av den här begränsade garantin, utan omfattas av garantin från ursprungstillverkaren. Framställ garantianspråk som omfattas av de här typerna av delar på normalt sätt. Eventuell ersättning kommer dock att betalas ut i enlighet med den garantiöverenskommelse som föreligger med varje berörd tillverkare.
- Denna begränsade garanti gäller inte driftstörningar eller tekniska fel som beror på normalt slitage; skador till följd av försumlighet eller brist på kontroll; skador till följd av vårdslös eller felaktig användning; skador till följd av brist på underhåll och/eller att maskinen har varit inblandad i en olycka; eller skador till följd av att maskinen lånats ut eller använts för andra ändamål än de av företaget avsedda ändamålen.
- Denna begränsade garanti kommer inte att omfatta en produkt som har ändrats eller modifierats på något sätt utan uttryckligt tillstånd av företaget, och kommer heller inte att gälla om delar som inte har godkänts av **McHale** använts vid reparationer.
- Företaget påtar sig inget ansvar för eventuella extra kostnader, inklusive förlust av olja och/eller förbrukningsvaror, som uppkommit under tidsperioden för driftstörningen, det tekniska felet eller reparationen av en produkt.
- Företaget kan inte hållas ansvarigt för eventuella garantianspråk av personskador på ägaren eller tredje part, ej heller för eventuellt följdansvar.
- Företaget kan dessutom, under inga omständigheter, inte hållas ansvarigt för oförutsedda skador eller följdskador (inklusive förlust av förväntad vinst), eller för eventuella värdeförsämringar på grund av driftstörningar eller tekniska fel, en latent defekt eller fullständigt maskinhaveri.

2. Kunden kommer att ansvara för följande kostnader:

- Normalt underhåll såsom fettsmörjning, underhåll av oljenivåer, mindre justeringar osv. enligt specifikationerna i instruktionsboken.
- Arbetskraftskostnader andra än de som ursprungligen avtalats som åsamkas vid avlägsnande och utbyte av komponenter.
- Återförsäljarens restid och resekostnader till och från maskinen.
- Delar som definieras som normala slitdelar såsom, men inte begränsat till, kraftuttagsaxlar, kedjor, däck, lager, blad, knivar, harvpinnar, stänger för harvpinnar, slirkopplingar, slidar osv. som inte omfattas av företagets begränsade garanti.

3. Importören kommer att ansvara för följande kostnader:

- Alla arbetskraftskostnader som kan relateras till garantianspråk.

4. Den begränsade garantin är beroende av strikt iakttagande av följande villkor:

- Maskinen har tagits i drift av återförsäljaren enligt våra anvisningar.
- PDI-formuläret online har fyllts i på rätt sätt av återförsäljaren och en signerad, daterad kopia har behållits och gjorts tillgänglig för **McHale**.
- Garantianspråket får endast skickas in av den ursprungliga **McHale**-återförsäljaren med vårt anspråkssystem online.
- Företagets beslut i alla fall som rör garantianspråk är slutgiltigt.

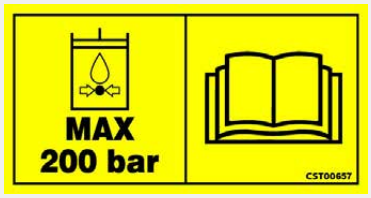
- Skadade maskindelar ska hållas i förvar av återförsäljaren till dess att kredit har beviljats, eller till dess att begäran om varuretur har utfärdats av McHale.
- Reservdelarna måste returneras till **McHale** med anspråksnumret för **McHale** tydligt skrivet på varje individuell del. Dessa returnerade delar måste vara fria från smuts och olja. Om en maskindel återlämnas i ej acceptabelt skick så kommer garantianspråket att avvisas.
- Om skadade maskindelar har returnerats till företaget och garantianspråket avvisas så medges återförsäljaren en tidsfrist på en månad från mottagandet av vårt besked att begära att de skadade maskindelarna ska skickas tillbaka till återförsäljarens lokaler.

5. Ytterligare villkor – gränser för användning av garantin samt företagets ansvarsbegränsning:

- Denna begränsade garanti får ej överlåtas eller överföras till någon annan utan företagets skriftliga förhandsgodkännande.
- **McHale** Återförsäljare har ingen rätt eller behörighet att, å företagets vägnar, påta sig några åtaganden eller fatta beslut, vare sig uttryckligen eller underförstått.
- Teknisk hjälp som ges av företaget eller dess ombud vad gäller reparation eller användning av utrustningen medför inte något som helst ansvarspåtagande å bolagets vägnar, och kan inte under några omständigheter ersätta villkor i den föreliggande begränsade garantin med nya villkor, eller inskränka villkor i den föreliggande begränsade garantin.
- Företaget förbehåller sig rätten att utföra ändringar på sina maskiner utan föregående förvarning och utan någon förpliktelse att göra sådana ändringar på maskiner som tidigare har tillverkats, köpts eller levererats.
- Denna begränsade garanti utesluter allt annat ansvar, oavsett om detta är juridiskt eller avtalsenligt, uttryckligt eller underförstått, och det finns inga garantier som sträcker sig utanför de garantier som anges häri.

EN	Keep hands out of crush area.
DE	Hände aus dem Stauchbereich fernhalten.
ES	Mantenga las manos alejadas de la zona de aplastamiento.
FI	Pidä kädet poissa murskaantumisalueelta.
FR	Écarter les mains de la zone d'écrasement.
HU	Óvja kezeit azon területektől, ahol beszorulhatnak.
NO	Hold hendene unna knuseområdet.
PL	Trzymać ręce z dala od miejsca, gdzie mogą zostać zmiażdżone.
SV	Stick inte in handen i klämzoner.

EN	Grease daily.
DE	Täglich schmieren.
ES	Se debe engrasar a diario.
FI	Voitele päivittäin.
FR	Graisser quotidiennement.
HU	Zsírozza naponta.
NO	Smør daglig.
PL	Wymagane codzienne smarowanie.
SV	Utför smörjning dagligen.



EN	Max. hydraulic pressure 200 bar.
DE	Max. Hydraulikdruck 200 bar.
ES	Máx. presión hidráulica 200 bares.
FI	Enimmäishydraulipaine 200 baaria.
FR	Pression hydraulique max. de 200 bar.
HU	Max. hidraulikanyomás 200 bar.
NO	Maks. hydraulisk trykk 200 bar.
PL	Maks. ciśnienie hydrauliczne: 200 barów.
SV	Max. hydraultryck 200 bar.

EN	Serial Plate.
DE	Typenschild.
ES	Placa de identificación.
FI	Sarjalevy.
FR	Plaque signalétique.
HU	Azonosító tábla.
NO	Serieskilt.
PL	Tabliczka z numerem seryjnym.
SV	Serieplåt.

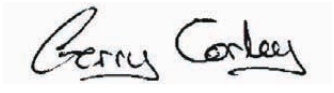
1	**McHale** Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo	**3**	366,000 – 370,000
2	**691** Round Bale Handler	**4**	James Heaney

EN	**Declaration of Conformity** The Company (**1**) hereby certifies that the machinery stipulated (**2**), identified by a serial number included between the values (**3**) complies with the following: **European Directives:** 2004/108/CE - EMC for the control box unit and all the national laws and regulations adopting this directive. **Applied harmonized standards:** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254 - 1 Responsible (**4**), authorised to manufacture the technical files.
DE	**Konformitätserklärung** Das Unternehmen (**1**) bestätigt hiermit, dass die unten genannte Maschine (**2**), die durch eine Seriennummer zwischen den Werten (**3**) identifiziert wird, die folgenden Bestimmungen erfüllt: **Europäische Richtlinien:** 2004/108/CE – EMV für die Bedienmotoreinheit und alle nationalen Gesetze und Vorschriften, die diese Richtlinie angenommen haben. **Angewendete harmonisierte Normen:** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254 – 1 Verantwortlicher (**4**), der für die Herstellung der technischen Unterlagen autorisiert ist.
ES	**Declaración de conformidad** La empresa (**1**) certifica por la presente que la maquinaria estipulada (**2**), identificada por un número de serie incluido entre los valores (**3**) cumple con lo siguiente: **Directivas europeas:** 2004/108/CE — CEM para la unidad de la caja de control y todas las leyes y reglamentos nacionales que adoptan dicha directiva. **Normas armonizadas aplicadas:** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254 — 1 Responsable (**4**), autorizado a elaborar las fichas técnicas.
FI	**Vaatimustenmukaisuusvakuutus** Yhtiö (**1**) vakuuttaa täten, että mainittu laite (**2**), jonka sarjanumero on arvojen välissä (**3**), täyttää seuraavat säädökset: **Eurooppalaiset direktiivit:** 2004/108/EY – EMC-direktiivi sekä kaikki kansalliset lait ja säädökset, jotka kuuluvat tämän direktiivin piiriin. **Sovelletut yhdenmukaiset standardit:** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254 – 1 Vastuuhenkilö (**4**), jolla on lupa laatia teknisiä tiedostoja.
FR	**Déclaration de conformité** La société (**1**) certifie par la présente que la machine concernée par le présent document (**2**), dont le numéro de série est compris entre les valeurs (**3**), est conforme aux normes suivantes : **Directives européennes :** 2004/108/CE — CEM pour le boîtier électronique et toutes les lois nationales et réglementations adoptant cette directive. **Normes harmonisées applicables :** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254-1 Responsable (**4**), dûment autorisé à rédiger les documents techniques.
HU	**Megfelelőségi nyilatkozat** A Vállalat (**1**) tanúsítja, hogy a nevezett gép (**2**), melynek sorozatszáma a(z) (**3**) értékek közé esik, megfelel az alábbi követelményeknek: **Európai ajánlások:** 2004/108/CE – elektromágneses kompatibilitás, a vezérlőegységre vonatkozóan, valamint minden állami törvényi és szabályozási előírás, melyet az ajánlás tartalmaz. **Alkalmazott harmonizált szabványok:** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254 – 1 A műszaki dokumentációért felelős személy (**4**).
NO	**Samsvarserklæring** Selskapet (**1**) garanterer at det angitte maskineriet (**2**), identifisert ved et serienummer inkludert mellom verdiene (**3**) er i samsvar med følgende: **Europeiske direktiver:** 2004/108/CE – EMC for styreboksenheten, samt alle nasjonale lover og forskrifter som tar i bruk dette direktivet. **Harmoniserte standarder benyttet:** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254 – 1 Ansvarlig (**4**), autorisert til å produsere de tekniske filene.
PL	**Deklaracja zgodności** Firma (**1**) niniejszym oświadcza, że wymieniony niżej sprzęt (**2**), oznaczony numerem seryjnym mieszczącym się w podanym zakresie (**3**), jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami: **Dyrektywy europejskie:** 2004/108/WE — zgodność elektromagnetyczna sterownika oraz zgodność z wszelkimi przepisami i regulacjami krajów, które przyjęły tę dyrektywę. **Odnośne normy zharmonizowane:** EN ISO 12100-1 / EN ISO 12100-2 / EN ISO 4254 — 1 Osoba odpowiedzialna (**4**), upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej.
SV	**Konformitetsdeklaration** Företaget (**1**) intygar härmed att maskiner som omnämns (**2**), och som identifieras av ett serienummer som inkluderas mellan värdena (**3**) uppfyller följande krav: **EU-direktiv:** 2004/108/CE – EMC för kontrollboxenhet och alla nationella lagar och regler som antar detta direktiv. **Tillämpade, harmoniserade standarder:** EN ISO 12100-1/EN ISO 12100-2/EN ISO 4254 – 1 Ansvarsfull (**4**) och auktoriserad för tillverkning av tekniska filer.

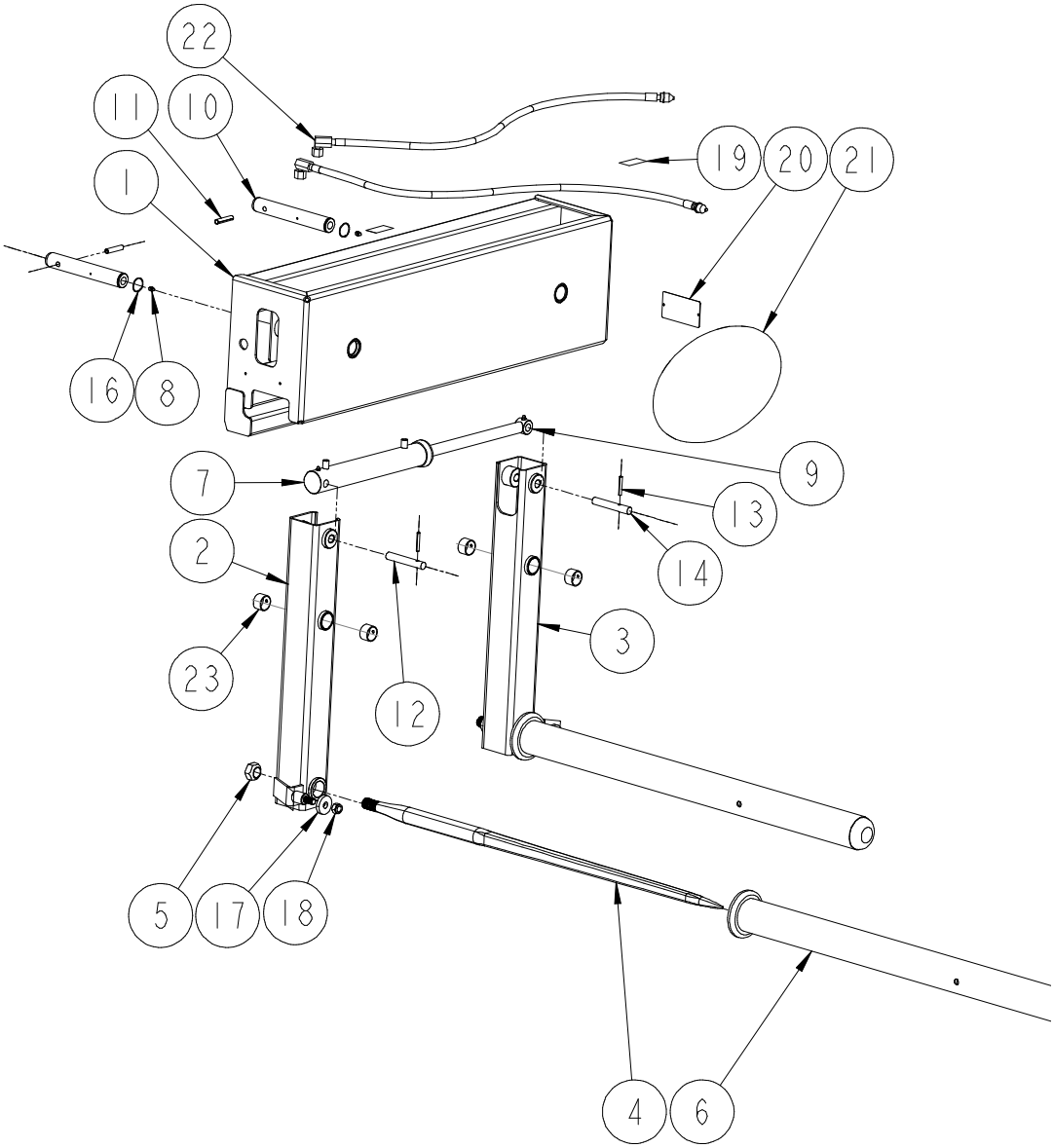
James Heaney (Engineering Manager, **McHale**)

Date: .....

Gerry Corley (Quality Manager, **McHale**)



Date: .....



No.	Part No	Description	Qty
1	ABH00001	BH FRAME	1
2	ABH00002	BH ARM RH	1
INCLUDES 2x ITEM 23			
3	ABH00003	BH ARM LH	1
INCLUDES 2x ITEM 23			
4	CTN00002	TINE 48" STN FORK SHW CON2	2
5	CFA00211	NUT TINE M28 STN FORK SHW	2
6	ABH00004	BALE HANDLER TINE ROLLER	2
7	CRA00026	RAM BH RD	1
7a	CSE00026	SEAL KIT RAM BH	1
8	CFA00111	GREASE NIPPLE MIOXI.5 STRAIGHT	2
9	CRA10026	RAM ROD ROUND BH	1
10	CMH00143	PIN 38X257&MIO THREAD	2
11	CFA00110	ROLLPINI2X6O MIKALOR ONLY	2
12	CMH00155	PIN I9XI22&8MM C.HOLE 2I	1
13	CFA00010	ROLL PIN 8X50 Z/P	2
14	CMH00190	PIN 19X122&8MM C.HOLE 35	1
15	CFA00111	GREASE NIPPLE MIOXI.5 STRAIGHT	2
16	CFA00112	SNAP RING I 1/2"	2
17	CZH00128	WASHER IOMM L BALEHANDLER	2
18	CFA00128	NUT M16 NYLOC	2
19	CST00019	DECAL CRUSHED HAND MCH-005	2
20	CST00000	SERIAL NUMBER BH RD	1
CONTACT MCHALE DEALER			
21	CST00091	DECAL MCHALE SQ BH	1
22	CHY00019	HYDAULIC HOSE KIT	1
23	CBR00015	BEARING GLACIER 1½ " x1" DX	4
KIT	ABH00005	KIT FRAME REPAIR LEG PIN & BUSH	2
REPAIR-KIT INCLUDES ITEMS 8, 10, 11, 16, 23 + MAIN WELD-IN PIVOT-BUSHES FOR ITEMS 1, 2 & 3 (ONE KIT PER SIDE)			